U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL. 47 NO. 9 TUESDAY 13 DECEMBER 1983 （星期二）（癸亥年十一月初十日） 公元一九八三年十二月十三日 P1

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
本報創刊於一九〇七年

審計長週年報告昨提交國會省覽

通常詳細而具體地指出政府施政不當

示其對付具有浪費性質開支的意志，同時亦未有將進行此種工作（即對付浪費）之基本權利，給予國會。

該報告舉述一項事例說，在對能源部所提出購買印製地圖機器之要求中，聯邦政府需時七年之久方能決定，同意在此期間內且用去九十萬元之操作費用。

在另一事例中，政府因繼續在渥太華租用新辦公處所，而致耗用約達一千萬元之巨款。但在此同時，有三座面積達四萬九千四百平方公尺之辦公大廈，則任由空置達兩年至五年之久。

此爲戴宜所提交之第三個週年報告。該報告指責政府之「政治抗拒」、複雜文件工作、以及缺乏使公務員更有生產力之鼓勵，同時又責政府缺乏改變此種情況之迫切意念。

該報告之要點如下：

▲國會議員在決定納稅人之金錢應如何使用以及要求解釋該等金錢如何使用之問題上，喪失了他們的基本權利。

▲政府有些主要資產及負債沒有列入報告（渥太華加新社電）加拿大審計長戴宜之週年審計報告，經於昨日提交國會省覽。

查審計長報告在任何國家均極受重視。該等報告通常詳細而具體地指出政府在某等地方施政之不當。

戴宜在其週年報告中說，聯邦政府未有顯（即對付浪費）之基本權利，致使政府之財政報告書漏列數以十億元計之款項，同時亦使聯邦之赤字形成縮小。官方估計截至三月卅一日之年度之赤字，達到三百一十三億元。

▲政府對於爲數三百五十至四百間之國營公司之龐大開支，沒有充份的控制。

▲上述兩項情況，其實係將國會之主權予以分裂。

▲對於公共服務之有效管理，存在着嚴重壓抑，但沒有誰人應負咎責，亦沒有若何神奇被發現之情形。

域埠火警女死者有刀傷 警方懷疑兇手放火掩罪

（域多利訊）在域多利一座高層大廈發生之大火，可能爲用以掩蓋一宗殘忍之謀殺案而起。

警方由充滿濃烟之柏文中拖出一具廿三歲女子麥娣亞之屍體，但相信該女子係在火警未起時經已死亡。

警方稱，屍體尚未剖驗完畢，係死者除被焚之外，似尚遭受其他嚴重傷害。

消息謂該女子似爲利刀刺斃。

火警係在前日清晨爲大廈管理員嗅到濃烟而發覺，于是跟踪找至死者獨居之單位。

卑詩輪上棄車 男子下落不明

（本報訊）一輛棄置在一艘卑詩渡輪上的租用汽車，已導致有關方面對一名四十二歲錦碌男子的搜索行動。

一名叫史葛的男子，於上週六晚將其租來之男子，其屍體於多市以西四十公里美爾頓附近野外被發現，被人用黑幫方式射殺，遺於該處。

據警方稱，死者名杜文力，賴高，卅二歲，屍體係於上星期六被發現，此爲多倫多市不足一個月內發生之第二宗此類案件。

查賴高係一名生前爲多倫多麵包師之子，賴高被認爲係地下社會重要人物，生前一直爲大多市市警密切注視。

多倫多星報引述一名沒有透露姓名之警方消息來源說，賴氏被殺之原因，有八成係有人買兇報復最近禾比被殺之事件，禾比亦係著名地下社會人物，其屍體於上月被人發現藏於其妻名貴汽車之行李箱中。

科威特連串爆炸

美法使館及機場指揮塔成目標

（科威特電）一架滿載爆炸品的貨車，週一衝破美國在此間大使館大門，於館內將爆炸品引爆，導致廣泛破壞及火警。事件中最少有兩人死亡及另外十五人受到嚴重傷害。

與此同時，一輛載有炸彈的汽車在法國大使館前爆炸，造成三人受傷。

另一宗爆炸發生在鄰近一幢專供美國技術人員和外交官員居住的大廈，傷亡情況未明。

第四宗爆炸發生在科威特國際機場的指揮塔附近。該國民航局稱一名人員被炸死，其他可能有一人是車內男子之一，但他不知道另一名被炸斃男子的身世。

科威特新聞通訊社稱，一架攜有炸彈的紅色汽車在指揮塔職員停車場中發生爆炸，指揮塔下的通訊部門受到了破壞，但機場航空交通未受影響。

沒有人聲稱與上述之爆炸事件有關。

美國國務院發言人卡爾遜說，多名美國人受到了輕傷，全部均無需入院治療。

當爆炸發生時，美國代辦格利芬並不在使館內。

卡爾遜將貨車衝破大門而進入館內四十六公尺地方，在一幢三層建築藥物前爆炸，造成了嚴重破壞。

科威特通訊社透露，大使館內行政大廈及領事部門發生了火警，使館附近之大廈亦受到破壞。

卡爾遜相信貨車內有兩名男子，死者之中多人受傷。

爲防敢死突擊隊偷襲 美裝置飛彈保護白宮

（紐約電）據最新一期「時代」週刊透露，白宮附近的一個祕密地客佈滿了地對空飛彈，以保護列根總統及其總部，使免受突如其來的空襲。

白宮及五角大廈均拒絕對上述報導作出評論，亦不願對使用何種飛彈置評。

飛彈是防止類似六週前在貝魯特炸斃二百四十名美軍的敢死恐怖活動的最新措施。

自從傳出類似貝魯特的汽車攜彈爆炸威脅後，白宮門前已放置了柏加說該男子的旅行袋及其他物品被發現遺留在汽車內。

雲市民如酒醉不便駕車 人車可有三法獲送返家

（雲訊）雲市民有時參加派對，如喝酒過多，不便駕車返家時，則可有三個途徑獲得人車均安全送返家中，但須付出相當費用。

通常雲埠的士公司，將派出一輛的士與兩名的士司機。其一爲將該醉酒之市民載送，另一司機則將該市民之車駕返家中。車費則爲一程之三倍，蓋因回家時作兩程計，另由的士司機將第二名司機載返公司亦作一程計。

至於拖車公司如杜賴拖（TRITOW）與元力拖（UNITOW）均較廉。該等公司可將醉酒市民之汽車拖回家，同時並順搭醉酒者返家。

另有一家新成立名爲醉酒司機護衛天使之公司，則派出一輛汽車及兩服務員服務。其一將醉酒市民載送，另一入則將市民之車駕返家。

該新公司主人保查茲說，我們在全大雲區、任何地方均一律收費卅五元，例如由喜士定夾固蘭護街送至素里之基爾福商場之類。但如同一路程，拖車公司將收費卅五至四十元，的士公司則約收七十元。

多市著名黑人物 屍體在市西發現

（多倫多電）一名涉嫌與有組織罪案有關的汽車棄置在來往史華茲灣與泰華辛之間的「雲高華皇后」號上，他的下落不明。

一艘拯救船曾於週日沿渡輪航綫進行搜索，但未有結果。

三角洲警方表示，他們並不排除有惡作劇成份在內。

警官柏加說：「很多時我們聽到人們跳船被發現之情形。

以色列拒絕保證 黎離全安法拉阿

（耶路撒冷電）以色列拒絕保證於巴解領袖阿拉法離開的黎波里時，其砲艇不會向阿氏襲擊。

星期日以色列內閣祕書美列多被詢及關於阿氏及其四千名戰鬥人員將否獲准安全離開時，美氏謂以色列不會向任何人提出任何保證，以色列砲艇目前正在的黎波里對開海域游弋，自上週一架以色列巴士在耶路撒冷被炸，導致五人死亡時，以人反感日增，有人且要求俘擄阿拉法並將之處死

天氣報告
今天陰有雨
最高度八度
最低度五度

Richmond Home Entertainment
3431 Chatham St., Richmond. V7E 2Y9
TEL: 277-5020
本公司貨品保證全卑詩省最平
JVC Panasonic Technics
瘋狂大平價
JVC-TI20 錄影帶 9.99 盒
Panasonic PVI220 錄影機 VHS 548.00 一部
Panasonic PV 1323 原價 $1147 狂減 $599.
Steveston Hwy. *3431 Chatham St No. 1 Rd.

雅麗髮型廳
MONA'S HIS & HERS HAIRSTYLING
742 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
週年紀念
券贈送並折九 起元七十髮電
ANNIVERSARY SPECIAL From $17.00
七天營業
10% OFF PLUS COUPON
喜士定東街七四二號（即通用電器行）
預定電話： 255-7431 254-7939
座位舒適 各種髮型 裝修雅麗 名師主理

驗廣告・招牌 經
寫木牌膠牌橱窗車身
夜間電話四三五一一〇七〇

按摩蒸汽浴 桑拿
專門為關下酵除精神緊張及肌肉酸痛。地址：溫哥華喜士定東街一六四號
電話：684-3434

教中國畫
請至皇冠畫廊報名
地址：4534 MAIN ST. VAN.
電話：(604) 874-0032

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
華埠緬街612號 電話：(604)682-7373
本銀行爲增加對客戶服務由十一月一日起代售瑞士銀行各款黃金：
①一安士金條
②五安士金條
③一安士富格林金幣
④半安士富格林金幣
⑤50元加拿大楓葉金幣
現貨交易 手續簡便
收費特平 歡迎購買

遠東珠寶金行
FAR EAST JEWELRY & GOLD CO., LTD.
535 Main St, Van., Tel: 681-0430
冬季酬賓大減價
一律七折
（千足黃白金飾，時價計算）
專業估價證書
提供美洲寶石公會
歡迎選購。
一級鑽石耳環，吊咀，新到大批VVS，VS，
紅藍寶石 鑽石玉器
各種珍珠 精選養珠

以超著信譽 以雄厚實力
滙豐銀行已爲顧客服務百多年，現爲世界最大銀行之一，集團資產總值超逾700億加元。
在世界五十四個國家，遍佈千餘間分行，滙豐銀行集團爲你個人或商號提供國際銀行服務及聯繫。
滙豐歷史悠久
分行遍佈全球
滙豐銀行
溫哥華華埠分行
緬街530號・電話：683-9611
經理：黃志佳
業務經理：葉會祝遐

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616
招牌老產品好
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

華聲錄影公司
337 Gore Avenue Vancouver, B.C. V6A 2Z3 (604) 669-9059 682-5725
739 Columbia Street New Westminster V3L 4X7 525-6911
DC VIDEO A Division of Double D Enterprises Ltd
SONY Beta
1½ HRS. L250—8.99
3 HRS. L500—10.99
4 HRS. L750—12.99
5 HRS. L850—17.50
SONY VGS TAPE
6 HRS. 11.99

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840
最新運到大批
崧子（補腎養顏）
TCC泰國椰奶
潮州魚丸，蝦丸，墨魚丸。
泰國鳳標香米，糯米，好味春卷皮
生力鷄髀，肉躁髀
廣西各款補藥酒
吉林人參露酒

●看完本報●即請訂閱● 685-8941 685-8812
零售每份三毫
每月七圓

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604)438-2452

批發・新到鮮靚
天津鴨梨
二十世紀日本水晶梨
檳榔芋　紅芽芋
雪豆　木瓜
生薑・蒜子
蓮藕・馬蹄
湖北鹹蛋160庄
湖北皮蛋160庄
長江牌清水蓮藕
9×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324

燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦中西什貨
代理台灣頂好公司新貨
運到：

冷凍包點，梅菜扣肉，
鹵水牛什，上海雲吞，
蝦餃燒賣，木須餅，毛豆。
即蒸即食，老少咸宜，門市
批發・無任歡迎。

地址：五三五哥亞街
電話：六八九—七三二四

寶翠玉石公司
Bo Tsui Jewellery Ltd.
自設工場，專門精製：
翡翠玉石
直接發批・零沽
週一至週五：早上十時至下午五時
週六：早上十時至中午十二時
3250 Main St. Van.（緬街夾十六街）
電話：874-1833

新新珠寶金行
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
溫哥華緬街547號
Tel: (604) 683-1920
五週年紀念大減價
全部七折
千足黃金，純正白金，時價計算。

泰興有限公司 加埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St.. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

位元堂參茸藥行
Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.
慶祝聖誕大酬賓
由一九八三年十一月十九日（星期六）至一九八三年十二月二日特別舉行大平賣所有參茸藥材京菓一律九折優待（特價品除外）。
凡購滿卅元以上即贈送精大日曆一份。
- 同期推出多款特價品（售完即止）
- 白背木耳每包原價1.50　特價1.00
- 甘蔗湯每包原價55仙　特價45仙
- 華廣筆貨每磅原價7.00　特價5.50
- 益食黨參每磅原價18.00　特價14.00
- 開蓮湘蓮每包原價1.90　特價1.59
- 四川杜仲每磅原價40.00　特價30.00
- 生晒元肉每磅原價7.50　特價5.50
- 益食淮山每磅原價18.00　特價13.50
- 青肉黑豆每磅原價1.20　特價75仙

286 Keefer St. Van. B. C. V6A IX5
地址：溫哥華華埠奇花街286號（近哥街）
電話：(604) 687-2513

大富公司
奇化街二六七號 電話：669—2351
TAI FU BARGAIN CENTRE
專營
唐山雜貨
鮮菓蔬菜
急凍海產
海味罐頭

大隆肉食公司
TAI LOONG ENTERPRISES LTD.
溫哥華市華埠奇化街245號 電話：681-7709
新張期內
燒鴨特價每隻八元五毫
其他商品一律九折
特價品除外
◇生猛游水海鮮◇
◇名師精製燒味◇
◇明爐燒鴨叉燒◇
◇燒肉油雞鹵味◇
◇鮮明肉食蔬菓◇
七天營業

長城公司
溫哥華華喜士定東街336號
TEL: 669-0833
零沽批發
新到大批大蒜片
每箱二十五公斤
只售一百一十
零沽批發，無任歡迎

昌元公司食肉
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業
驗名琵琶鴨　掛爐鴨
脆皮大乳豬　爽嫩白切雞
美味桂花腸　鮮明肉類
承接金豬
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅・歡迎僑胞駕臨選購。

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel. 685-9743
八拾九周年紀念大減價
由拾二月壹日至
拾二月廿四日止
除白米及特價貨外
厨用瓷器：七折
其他貨品：八五折

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025
一年一度
冬節酬賓大減價
由十二月十五日（星期四）起至十二月十八日（星期日）止
一連四天所有商品一律九折優待
白米冰霜蝦例外
減價期內恕不送貨

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
新到
域多利紫菜
四安雲南普洱茶
十二安瑞春源普洱茶餅
良友四安雪耳
還魂跌打酒
精瓷器皿
零沽批發　無任歡迎

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
冬節盛大酬賓：
國產商品八至九折！
另有特價商品供應。
日期：由十二月九日
至二十四日止。
歡迎參觀！歡迎選購

僑華金行
WAH KIU
聖誕酬賓大減價
一律七折
鑽石玉器＊紅藍寶石
各款西金＊名廠鐘錶
＊千足黃金、純正白金，時價計算
＊高價收購鑽石玉器：黃金首飾：各國金幣
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.
電話669—3247

大成珠寶金行
GRAND JEWELRY LTD.
Chinese Cultural Centre, 44 East Pender Street,
Vancouver, B.C. V6A 3V6 Canada Tel: (604) 683-3970
中華文化中心商場片打東街四十四號 電話：683・3970
聖誕酬賓大減價
六折、七折、八折
鑽石玉器　黃白金飾
紅藍寶石　淡水珍珠
務請光臨　參觀選購
特設：珠寶、鐘錶修理部　快捷妥當

隆華有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
唐山雜貨 罐頭海味
酒樓用料 酒樓用具
各款味精 一應俱全
專營：荷蘭風車生粉
飛馬牌各類廚酒
總代理：
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍霜明蝦
各類蝦肉各種魚類
經銷：
新加坡錦興燕窩公司
龍標喽・高級燕窩條
燕窩球
信字喽・各類魚翅餅

利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九—六一六零
新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鰉魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

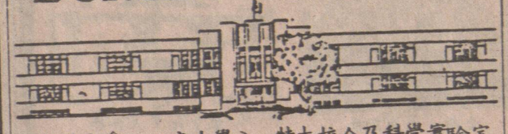
善興建築裝修
專門土庫內外油漆
批盪砌磚房屋翻新
（請早或夜間）
電話：八七二—四六七九

百福豆品公司
SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY
電話：253-1050
豆腐 還料上乘 營養衛生
豆腐花 香滑新鮮 送貨快捷
豆漿 零沽批發 無任歡迎
1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

基本鐵行
A-1 HARDWARE
3755 Main Street, Vancouver, B. C.
電話：876-2453
專營：鐵行用品 單車零件 汽車零件 電氣零件 水喉零件 汽車音響
地址緬街三七五五號 緬街夾廿一街
專爲僑胞 解答一切修理問題
SANYO F.M. CASSETTE. 汽車音響，半價平賣 $ 69.95

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030 255-0132
專營發批
唐山雜貨 日本冬菇 酒樓用品 冰霜魚蝦 罐頭食品 元貝魚翅 豉油醬料 各類蝦肉

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. PENDER ST. 文化中心對面
電話：688-2933, 681-5848
十四週年特價酬賓
全家入籍（黑白）相四張 4.80
護照（彩色）相四張 8.80
菲林翻印每張 0.35
放大 5×7 每張 1.99
8×10 每張 4.99
SLIDES 晒相每張 0.49
精拍結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生畢業相、貨辦相、彩色磁碟相
主辦人 何桐 英國皇家攝影學會會士

DORSET COLLEGE

（即前本拿比政府中學） 特大校舍及科學實驗室
環境優良，設備完善及交通方便
特設GRADE 10 速成班（四個月）
招收十，十壹，十二班及大學壹年學生
台灣及大陸學生可申請英文特別班
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢
有專人協助有關84年壹月，五月及九月入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校 VISA 及學生簽證。
詳情請電：291—8686 或到本校
250 WILLINGDON, AVE.
BURNABY. B.C.
（夾喜士定東街 4400BLOCK）

anb 清潔公司
2473 N. Grandview Hwy., Vancouver, B.C.
Tel: 255-4049 ; 873-0734
免費估價 商業住宅 銀行 戲院 酒樓 貨倉 工廠 餐館 宅店 場館

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1R3 TEL.:(604)254-4442
歡迎比較 歡迎查詢 歡迎地區代理
新年聖誕送日曆 令您客戶盡歡顏
我們的宗旨：是價廉物美、薄利多銷、大量平價供應1984年度月曆、枱曆、燙金日曆等。
我們擁有：反映時代精神，七彩繽紛，價廉物美香港式月曆和枱曆。
更有中國名畫家關山月、程十髮、陳洞庭、華三川、吳青霞、黃幻吾等名國畫家的作品爲主題的具有高度藝術水準的中國式月曆。
我們採取：統一發運；當地加印廣告；當地釘裝供應等方法，盡可能內降低成本減輕消費者負擔。
總代理香港開源彩色月曆

總經銷中國上海藝術月曆

梁祺 KEE LEUNG
PHONE: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，大小間格，天花外牆，油漆水電工程，一律接辦，專修如屋頂瓦行及熱氣泡沫，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四，一二〇三號。
電話：二五四一
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●遍設華洋埠
●港九均設有分行，歡迎開設帳戶

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

MICHAEL CHANG
PHONE: 438-8161 or 324-4018
The Permanent
陳任賢

listed $269,000.00 SOLD

$91,000 Lot 33x123 two bed room plus basement. Completely renovated 3 yrs. Beatrice & 32nd.

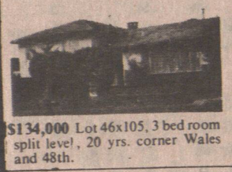
BRAND NEW 4755 Knight St., 6 bed rooms, 4 baths, spiral stairs, 3 fireplaces, skylights, hot water heating, burglar alarm system, delta plumbing fittings, cedar ceiling, garburator, landscaping etc. etc. The most conveniently located new home available at this size (approx. 3,500 sq.ft. living area, lot 56'x105'). Asking $228,000.00

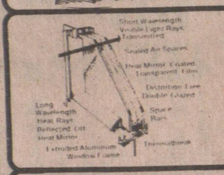
$109,000 6520 Fleming St., Lot 33'x122', Solid two bed room on main with remodelled roomy kitchen. High basement partly finished.
NEW HOME 2260 East 51st Ave., Tile roof, hot water heat, over 2400 sq.ft. finished basement vinyl siding, spiral stair, German workmanship. Lot 33'x122'.

$129,000 Lot 33x122. 3 bed rooms on main plus two bed room suite basement (unauth.). 4733 Argyle. between Victoria & Knight.

MILLION DOLLAR HOME on ten acre land, right in front of golf club. Sidaway, Richmond.
COMMERCIALS

$92,500 Lot size 35x110 two bed rooms plus family room on main, also two bed room basement. 2741 East Georgia, near Slocan.

FRASER & 47th 33x115, two stores, $239,000 open to offer.
MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.
CHINATOWN 57x120 corner property. Guarantee 10% return. Asking 1.5M.
MEAT STORE fully equipped, below replacement value. Good lease, established clientel. Asking $49,500. 7011 Fraser St.

$134,000 Lot 46x105, 3 bed room split level, 20 yrs. corner Wales and 48th.
欲找陳君洽商一切地產問題及免費估價
請電：四三八・八一六一（辦事處）
三二四・四〇一八（住宅）
百萬能地產公司 京士威二六二九號

屋背面，最新圖案 保養最好，（20年）

HEAT MIRROR® WINDOWS
廿一世紀反熱窗門。
代申請電力公司750元貸款。

FASCIA - GUTTERS -
容量多水澗，省錢美觀，20年保養。

裝置外牆板，美觀舒暢，四十年保養。
esclad vinyl siding...
ESSO CHEMICALS

舊屋變新屋 搵
威岸建築
CHRISTMAS sale! 15% off
擴建房屋 內外翻新 承建一高尚屋宇
請直接同蔡先生接洽
AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.
FINANCING AVAILABLE
Western Home Consultants
A Division of Westerior Industries Ltd.
1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1
438-5953

EVANS, GOLDSTEIN & CO
伊雲士暨高仕登律師樓
GOLDEN VISA CONSULTANTS
金證顧問公司
204 - 10 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A1T1
PHONE: (604) 683-3363
TELEX: 04-54654
聘有移民法專業律師及會計師協辦工商投資，移民。歷年成績佔全省同業首位。現擬慕辦買賣契約，家庭或個人傷亡賠償案件。歡迎各界諮詢。

新興實業公司
ATLAS REALTY LTD.
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
陳若松
Direct Pager. 735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165
▲13401 71A街 SURREY 商業樓兩層三組，開價廿三萬
▲2453 LONSDALE 北溫哥華，雜貨舖及二組柏文，每日生意四百九十九元。
▲5097 CANADA WAY 本拿比乘一，十四年新商業樓，七百廿二尺，開價十九萬九千九。
▲2511 東四十八街近緬，卅三乘二百廿二尺，八萬九千。
▲5430 緬街，雜貨舖及物業，兩睡房，九萬二千。
▲2031 乃街，四十五位，唐人街，二萬五千。
▲753 GAUTHIER 高宵林，雜貨舖及物業，九萬五千。

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-6468
住家：524-6998
Ste. B 4510 Victoria Dr., Vancouver
買新屋搵我
▲六一〇二號卬孖梳街。
▲二三五〇號東廿八街。
▲七四八四號 DUFF 街。
▲五四〇六號 BRUCE 街。
▲四五五五號 ROSS 街。
以上新屋正層三睡房，土庫完成有兩房，一廳，厨房，車房有圓形樓梯，天窗，雙大門等近學交通，開價十六萬餘，有價講。
抵買舊屋
▲二一九一溫汝步街四睡房屋，土庫完成，可出租。
▲東四十七街及域多利街兩年新月租九百五十元，只售十五萬餘。

中華煤氣電器公司
電話：253-5964
溫哥華喜士定東街613號電話253-5964
多倫多丹打士西街308號電話598-4115
住宅・商業・餐館
不論大小工程，樂意爲閣下服務
①煤氣爐改裝天然煤氣爐（聯邦政府補助）
②冷氣機、雪櫃、凍房清洗加雪種，修理。
③緊急水喉通渠，造渠改厠。
④洗衣機，乾衣機電爐檢修。
⑤燒釬工程。
⑥暖氣爐及設備。
●工程負責，保證，工精價廉。
●政府註册工程公司。
●政府學徒認可訓練公司。
●服務快捷，24小時全天服務。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6890
PAGER. 687-1985 NO. 1300
▲西54街夾HEATHER四睡房大屋，超過二千六百尺，卅二萬。
▲3969 WELWYN・四睡房，八萬七千元。
▲四組，月入一千三百，648 E13街全翻新十萬零九千元。
▲6612 X1212尺五睡房，44 0512街，十九萬八。
▲2508 UL E VARD・兩睡房，一千二百廿八尺，九萬一千。
▲2508 E BO 51號 DUNDEE（東41街夾EARLES）只售十五萬九千五百。
▲新屋兩間，5555號及5551號 DUNDEE（東41街夾EARLES）只售十五萬零五千五。
▲整潔兩睡房，三二九一東廿一街，近購物，巴士及學校，十萬。

PARK Georgia REALTY
RICHARD LAI
黎熙洲 437・9700
RES・321・2945
代理買賣地產物業，免費估價
以下各盤歡迎還價
▲6880 GILLEY A VE・BBY・新孖屋，三睡房，七十六尺濶地，十一萬九千元。
▲西區四十一街廿九號靚屋、兩房一廳，近女皇公園及屋街購物商場，地卅三乘一百一十二尺，交通方便。
▲商業樓及雜貨舖生意，位於旺區 COMMERCAIL 街，好入息，投資良機，請快。
▲3179 QUEENS AV E 近京士威，環境清靜，美觀兩睡房屋，售價九萬四千九百抵買。

NORTHRIDGE REALTY LTD.
馬尚才 JOHN MA
公司電話：321 2912
住家電話：255 2116
新盤
▲全新屋，四五六八廿孖梳街，雙層玻璃，圓樓梯，天窗，雙門車房，意式階磚，高級厨櫃，土庫完成兩睡房單位，開價十六萬四千九，請還價。
▲三二二五號柏架街，兩睡房全土庫士德固靚屋，開價八萬餘詳情請電詢。
▲一七四六號柏架街，孖屋地，兩單位全租出，開價十萬元，詳情請電詢。
▲一睡房亞柏文，五萬餘。
▲吉地一幅，可代客興建新屋詳情請電詢。

李志雄 Allen Lee
住家：263－3842。
公司：（英）731－5811
直接中文傳呼
667-0926 留電即覆
▲壹睡房栢文，四萬七，六百餘尺，有價講。
▲單人栢文三萬五，有成交。
▲四睡房近Q.E.公園，土庫完成，拾萬零五千。
▲廿二年屋，叁睡房，拾壹萬餘有成交。
▲溫哥華 DENMAN 街四舖位。
▲三塊地，33及50尺濶，適宜自建。
▲MARINE DR. 三年新屋，地大開價十三萬九
▲雜貨舖連實業，街角地，日營五百，請快。

加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

高媽女士 ADELINA KO 住家：261-2832

▲西班牙式兩層高樓上四睡房，地大六十六乘一百廿尺只售十四萬餘。

▲全新靚屋，土庫完成，樓上三睡房，樓下兩睡房連廚房，地卅五乘一百〇八尺，開價十五萬餘。

▲GRANVILLE 夾西百老滙街旺區樓上十三組栢文樓下商業舖位，風景。價十七萬九千九百

▲3126 E 15 街逢週日下午二至四開放。一流全新洋房，正層三睡房土庫完成，實用一千四百六十尺，鳥瞰全城

專營服務周到。本公司代理一切租務事宜。

李蘭芳 GRACE LI 住家：321-5394

▲旺區獨市士多生意出讓，每日大約七百至八百元生意，有潮大車場。

▲栢文及商業樓宇西區廿組栢文，位於高尚住宅區。高尚西區豪華兩房栢文超過八百五十方尺，洗衣機，涼台及地下保安車房，價十二萬

乃夾38街二睡房土庫完成

全新，土庫完成 2182 E 10th AVE.

本拿比，六年新 $130.000

豪華全新，地大面積千七呎

域多利夾42街 土庫完成兩年新

兩房一廳，九萬餘

談圓圓 MABLE TAM 住家：733-3982

伍德健 DUNCAN ENG 住家：254-3457

▲IMONS 60座位西餐館有酒牌，獨市生意好，四睡房住宅價卅萬

▲溫哥華島酒店21單位連商場及一餐室一咖啡室有酒牌，五年新，有海景價六十五萬

▲本拿比靚屋三睡房，土庫完成，柚木地板，豪華厨房，價十五萬餘，歡迎還價。

▲西區豪華兩房栢文超過八百五十方尺，洗衣機，涼台及地下保安車房，價十二萬

江先生 RICHARD KONG 住家：324-4583

$160'S 639 E 19

乃磨街夾E 40.

七睡房紅瓦磚屋頂 2069 E. 38th.

新屋

▲近緬街夾四十八街，六睡房。

▲近乃街夾廿七街，六睡房。

▲近乃夾四十三街。

▲KILLARNEY 區。

▲近域多利夾四十八街。

柏文

▲WESTEND 大廈，六十五組，開價二百九十萬。

▲MARPOLE 區，柏文林立，四十四組，地段 200x100 呎，取價一百五十餘萬。

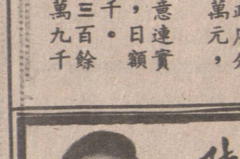
▲KITSILANO 近 BEACH 地段 125x120 呎，廿八組柏文，取價百四十餘萬。購物中心

▲市內旺街，中型購物中心，有甲等租客，理想按揭，價錢約百餘萬。

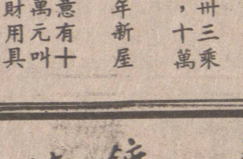
方淑群 DIANA FONG

DOGWOOD REALTY LTD.

RES: 734-9552
BUS: 922-4221
876-8841

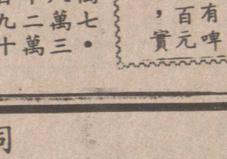


#79 - 3437 E 49TH AVENUE KILLARNEY, 八萬餘



4551 CULLODEN STREET KNIGHT. 1400尺，一年新，請還價

2511 E 5TH AVENUE RENFREW, 十萬零五



523 UNION 四房一廳內外翻新十萬

3206 ONTARIO STREET MAIN, 十萬零七

36 E 14TH AVENUE 一房一廳三萬五起

▲兩商業舖位，後面有住宅，33X110

1235-37 NANAIMO（乃磨夾一街）全部翻新，十萬餘。

▲1224 E 佐 治街工業地，可收租，開價十五萬，歡迎還價。

▲菲沙夾21街三房一廳土庫完成可出租五萬八

李標 BILL LEE

BLOCK BROS.

公司電話：438-1311 住家電話：520-1815

◎代理買賣房產，物業，生意。免費估價◎

房屋出賣

▲旺德S地區，獨市士多生意，每日大約七百至八百元生意，有潮大車場。

▲取價八萬四千元。

▲樓上栢文建築地，十萬元。

▲意日日上升，所有設備新式完善，壹廳，旺地區

▲揾錢果舖，每日生意八百元，生意穩定，好過做工。

▲域多利街果舖一間，每日生意六百元，生意穩定，只取價四萬七千元。

▲二埠果仔舖，前舖後居，每日生意三百元，生意連實業，只取價十四萬五千元，抵買到極。

▲雲東區KILLARNEY區，樓上叁睡房，樓下可出租，42X149，近中小學，拾四萬九千元。

▲雲東區威廉街近域多利街，樓上三房兩廳，樓下全部完成，雙車房，保養一流，七年新，急賣，取價十三萬八千元，請快。

▲全新屋，一千四百多尺標準地，圓樓梯，雙層玻璃，靚厨櫃土庫完成，兩睡房單位，40街近域多利街，十六萬七千。

▲本拿比區，西歐業主自建大孖屋材料手工保證一流，每邊樓上三房兩廳，另土庫完成可出租，七十五乘一百四十尺地，二十九萬五千，請還價。

▲列治文高貴住宅區，六年新華麗大屋氣派萬千，環境幽靜，樓上三房兩廳，樓下兩房及特大娛樂廳，雙車房，街角大地段，屋主急賣，保證抵買，請還價。

▲取價十三萬八千。

▲三房兩廳，保養一流，七年新，急賣，圓樓梯，雙層玻璃，靚厨櫃

生意出賣

▲泰國仔舖，前舖後居，每日生意三百元，生意連實業，只取價十四萬五千元，抵買到極。

▲域多利街果舖一間，每日生意六百元，生意穩定，只取價四萬七千元，好過做工。

▲SURREY 近二埠橋，商業樓上全新住宅叁房壹廳，旺地區樓上栢文，兩年新，

商業樓

▲華埠商業舖一座樓上寫字樓，年收四萬，開價四十萬，欲置業華埠，請快的。

▲八七四喜士定東街咖啡室，卅一座租平，二萬五有商量。

▲本汝比旺業舖每日生意五百元租平，器具新急售三萬元。

▲新屋六間：地平正交通便，土庫齊備。

▲乃路近五十三街，價平快開工

▲2760 PERKER 近 RENFREW 價錢特平。

▲三八五號四十七街近緬街。

▲二一三六號四十二街近域多利街。

▲五十三街近乃瀾辣千四百尺，環境優美，十七萬三。

▲二七八四號六街東近 RENFREW。

▲六一二五 LANARK 近乃街五十五乘一百廿二尺十六年新三睡房土庫三睡房可出租，地區最佳。

▲7187 STIRLING FRASERVIEW 大地四十四乘一百一十二尺卅餘年新，三睡房另土庫十一萬餘。

▲八零七號64街東街角靚屋四十八點五乘一百卅尺十一萬餘。

▲六二六四緬街二睡房士德古卅五年新，土庫有廳房全部出租七百多元，開價九萬八千五。

▲二〇四六 FRANKLIN 街兩睡房栢文地細辣七萬五

恆生實業燕梳公司 NORTHRIDGE REALTY LTD.

LAWRENCE LAU 劉仁智 住宅：325-4619

MICHAEL LIU 廖國猷 住宅：253-1729

THOMAS C. WONG 王震漢 住宅：298-2961

公司電話：321-2912

工業餐館生意

本拿比五十六位西餐館有啤酒牌，十年批，月租六百元起，生意日營四百餘元，實價六萬二。

▲東區一睡房栢文，四萬七。

▲東區十二街入息屋，八萬三

▲列治文新城市屋多間十二萬

▲西區65組石屋栢文二百九十五萬元。

▲東區兩睡房屋，八萬餘。

▲炸魚餐館生意

SURREY 埠 SCOTT RD. 卅六位開價三萬餘

▲東區屋，近唐人街，卅三乘一百廿尺栢文建築地，十萬元。

▲北本拿比風景山區兩年新屋

▲印刷廠廉讓，每年生意有十八萬以上，毛利約九萬元叫價十五萬元，連機器生財用具劃地建設圖，開價十萬元，可交換其他物業。

▲域多利埠地六十畝有政府分

▲溫哥華埠邊，餐館生意連實業，地30X115，日額四百餘元價十五萬五千。

▲街角菓仔店，日生意三百餘元，有批期居住價一萬九千

謝大鈞 F.R.I; R.I. [B.C.] GARY TSE

GARY TSE REATY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.

住家：278-2994 270-1971

公司：683-4618

商業樓

▲華埠商業舖一座樓上寫字樓，年收四萬，開價四十萬，欲置業華埠，請快的。

▲八七四喜士定東街咖啡室，卅一座租平，二萬五有商量。

▲本汝比旺業舖每日生意五百元租平，器具新急售三萬元。

▲新屋六間：地平正交通便，土庫齊備。

▲乃路近五十三街，價平快開工

▲2760 PERKER 近 RENFREW 價錢特平。

▲三八五號四十七街近緬街。

▲二一三六號四十二街近域多利街。

▲五十三街近乃瀾辣千四百尺，環境優美，十七萬三。

▲二七八四號六街東近 RENFREW。

▲六一二五 LANARK 近乃街五十五乘一百廿二尺十六年新三睡房土庫三睡房可出租，地區最佳。

▲7187 STIRLING FRASERVIEW 大地四十四乘一百一十二尺卅餘年新，三睡房另土庫十一萬餘。

▲八零七號64街東街角靚屋四十八點五乘一百卅尺十一萬餘。

▲六二六四緬街二睡房士德古卅五年新，土庫有廳房全部出租七百多元，開價九萬八千五。

▲二〇四六 FRANKLIN 街兩睡房栢文地細辣七萬五

陳健鏞 KINSON CHAN 公司：685-1821

建成實業有限公司

KINSON REALTY LTD

RM.NO.11A-501 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V6A 2V2

住家：263-1668

◎Downtown 西餐館生意，雅座一百七十一，有烈酒牌，每週五天營業七至四，年做卅二萬，有長批租廉。售廿二萬五千元

◎北雲 Lonsdale 旺街，購物商場，實用面積萬四千五百方呎，租滿無什費，售三百七十餘萬，批約，無什費，售一百卅餘萬

◎近郊著名雜碎唐餐館連實業雅座百餘每週六天營業做獨市無競爭年年做七十萬售七十餘萬

◎中型士多連實業兼舖位數間收租，該店每週六天營業九至六年年做起過一百廿萬詳情面議

◎中型士多生意，位近廉價屋區營業時間九至六，日做千四至五萬元。

◎小型士多生意，位近高層栢文，有停車場，取價八萬五千元

◎小型士多生意，日做六百五，有長大廈多座，僅售六萬三千五百元批租廉，僅售六萬五千元

◎中型士多生意位域多利埠道中地點，每年生意超過一百二萬餘日

◎小型士多生意有長批租廉售卅二萬元，有高決林大街六萬餘

◎Mission 旅遊勝地，設有餐房及業共廿一個睡房，靠近明湖，秀山，全年遊客川流不息，售二百卅五萬

◎連扶夾十七街七年新三睡房屋另土庫瓦天面地大售十四萬餘

◎緬夾七街潔白一睡房栢文一組

PETER SO

DOGWOOD REALTY LTD.
多活實業公司
蘇肇祥
住宅：879-1845
公司：876-8841（24小時）
代理買賣地產物業 免費估價

▲樓上叁房樓下兩房，厨房浴室齊，地大四十七乘一百零八尺，近緬夾六十街，開價十一萬叁。
▲樓上兩房，樓下兩房，厨浴齊備，地大六十六乘一百五十五尺，開價九萬八。位本拿比珍珠街夾京士威，
▲維多利亞夾四十五街，樓上兩房，土庫房厨浴完成，地卅五乘一百廿二尺，價九萬四餘。
▲兩房堅固靚屋，近京士威夾僑落理，開價七萬餘。
▲地點好，域多利夾卅五街，上兩房，土庫兩房厠浴，裝修如新，取價八萬九，請快，勿失良機。

Goddard & Smith Realty Ltd.
1023 W. Broadway Vancouver, B.C.
Hugh Fong 馮耀
公司：736-8831 住家：324-3909

▲商業物業，京士威夾菲沙。價十八萬九千，每年入一萬六千。
▲商業物業，緬夾21街，十五萬九千。年入一萬。
▲三年新，四組，7624&7626 ELWELL街，廿九萬五千。年入二萬四千五百。
▲十三年新，廿九組栢文，雲東區，年入約九萬五千，保養好，開價一百零五萬。有六十萬十二厘半按揭。
▲十年新四十組栢文，北本拿比，年入十一萬八千，無空缺。價一百四十五萬。有卅萬九厘半按揭至八七年。
▲西百老滙BINO餐館，每年生意八十萬，一百卅位，長批十五年，開價四十五萬。

百萬能實業公司
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611 住家 321-9831
阮光成

▲市區購物中心，七十七萬。
▲兩年新購物商場，百五萬餘。
▲一年新購物商場，百六萬餘。
▲全新市中心購物商場，百七萬餘。
▲醫生樓及商舖，八十萬餘。
▲埠邊購物中心，六十餘萬。
▲新型埠邊商場，百六萬餘。
▲西區四十四組栢文，百七十五萬。
▲二百餘座位自助餐館，十七萬餘。
▲列治民十畝地連新型屋泳池向河，卅五萬。

BEATRICE TSANG

百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST CO.
6740－3RD. RICHMOND B.C.
公司：273－3161
住家：274－2274
曾秀馨（亞B）B.A.

地產買賣免費估價
▲雲東區近REKFREW，全翻新屋。地卅三乘一百廿二尺，樓上三房，另土庫三房。有雙車房，有山景，要價十三萬三千九。近巴士站，請來電查詢。
▲列治文區，三房大屋，地六十六乘一百〇一尺，有雙車房，有新地台，近學校，交通，商場，要價十萬五千。
▲列治文區，近史提芬區，六十六乘一百廿五尺地。全翻新屋，另有加建部份，二千餘呎，有車房，近堤岸，請來電查詢。
▲生意良機，列治文區旺餐館出讓，請來電查詢。

賴錦泉 KAM LAI
公司：437-9431
住宅：321-1786
免費估價，
住宅房屋，商業樓宇

▲西區 SHAUGNESSY 新款屋新地毯地特大（76X132），地校，交通，購物方便，只賣廿九萬九千元。

▲唐人街著名西餐館，百多座位，有酒牌，租金平，有長枕，一流裝修，中西設備齊全，生意穩定，開價只十八萬九千元。

涂念官
DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
DAVID TO 325-9506
CLIFF TO 421-3430
蘇沼毓

▲FRASERVIEW三睡房靚屋，土庫完成，地四十乘一百四十七尺，環境幽靜，交通便，九萬六千五。
▲東十二街三層五睡房，全新裝修，土庫完成，標準地，九萬四。
▲卅六街近乃路，靚屋二房，土庫。八萬餘。
▲雲東靚區新屋兩樁，歡迎換屋十六萬餘。
▲雲東小型栢文四組兩房，入息好，有低息按揭十四萬餘。
▲雲東區牛津街十四組栢文，五十餘萬。
▲雲西區二十單位高收入栢文，開價八十九萬。
▲柏架街近PNE二房靚屋，九萬餘。

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
UNITED REALTY LTD.
公司：736-3831 住家：327-7004

▲乃街夾41街潔淨屋兩房加土庫兩房，43X118地五萬餘銀期可接充。
▲東區大屋五睡房三厨三厠標準地，交通便九萬五最宜大家庭或收租。
▲唐人街中心雜貨舖兩間任擇，設備新，生意好，開價拾五萬另點貨。
▲緬街三層大禮堂，硬木地板，全新消防設備，總面積一萬多呎，卅九萬五。
▲東區三年豪華屋一千六百呎，59X112地，向南有景，業主可借銀期，十七萬九。
▲西區24小時小型超級市場，設備新，租期長，生意旺，急售九萬九。

GARY YEE
余春池
736－3831（24 HOURS）
住家電話：327－3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

誠徵買家及賣家，免費估價，務求達到雙方滿意為原則。

▲高肯林二年新，現代式復層式樓宇，有天窗，四十五乘一百一十八尺，高尚住宅區，屋主急賣，大減價，試遷拾壹萬五。
▲咖啡室，廿八座位，平租，生意平均每日收入千九。
▲開價二萬六千九。
▲二埠市中心商業樓，目前為工廠將會發展為商業區，距德忠利士學院兩街位，地六十六乘一百卅二尺，現有業主答應租回兩年，可收租百分之十，減價廿一萬五。
▲西區8707 HUDSON街六年新，壹睡房大栢文，已空，業主急賣開價六萬八千五。

已出售

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765
ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀勗

▲金比街夾廿二街，兩睡房及一書房，有餐廳，土庫完成，五九一W廿二街，星期日一至四時開放。
▲二埠果仔濕，經營生果瓜菜，花好生意，每日生意約四百七十五元，租平，扒長，三年賣三年淨。業主退休出讓。
▲快餐館，位於西區，經營漢堡包，炸魚柳，雪糕。上午七時至晚七時，每日生意約五百元開價六萬元，有價講。
▲五十七街夾乃街，兩睡房，14526東五十七街。七萬九。
▲中西餐館，有酒牌，可供銀期小資本，CAMPBELL RIVER近乃磨埠。

A.E. LePAGE Real Estate Services Ltd. ● Realtor
DWIGHT CHAN, B.Sc.
陳榮炘 437-5571
2768 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H6

▲市中心區SEYMOUR街物業50x122單邊地石屋建築，投資或自用，業主廉讓八十五萬。
▲PORT MOODY市中心商業寫字樓，四年新，租金好，開價六十餘萬。

餐館連物業出讓：

▲乃磨埠唇餐館，一百五十位，間格好，面積大，裝修堂皇，設備完善有酒牌，獨立生意，開價五十六萬。
▲本拿比，生財果舖長批，有住宅。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075
DOGWOOD REALTY LTD.

林倘忠
ALECK LAM
住家電話
327-5533
公司：876-8841

▲九六二—廿六街二房一廳，地卅五乘一百四十四尺，開價八萬九千。
▲香槟區，二年新，三睡房開價十三萬五千，星期日二至四點開放。
▲緬街夾廿八街，二睡房，土庫新完成，取價八萬九千。
▲雲東區近京士威二房一廳，土庫可出租，開價九萬六千。
▲本拿比，生財果舖長批，有住宅。

新盤

253-0806
ANDY IP
葉漢

馬不停蹄 為你服務

▲雲東近緬，兩房向南，九萬餘。
▲雲東三房過千呎，有土庫，近域多利，八萬九。
▲雲東約千五呎新屋近留孖梳，上下完成五睡房，十六萬九。
▲八大睡房三年新，北面風景，五厠，四千多呎，近京士威。
▲本拿比複式新屋，約廿萬，樓下完成。
▲本拿比三年新，四睡房，主人房有壁爐，約廿二萬。

還有新屋多間，更可選擇不同屋內圖。請電話接洽。

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. VAN. V6H 2M6 PHONE: 736-3831

Karen Bong B.Sc.
BLOCK BROS. 王太
公司電話：922-3911
住家電話：922-1957

西溫哥華半山區 BRITISH PROPERTIES
▲ 791 EYREMOUNT DRIVE，花園洋房有游水池，網球場，南望大海與溫哥華市，開價$585000.
▲ BRITISH PROPERTIES 大地皮 120X242，三房一廳，只售$219000
▲ CHARTWELL DRIVE，一平新豪華大屋，風景優美，有游水池等，歡迎來電查詢
▲西溫哥華，大地皮130X187，三房一廳購物交通方便，只售$249000.
▲ 522 BALLANTREE PLACE，風景優美，四房一廳，開價$242000.
▲本人精通國語，粵語，英語，客語，馬來語，為華僑服務，藜賜惠顧。

BLOCK BROS.
王震偉 DAVID WONG
667-4866 直接傳呼
BUS. 321-6881
RES. 261-6054（24小時）
5842 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.

代理買賣地產物業，免費估價

▲3212威廉街，二年新，三睡房，主人房有浴室，土庫部份完成，地33X110.交通便，價十五萬五，請還價。
▲5457東27街卅年屋，正層兩睡房，土庫完成有厨房浴室，地41X143急賣，快還價。

列治文靚區十四組新城市屋，材料上乘，環境優美，交通方便，連六件電器機，還可領取聯邦政府三千補助金。

雲東區五年新，上下層孖屋，每層三大睡房，主人房有兩件頭厠所，交通方便，每月收租千餘元，地卅三乘一百廿二尺，價十六萬九千九。

Block Bros.
李偉謙 Charles Lee
Bus. 321-6881 Res. 430-5530
Pages 687-7711 #1880
5842 Cambie St. Vancouver B.C.
代理買賣地產物業。免費估價

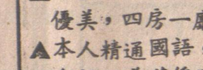
任你俾！

急讓雲東栢文區廿五年新三層公寓式 TRIPLEX 每層三睡房，地大，交通便，可改建栢文，自住一層，收租兩層，抵過買屋！另有新屋多間，全部土庫完成由十三萬九起，請快來還價！

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
FRANK LEE
李經緯
住家：879-3296
公司：876-8841

免費估價，拿手換屋

▲四十四尺街角地，卅壹近乃路，十二月新盤
▲上下叁房兩廳兩厠，抵買。
▲卅七近域多利街，標準地卅餘年屋，上叁房，土庫完成，拾萬左右。
▲PNE區，交通便，上下四房兩厠，八萬左右。
▲新屋！千二百多尺，拾二萬餘左右。
▲唐人雜貨投資代理，包燒賣，大賺，可助移民。
▲西區廿四組，收入拾壹萬，地壹百乘壹百壹拾六尺，九十萬生意移民。
▲栢文樓



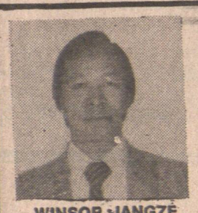
Ning Realty Associates Inc.
任氏實業集團
地產買賣 物業估價
任立三 ALEX NING R.I. (BC) FRI
公司：876-7714 住家：464-5209

貨倉地旺

溫哥華全新貨倉租賃，面積七千三百平方尺，交通方便近華埠及市中心，取價從廉。詳情請電查詢

金城實業及燕梳公司
UPTOWN REALTY LTD.
公司：434-3177
住家：872-4966
黃振樺

▲近緬街及東廿五街4335 John St.合法上下層孖屋，每層有客廳，厨房，睡房及浴室，熱水暖氣，士德古外牆，急售六萬九千元。
▲近京士威3390 Cherry St.，士德古三睡房，廿三年新，全梗木地台高奧土庫可間聯房，地大四十一乘一百零二，價十萬〇九千元，交通方便購物易近小學。
▲南盤汝備廿五組亞栢文，年入息約一萬元，開價九十五萬。詳情請電洽。



WINSOR JANGZE

鄭揚騰
Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
公司：872·0321
住家：324·3337

代理買賣地產物業·免費估價

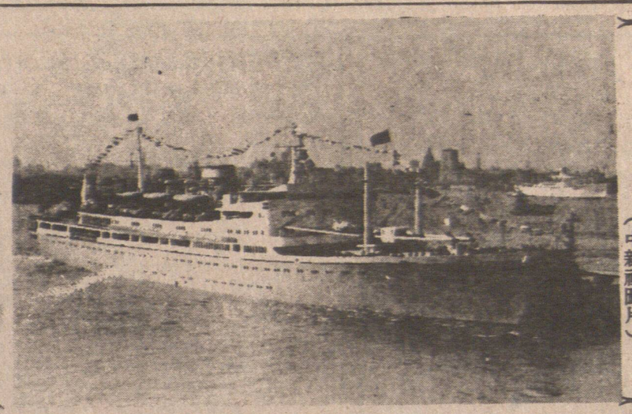
▲東區ELGIN街夾廿七街，卅五年屋，新屋頂，新門面。叁睡房及有土庫，八萬餘。
▲佐治東街近BOUNDARY卅九年屋，新裝修，有叁房及土庫，八萬餘。
▲花果舖急讓，西區旺街，獨大乾淨，入息好，四萬餘。
▲華埠金鐲，新裝修唐山雜貨舖，地旺，入息高前途無限，拾五萬另點貨。
▲豪華新西班牙式66X94尺，雙車房，清靜雅潔三睡房，土庫完成，十四萬餘。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅建築裝修有限公司
2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3
公司電話：438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話：525-6983

▲東區域多利街業舖連實業有叁睡房，日營叁百，合小家庭經營，拾二萬。
▲蘇里176街，新地拾二畝，壹廳叁房屋，大倉庫，叁間玻璃屋，卅二萬五。
▲蘇里FRASER HWY種花玻璃屋，佔地約二畝，租或賣均可，前途無量。
▲烈治文耕地四畝，有大孖屋及業舖，入息好，前途無量，開價卅六萬，請試還價。
▲蘇里96街壹年新果舖連實業日營千餘元，有壹舖位收租，有壹廳叁房住宅，七拾九萬餘。

上海首航廣州 聯結最長航綫

十一月三十日，七千五百噸客貨輪「長柳」從上海出發，航行六十二個小時，航程九百十二浬，於十二月三日上午九時抵達廣州黃埔港碼頭，目前中國最長的國內航線終於聯結起來。（中新社圖片）



戰爭的遺留

留在中國大陸的日本戰爭孤兒薛光仁（四十歲）昨日終於在東京與其家人團聚。他原來是藤原功。父親就是正三（左二），母親就是貞吉（右一）。

人民日報發表評論敦促當局 鼓勵農民勤勞致富 為國家作更大貢獻

【新華社北京九日電】今天「人民日報」發表評論員文章要求一切從事農村工作的部門和工作人員，鼓勵農民放手勤勞致富。文章指出，中國有八億農民，有農民眞正富裕起來，農村經濟更加興旺起來，國家才能繁榮富强。

評論員文章强調，中國農民的生活，這幾年雖然有所改善，還不能說已經很富了，去年八億農民的人均收入才二百多元，只能說是剛夠維持溫飽的水平，離中央提出的本世紀末達到小康水平，還有很大距離。我們必須繼續調動農民的生產積極性，大力發展農村的商品生產，使農民進一步富裕起來，爲國家作出更大的貢獻。

這篇評論員文章批評了某些人對待農民富起來的錯誤態度：有些人對先富起來的農民不是持肯定和支持的態度，而是這樣那樣的指責，甚至把他們勤勞致富說成什麼「兩極分化」等等。評論指出，這種指責毫無道理。五年前，鄧小平就針對農村長期存在的平均主義傾向，明確提出：「允許一部分地區、一部分企業、一部分工人農民，由於辛勤努力成績大而收入先多一些，生活先好起來。一部分人生活先好起來，就必然產生極大的示範力量，影響左鄰右舍，勞動其他地區、其他單位的人們向他們學習。」幾年來的實踐，充分証明了這一論斷的正確性。

有些人給先富起來的農民扣上「一切向錢看」的帽子。這也是完全錯誤的。目前農村許多先富裕的農民，不光自己致富，還向國家多作貢獻，而且熱心帮助集體和他人開闢致富門路。

文章最後强調，中國共產黨允許一部分農民先富起來的政策不會變，黨將繼續領導農民在共同富裕的道路上更快地前進。

福建省古田縣 發現鴛鴦溪

四川省一棵具一千二百年歷史的古老銀杏樹，至今每年仍開花結果。（中新社圖片）

【新華社福州九日電】福建省古田縣發現了一條「鴛鴦溪」。由該縣青年社員李順永去月底在山嶺溪的「黃竹潭」發現一羣鴛鴦，大約有八十多隻。有關部門派人到現場觀察鑒定，確認是鴛鴦。

山嶺溪兩岸森林茂密，溝山遍野生長着金珠龍拿、黃枝子、溪坊柳籽、金剛刺子等野生果實，爲鴛鴦提供了充足的食物。據李順永說：三年前他就發現這條溪有一羣鴛鴦，當時他誤認爲是水鴨，每年農曆九、十月間從北方飛來，到第二年三月間飛去。

目前，古田縣已採取措施，對新發現的「鴛鴦溪」加以保護，明令禁獵。

港人何恩傑 傳在穗被捕

【法新社北京九日電】旅客說：廣州市張貼佈告，內容是基督教「呼喊」教會三個成員已被捕，一個是香港人何恩傑，兩個是內地人林儀融和李長壽。他們爲什麼被捕目前不清楚。最近數月，中共逮捕九十個宗教人士，雖然中共保証宗教信仰自由，未免令人懷疑。

中共台灣音樂家 第一次携手表演 在東京演奏古典曲

【中國新聞社福州九日電】福建省古田縣發現了一條「鴛鴦溪」。由該縣青年社員李順永去月底在山嶺溪的「黃竹潭」發現一羣鴛鴦，大約有八十多隻。有關部門派人到現場觀察鑒定，確認是鴛鴦。

山嶺溪兩岸森林茂密，溝山遍野生長着金珠龍拿、黃枝子、溪坊柳籽、金剛刺子

上海音樂學院鋼琴演奏家林橋樑（廿三歲，譯音），紐約交响樂團一奏家李先（十八歲，譯音），台北小提琴演奏家將於平安夜與日本早稻田大學交响樂隊一起，在東京昭和女子學院進行演奏，演奏五首古典名曲和一支流行曲。這是中國大陸與台灣音樂家第一次携手表演。

日本主辦者稱：李先與林橋樑是從中國大陸與台灣四名年輕演奏家中挑選出來的。這節目還將於十二月廿九日由日本電視台向全日本播放。挑選表演者並不考慮宗教，國籍和信仰。被選出的都是年輕的，有天份的演奏家，只不過湊巧是來自台灣與中國大陸。

李先於一九八〇年參加巴黎國際音樂比賽獲獎。林橋樑於一九七六年在馬德里國際音樂比賽中獲獎。他們聯合演奏的作品包括海頓、貝多芬和蕭邦的作品，一支披頭四的作品「聽其自然」。

不為租金頭痛·祇為肉食皺眉 北京一個典型家庭 七成收入花於食物

【美聯社北京八日電】在北京的西方標準來說，主要食物的價錢是廉宜的，但是據英文「中國日報」說，一個典型的家庭，把它的百分之六十九的收入，支銷在食物雜貨上。

一名四十一歲的女會計，及她的在出版社充當編輯的四十六歲的丈夫，兩人每月的收入共人民幣一百六十元，他們養一個七歲的孩子。由於租金、公共事業公司收費及交通費低廉，這一家人的主要開支是在食物上，尤其是猪肉，是他們的主要肉食及蛋白質之源。

他們每月把一百一十元五角五分花在食物上，每天每人佔一元二角三分。超過百分之二十是買猪肉。但是這反映了許多中國人的生活水準已改善，這一家人的每月購物單，亦包括朱古力及一些糕餅。

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

中國刺繡畫 油畫
★訂製禮品
★裝裱鏡框
★書法題字
中加畫苑
電話：255·6889

京士威美髮屋
672 京士威近菲沙街，特價電髮，$18元起，由12月1日至24號，每星期七天營業，電話：872·5343

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 華語 255-4821
政府牌照 馬文紹

標準冷器電器
Standard Appliance Service
電話：327·7137 327·2607
修理安裝 免費估價
雪櫃爐頭 製雪機
乾洗衣機 冷氣機
洗碗碟機 商用冷氣
柏文電器 合約保養

CROWN LIFE INSURANCE CO
VANCOUVER PENDER AGENCY
442 MAIN ST. VAN. B.C.
BUS.685-1091 RES.738-4545
THOMAS TSANG 曾湯
歡迎來電查詢免費提供資料
終身壽險 團體健康保險
傷殘保險 合夥保險
退休計劃 商業年金計劃
息保險 房屋貸款計劃
國語、英語、粵語、客語、四邑語

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程，免費估價
電話：324-0343

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510·現售$299·50
CRANE水龍，多種顏色，原價$178·50 現售$99·50
不鏽鋼升水升，原價$146，現售$89·50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32·50
另多種顏色掛牆式水龍，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.
TEL:684-8812
經售及修理各種傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當·價格克己保證滿意

平價市場
專營各種新舊傢俬，款式包羅萬有，價錢最平，可代客送貨
喜士定西街一二零至一四零號
電話：六六九—一二九五

關氏建築公司
KUN'S CONTRACTING LTD. TEL:254-5002
GENERAL CONTRACTOR FOR COMMERCIAL & RESIDENCIAL
政府牌照 廿年經驗 專建新屋 舊屋加建 商業裝修 樓房栢文 舊屋翻新 砌磚工程 水電工程

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價。

CRYSTAL INNOVATIONS LTD.
晶美裝修建築公司
本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，代設計劃則，免費估價。
黎熙洲 RICHARD LAi
FERDINAND KLAPWIJK 687-1985

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.
電話：253-4706
24小時服務
免費估價 取價從廉
修理裝置設計
乾洗衣機 · 爐頭雪櫃
大小凍房 · 凍櫃 · 制雪機
空氣調節 · 家庭電器

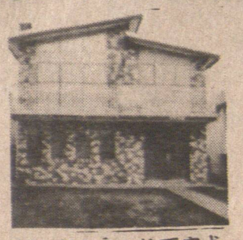
興華參茸行
營經門專
參茸補品 地道藥材 膏丹丸散 中藥配方 魚翅燕窩 海味零沽 京果批發 郵購代寄 歡迎垂詢
中藥部
由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題
加拿大溫哥華福街五〇六號
506, MAIN ST., VANCOUVER, B.C. V6A 2T8 CANADA TEL:(604)683-3838

Guardian Trust Company
金銀
●買賣黃金、白銀及白金條 ●Buy & sell Gold, Silver, & Platinum Bars
●買賣黃金、白銀及白金條證書 ●Buy & sell Gold, Silver, & Platinum Certifcates
- 價錢最佳，服務週到。
- 買賣金、銀、白金條、不收手續費。
- 現貨買賣，當場交易。
有關商情及交易詢，請與趙先生(CLARENCE CHAO)接洽
571 HOWE STREET, VANCOUVER, V6C 2C2 Tel: (604)687-0011

REALTY WORLD TM - VanCity Estates
Bus. (604) 731-5811
Eileen Tung Res. (604) 263-3947
Jim Gould Res. (604) 261-5554
▲SHAUGHNESSY 5094 MARGUERITE·四睡房複層式屋，廿九年新，開價廿八萬五。STEPHEN·33·50X90·
▲2036 ST·ILANO區三睡房·RT1A兩睡房，1977年入一萬三千八百·LILOTTE全部W 32街，兩睡房靚
▲2871 RW·0981·近學校，年入一萬三千八百·LILOTTE全部W 32街，兩睡房靚
▲1195 LI·翻新·
▲3241 W·屋，48X130·

FRESH AIR TOUR
輕歌喚早晨旅遊團
溫哥華，片打東街一三一號·131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6
電話：669-5140
廸士尼樂園，三藩市，李糯，墨西哥邊境十日遊
爲慶祝聖誕及新年佳節，特加多"拉斯維加斯"觀光節目。
出發日期：1983年十二月十七，十二月廿四日·費用：由$288起至$478元止
日本，台灣，香港賀歲團
東京三日兩晚：暢遊東京鐵塔，皇宮苑，養珠場，參觀日式歌舞及淺草雷門寺，及其他名勝區，包一日三餐。
台灣五日四晚：環遊台北，台南，台中，高雄，各地名勝，眞係馬不停蹄，盡情歡渡美好的假期。包一日三餐。
出發日期：1984年一月廿四日。 費用：特價每位只收$1395元 十二歲以下$920元
包括來回機票(一年期)，一流酒店，所有機場稅，一日三餐，及入場觀光費等。

中國旅行社主辦
四邑春節賀歲團·
日期：八四年一月十九日從溫哥華出發，一月廿三日入境，開始中國旅程。
遊覽城市：廣州、佛山、西樵、江門、新會、台山、恩平、開平。
全程十四天，包括國內旅遊費、食宿費、及來回溫哥華機票，加幣一千六百九十五元。
報名處：溫哥華緬街五五〇號 華安國貨公司。
電話：(六〇四)六八一—八五三一

賣出屋新師築建

樓上三睡房，樓下完成兩睡房單元，橡木厨櫃旋轉樓梯，天窗，鋪磚硬木地板。星期六及日上午十二時至下午四時開放2678 DUNDAS ST 兩個街口到PNE·英語電：254·0160 或 253·9670

寶光珠寶金行

寶光

PO KWONG CO. LTD.

129 East Pender St. Vancouver, B. C.

TEL: (604)681—0334

聖誕 酬謝顧客 六折、七折

專營：鑽石玉器・紅藍寶石 黃白金飾・瑪瑙象牙 養珠珊瑚・首飾鑲作

沈慶俊

JOHN SHUM

GOLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE

Good for one market evaluation of your home.

Century 21. Canada's Largest Real Estate Network

歡迎查詢 免費估價

公司：872 0321 住家：327 5636 傳話機：667 0313

▲3241 聖佐治街月入七百八十上下租出開價八萬餘急賣。

▲1895 東二街，油站及修理車房，地大售卅萬元。

▲408 東44街，新盤，勿失好屋，開價十一萬餘。

▲6875 BALACLAVA 高尚地區近西52街兩畝半地大屋三房四廳，六十餘萬。

▲北雲哥華高貴好景，0·96 畝地，泳池大，屋向市區，急賣開價五十餘萬請回價

▲765 緬街孖屋地，十二年新，上下完成，價十二萬餘。

▲1858 東八街投資物業好地區售九萬餘

▲327 東46街，上三房，下兩房，27年屋，標準地，十二萬餘。

▲103— 750 東七街一房大佰文急賣，開價四萬餘，請還價。

▲209 — 1065 東八街好栢文開價五萬八

▲351 西18街近金比三睡房標準地十一萬九

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687—4204

聖誕新年大減價

美國上等靚綠苗特平 $9.99

百分百純正粟米油 $3.80 金牌即食麵卅包庄 $4.99

金星大戲院 Tel: 872-2412

GOLDEN STAR THEATRE

1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C V5V 3E3

火燒圓明園

集全中國影壇精英於一堂 歷經三載/攝製經年/舉世注目/全球矚首

十一月廿四日公映

千軍萬馬 氣勢磅礴 百年史實 重現眼前

登基大典 場面壯觀 服裝萬千 道具萬千 氣魄萬千 內廷道具盡現國寶 禮節儀式專家考究

劉曉慶 梁家輝 項堃 陳嫣 王培 領銜主演

名導演：李翰祥 傾力傑作

監製：趙偉 李翰祥 製片：滕洪升 編劇：楊村彬 李翰祥 攝影：楊林

同場加映：少林李第子 SHAO LIN BROTHERS

周愛福 周慶倫 視光博士 驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡

Jack K. Chow O.D. Raymond S. Chow O.D.

Optometrist Tel. 685-8231

518 Main St., Vancouver, B.C

余景輝會計師樓

會計、核數、稅務、商業、產業管理及諮商。

地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）

辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時

電話：669-4406

加拿大雲高華

鐵利煙草有限公司

Heatley Trading Co.,Ltd.

129 Keefer St., Van.B.C.

Phone:681-7595

代理各種香煙 蘇糖發行

大小光顧一律歡迎

一二九號奇化街近緬街西邊半個街位

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate

606 Main St., 684-1377

代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳

公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

搬屋搵我

有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明行：

274-7918

邵氏大戲院

SHAW THEATRE

254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

Tel: 684-7733

我一個入地獄，誰入地獄？

伍楓 中國一女警

同場加映

劉雪華 劉永 領銜主演 魯俊谷 導演

清宮秘示錄 The Lady Assassin

加拿大皇家銀行 ROYAL BANK

最新介紹：

83年度日息房屋計劃

既可儲蓄又可減稅

欲購從速

緬街四〇〇號 卑詩士定東街 電話 665—6310

片打東街二六九號 華埠分行 電話 665—6929

晚間週末假日搬運價錢由廿元起

六時後電話：三二五—七六一三

David Transfer

254—5691

有五噸二十尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋，價錢平。

電下午六時後、

晚間電話：二五四—三〇六二

李偉運輸公司

專運送貨辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・

唔使去 BLAINE 就看到好戲

加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院

即日放映

警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影 WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

最後連映兩場 保證滿意 老人九元 夫婦二人五元

每日放映時間 12:00,2:15,4:30,6:45,9:00.

同場加影 THE PLEASURE SHOPPE

即將進入第二週

LESLIE BOVEE SAMANTHA FOX JAMIE GILLIS 18ANS adultes

Blue Ecstasy IN NEW YORK ...an emotion to remember

龍城新藝城戲院

活動座位 闊大銀幕

最佳服務 最高享受

1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.

TEL: (604) 872-7171

今天獻映 正開映四天 今春上映 加場：午夜場 新動向 塑造警察好形象 創出喜劇

摩登衙門

捕快有人情 衙門藏笑聲 笑料加溫情 睇得最高興

鄔則仕・廖偉雄 領銜主演

王青・馮淬帆 領銜主演

夏文汐・龍天生 領銜主演

李修賢 特別客串

同場加映 蛇形刁手 袁小田 成龍 主演

嘉禾大戲院

嘉禾貢獻 最佳影片

319 MAIN ST. VAN.

683 - 8888

緬街三一九號・

不靠暴色、暴力、暴笑 奉獻良心、眞意、眞情

風雨二十年

星光熠熠 劉家昌 獻禮 百分之百眞電影！

甄珍 凌波 關之琳 胡慧中 魏龍豪 伊雪 關山 馮淬帆 于洋 鍾亞雪 金燕玲 甄妮 孫嘉琳 金漢 張沖 金川 向華強 李國麟 楚湘雲 林伊娃 沈月華 王萊 劉丹 龍宏 喜翔 關海山 井森 丁珮 陳立品 黃雪梅 秦漢 柯俊雄 陳厥東 鮑恭 盧遠 何柏光 主演

同加場映 追龍七雄 許冠英 鄔則仕

中國參茸藥材有限公司
恭祝聖誕 新年快樂

中國參茸行，聖誕九折大酬賓，繼續延長至十二月廿四日，凡買滿20元貨品，均可贈送七彩鐵盤日曆一份，派完即止。並推出大量合時特價品：

- ✦新到靚正厚冬菇每磅 $19.99
- ✦正四川紋黨參半磅庄 $ 8.99
- ✦河南淮山角，每磅 $12.99
- ✦養血當歸精，每樽 $ 1.99
- ✦一級黑棗王，每磅 $ 1.99
- ✦海龍補腎丸，每樽 $ 1.99
- ✦寶珍膏 2 盒 $ 1.99
- ✦虎骨木瓜酒,風濕木瓜酒,參杞補酒每樽$ 3.29

其它各種補酒買滿一箱，多送一支，菊花晶每盒0.95買滿10盒多送一盒，送完即止，中國各種著茶，美體減肥茶亦係特價優待。

地址：喜士定東街289號，電話：682-1113

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

聖誕節 冰霜貨品 驚人大減價

(由1983年12月5日起至1983年12月16日止)

凡惠顧下列商品者，每磅按照原價

減價15¢

各種西士去頭壳蝦
各種西士及I.Q.F.蝦肉
各種西士龍蝦尾
各種西士扒蝦尾
各種西士香港魷魚
各種急凍魚類及咸魚類
澳洲及日本帶子

減價期內，每客戶祇可購買五次，但每次購買數量不限。

(每個品種以售完爲止)

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
TEL:688-6281, 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA

各式西餅 出爐麵飽 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 品質精良 價格公平 二樓茶座 地方雅潔

昌盛水喉
Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理
電動通渠
水喉潔具 換熱水爐
裝修廚厠 日夜服務

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327·2257

胡關誠建築公司

★承建華麗新屋 ★兼建商業鋪位
★兼做建築貸款 ★工作快捷妥當
★保證費用最平
地址：文華大廈二樓
公司：688-1337
住宅：873-0507

B.E.H. CONTRUCTION CORP.
A107—1093 W. BROADWAY
公司： 738-7250

免費估價 免費設計 單建屋證 建築團隊 專業及 商人士 做許可 代領劃 新舊屋 改建裝修 商業住宅 土木工程 承接大小 工作妥當 圖則設計 房屋改建 價錢公道 字樓等 倉庫生 寫字樓 •

英文電話：437-0173
中文電話：274-6498

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話： 291-0505

承接大小 土木工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道

文忠裝修建築
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.

免費估價 大小工程 商店裝修 新屋建設 專人負責 信譽保證 註冊公司

電話：253-5696(國粵英語)

恒基建築公司
房屋保險重建大小工程
Tony CONSTRUCTION CO LTD
英語 687-7711 PAGER 1447
中英 667-8199 嗶聲後留廿秒
黃 325-8520 夜
馬 435-5961 夜

專建新屋 樓房柘文 商業裝修 土庫間格 舊屋加建 劃則設計 酒吧廚櫃 內外油漆 露台車房 水電工程 屋外圍牆 磚柱水泥 免費估價

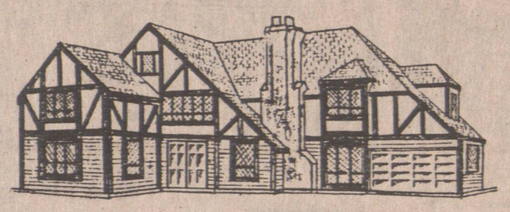
精工電器
電話：324-9710 274-9384

免費估價 洗碗碟機 洗衣機 乾燥櫃 頭雪 家庭電器

基立印務公司
1925 Kingsway, Vancouver, B. C.
電話：(604) 873-2722

壹應俱全 書法植字 膠印圖章 書籍裝冊 喜帖請柬 餐牌餐紙 名片單據 信封信箋 中西文件 柯式精印

PECO 比高建築公司 CONSTRUCTION



＊十年經驗 ＊專人專業 ＊設計新穎 ＊代理買賣

信譽卓著 專起新屋 材料上乘 地產物業

有地起屋 請搵比高
買地起屋 請搵比高
買屋賣屋 請搵比高

常有現成 新屋位於 列治文區 歡迎諮詢

274-6068

請留電話 陳永堯君

Peter Chan

區煒電子電器工程
A.V. SYSTEMS LTD.

★政府牌照，專業人材安裝修理★

防盜警鐘
電火工程
防火裝置

FIRE ALARM

多年經驗 忠誠負責

電話：253-3608廿四小時

金楓建築有限公司
GOLDMAPLE CONTRUCTION LTD.
中英語請電 263—4313

三千元金許可證及代請政府承建新屋各式木櫃做木油漆土庫間格裝修設計大小工程

專洗各種地毯
洗核化精只收十元。英文接綫機，可用中文留下電話：255·8942

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

298-8924 [24HRS.]438-1237

專寫中西招牌
SIGN WRITING
255-7264

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：車身修理工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。

爲酬謝顧客 不論大小ICBC或私人工作一律八折優待(贈送現金支票)有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。

億兆信託銀業

蓄戶口可享受：
公司存款於一日息支票儲
•由九月一日起，凡在本
存款儲蓄人仕之最佳喜訊

最新貢獻
最新服務
目前利息七厘半
美金儲蓄戶口

□高之特惠利息優待•
□書英定期存款三至五年期者，有更
付月結單•
□□存戶可隨意選擇存摺方式或按月寄
□□紹無最低存款額之限制•
□厘•
□存款低於三千元，日息目前爲6½
□息¼厘計算•(目前爲6¾厘)
□存款超過三千元，可獲高於儲蓄利
□收廿五仙•
□存款低於五百元，支票提款每次只
□繳費•
□存款超過五百元，支票提款免收手
□□支票免費代印•
□□每日計息，按月付息入帳•

地址：華埠片打素街190號
電話：(604)685-3935
(凡五十歲以上者可申請書英定期存款)

YORKSHIRE TRUST COMPANY

本報廣告效力特大出租出售見報生效

685-8941
685-8812

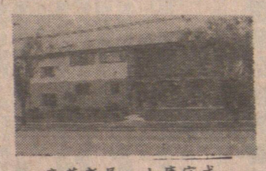
BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴 CHRISTINE LEUNG

公司電話：435-1471
住家電話：872-3036
PAGER 687-7711 No 7011
3170 Kingsway
VAN. B.C.

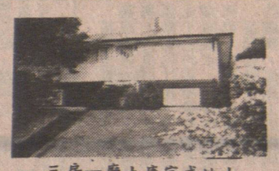
各款式房屋 任君選擇

三房一廳土庫完成北本拿比 50X158開價十萬餘。


豪華新屋，土庫完成 3390 NANAIMO ST. VAN.

$99.900，土庫完成 4922 NOOTKA. VAN.

兩房一廳，八萬餘 2622 E 27th AVE. VAN.


三房一廳土庫完成地大風景優美

七年新，土庫完成 3155 E. 18th AVE;

2245CASSIAR VAN. 37X122 九萬餘

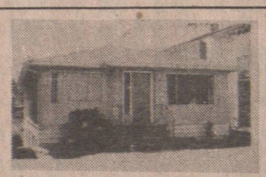
豪華大新屋 6438 WIDMER ST. BBY

新屋三房一廳 土庫完成有天窗

全部翻新 3240 WILLIAM ST.

豪華新屋三房一廳土庫 完成66尺地旋轉樓梯

北本拿比，十三年歹屋 土庫完成，共四組單位


乃夾13街三房一廳土庫完成

2241 E 12街樓上四睡房，土庫完成，地大

三房一廳土庫完成十萬餘 33X122 1956 ADANAC ST.

豪華新屋LAKEWOOD· 地大，天窗，十八萬。

本拿比三房一廳，地大，風景一流，保養一流。

三組栢文月入一千零七十元，近乃街開價八萬元

三房一廳土庫完成 舉行封屋，七萬餘

急賣三房一廳土庫完成 近城多利·七萬餘元。

意大利式全新屋，全紅瓦面。熱水爐，北本拿比，標準地，石屎露台，覓碑。交通便去唐人街。

特大建築地

南本拿比新區建築地兩塊，價錢相宜環境優美交通方便

房屋

▲二埠翻新屋兩房一廳，五十乘九十九尺，七萬餘元。

▲三年新屋，土庫完成，51夾乃西區二間新屋，兩房一廳，環境優美，十一萬九。

▲近唐人街舊屋四間，每間平均低過六萬元，共四間每月可收租千七元，業主急賣。

▲雲東三房一廳，土庫完成兩房一廳，價錢相宜，近域多利。

▲雲東一年新屋，三房一廳，有天窗，開價十二萬餘元。

▲雲東八萬餘元屋數間，土庫完成。

栢文及商業樓宇

▲栢文建築地，三幅，近緬夾菲沙街。

▲唐人街九組栢文出賣，月收超二千，樓下舖位，十九萬九。

▲雲東近41街，建築地，五十乘一百卅尺，價錢相宜。

▲兩年石屎三屋商業樓宇，樓下三舖位，樓上七組栢文。

▲五十七組，十四年新，每月收入約二萬，每組有露台，近LOUGHEED MALL，只需要卅至四十萬首期。

餐館

▲三間餐館生意出賣，有六十二座位，一百廿座位，七十座位有中或西餐館，地區一流，價七萬至九萬。

▲西區小型西餐館，金比夾41街生意穩定。

▲位於北本拿比，九十座位，設備齊全，有全酒牌，冷氣，自助餐兼送外賣，大停車場，如做午餐生意會大增，此店經營有十多年之久，生意穩定，業主急賣。

▲新裝修唐餐館，業主急賣，開價二萬九，近京士威。

多活實業公司

投資移民
實業出售
請查詢

傅孫哲
住：669-6152
中文傳呼機 667-0809

陳栢良
住：274-0385
中文傳呼機 667-0868

房屋

▲東區五房屋，標準地，近域多利夾卅九，可分參戶出租入息近千元，可講價。

▲西區新城市屋，風景優美，參房兩廳，價平。

▲東區平屋，六萬餘。

▲東區翻新孖屋，九萬餘。

▲西區舊屋，位四十二街近屋街，六十呎地，五房二廳，有如新屋，急售廿五萬餘。

生意

▲市中心機製意大利簿餅店，年淨利叁萬，急售。

▲緬街大餐館連實業，可申請投資移民。

▲市中心唐西餐館平賣，日內七百，有全酒牌。

▲緬街菓舖連實業，前舖後居

商業樓栢文

▲小型商業樓（東百老滙近地鐵站），收入高。

▲車梨埠旺區商業樓，樓下舖位，上寫字樓，二百三十萬

▲東區栢文，十六單位，地段好，開價五十九萬。

▲西栢文區二十單位，收入好八十九萬。

A.E. LePAGE
涂仕嘉 TONY TOWE
利必至實業公司
公司：985-9544
傳呼機：667-3255

▲東區翻新三組入息大屋，雙車房大地，減售十萬餘

▲北溫近巴士總站菓舖連實業，四睡房1137X 100尺C-3大地，日入五百，東主退休急讓廿萬九千。

▲東區著名食品批發公司，年銷二百餘萬，四架貨車及用具齊全，東主退休，一百四十萬。

▲東區著名粵菜館，一百四十座位，全酒牌，十餘泊車位，日入二千元，東主急賣只售十六萬餘。還價即賣

▲北雲近獅子橋高尚栢文，最佳投資保值，一或兩睡房，海橋景，六萬至十一萬均有。

百萬能實業公司 關煥蔭
Kenneth Kwan
買賣樓宇，免費估價。
中文傳呼電話：667-0687
The Permanent 公司：438-8161
住宅：435-7257

▲ 40X120三房屋
▲ 50X110三房屋
▲收租商業樓，卅餘萬。
▲東區士多，二萬五。
▲西雲哥華商業，卅餘萬。
▲120X120 四房，2200尺大屋。

免費估價
服務週到
威秀珠
GEORGIANA CHIK
Res: (604) 936-0091

A.E. LePAGE
Real Estate Services Ltd. ● Realtor
4415 East Hastings Street, Burnaby, B.C. V5C 2K1
公司：[604] 299-1451

房屋買賣
樓宇按揭
梁兆明

PATRICK LEUNG
Res: (604) 433-2558
Pager: 667-0949

▲域多利街炸鷄店，每年生意額廿五萬，遠景好，行人衆多，交通旺有長批，月租一千一百廿五元，利潤厚適合小家庭經營。

▲TRIUMPH 4231街新屋十六萬，有價講，向南光猛大廳三房樓上樓下二房可出租全完成。

▲三年新大屋，後園有樹林，靜中帶旺，主人房有厠所，開價八萬九千九211 MORAY ST. PT. MOODY

▲溫東區，清雅小屋，三年前全部翻新，三睡房兩浴室，地點一流3225 E. 25th.買屋良機，不可放過。

▲新式流線型設計大屋業主自建，地點適中交通方便。2270 WOOLRICH AVE. BBY.

▲豪華北歐式大屋屋主自建，四大睡房復式另土庫，抵買。1590 GILES PLACE

▲本拿比孖屋，有三單位可出租，近學校近巴士，叫價十六萬，好實業。

▲（地王）旺舖地下全層出租地點適中，酒樓商店或寫字樓均宜1790 KINGSWAY VAN.BC.

▲北本拿比大屋，實用面積五千尺左右，總共八睡房，開價廿七萬。1380 GLEN ABBEY

Holia Chow
周太

BB 公司
BLOCK BROS REALTY
公司：273-3111
住宅：291-8160

列治文高級住宅區，地60X128尺，五年新靚大屋一間，地下有低沉客廳，飯廳大厨房佔家庭室17'x13'，樓上主人房20'x15'，31'x12'主全厠及走入掛衫房均特大，樓上睡房連主人房共五睡房另加遊戲室'21'x12'，三套全厠熱水暖氣有四掣每房有通話機，中心吸塵系統，24'x24'雙車房有自動掣，並包括特靚爐頭，雪櫃，洗碗機，乾衣機萬碎肉機。即可入住。全部要價廿一萬九千，並可用細屋交換，適合大家庭居住，換屋或移民均所相宜。

鍾天賜：876-4575

▲華埠喜士定街，吉地一幅 25X122，機會難逢！

▲642 E .10 th AVE.四個單位入息屋，每單位厨厠具全， 33X122地，士德古滿，有得住收租可供銀期。

▲西區ARBUTUS街，高尚餐館，位於SHOPPING CENTRE內，車位甚多，內部修飾華麗，八十座位。

▲西區DOWNTOWN，笠臣街小型餐館每日生意五百元，週末八百元。

▲本市興旺大街角川揚菜式餐館，百多座位，內部華麗地位好。

代業主管理商業樓宇，栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉，歡迎查詢。

阮廷華 ALEX YUEN
254-7333
直接傳呼機：667 0933
（可講中文留電話即覆）

▲廿二街夾乃街，三睡房屋，開價七萬五。

▲雲東區，兩房一廳屋，保養一流，屋主求急售，開價七萬八千，電話引看。

▲卅年新兩睡房屋，八百餘尺，另土庫完成，有兩睡房及厨房厠所，開價十萬九。

▲全新裝修，兩睡房屋，近千尺另土庫完成有三睡房，有收入開價十萬八千五。

▲投資良機：八單位栢文一座三層，十餘年新，保養好，管理容易，現開價卅一萬。

▲列治文區，三年新屋，一流設備，十七萬五。

徐松齡：263-9854

▲COMMERCIAL 大街，一千多號，旺舖急售，近BRITANIA学校及社區中心，叫價廿一萬餘，試還價請與徐松齡或伍太洽。

▲喜士定東街，一百座位，全酒牌西餐館，舖後有停車場，離埠廉讓，請與徐松齡或伍太洽

▲RENFREW 旺街 1800 號著名西餐館，裝修華麗，百多座位，全酒牌，有地下停車場，適合南北中式菜館酒樓之用，歡迎查詢，伍澤森或徐松齡。

▲京士威大街，餐館生意連實業樓上有得住，叫價廿五萬餘元歡迎查詢。

▲旺舖出租或出售，近唐人埠，面積約五千多尺，適合多種工商業用途。

Success in
Autoplan
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES, BETTER SERVICE
伍澤森：327-7842

▲四街東近乃磨，一廳三睡房，土庫完成有烟霧聯房，內外翻新，卅餘年開價十一萬九。

▲七百號派亞街地一幅 25X122尺，開價五萬九良機勿失。

▲孖屋坐落兩幅卅三尺地，只售十五萬九。

▲意大利餐室，一流設備，附近無競爭可改作茶樓用，地下停車位四十餘個，十九萬餘。

▲卑詩省北部埠仔小型餐館，樓上住家，十二萬元連實業。

REAL ESTATE and INSURANCE Property Management
伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keeter St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半·星期六九時半至四時

免費停車 代理置業投資
廿年經驗 汽車房產燕梳
保證滿意 各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

燒烤與副總裁

香港語文中，首先也是受了關化「美文」影響的，所以雖然香港是一處由英國人訓練出英語習慣的地方，這種情形也開始起了頗大轉變了。

像「燒烤」的由「BARBECUE」搖身一變而只由三個英文字母「BBQ」代替了，這一點，或多或少都是與美國文化的影響，有關係的關係。

當然，假如我仍想要找這種例子，還多着呢。

美國人的職位稱呼，與英國人的習慣，有很大分別，所以在英國機構中，比較少遇到什麼「總裁」與「副總裁」之類。

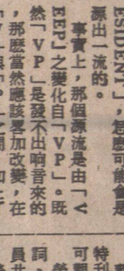
事實上，那個源流是由「VEEP」之變化自「VP」。既然「VP」是發不出响音來的，那麼當然應該要加改變，在「V」與「P」之間，加上了兩個响音的「EE」，於是綜合起來就變成了「VEEP」。

IDENT」簡化出來的，因為簡化得實在太厲害了，所以不知就裡的人，「下子便難領客到「VEEP」與「VICE PRESIDENT」，怎麼可能會是那出一流的。

特別外語風

其實美國人對「總裁」用法，所謂總裁或副總統，習慣上美國人稱之為「VEEP」。這一個名詞是怎樣形成呢？

其實那是由「VICE PRES



回顧

有些時候，成績是要靠數字來說明的。

剛開中央歌舞團在港演出的特刊者，有一列得獎數字頗為可觀。它們是：

榮獲國際獎的編導、作曲、作詞、演出、美術設計及演員共一三三人次；

榮獲國際歌曲目獎作品十五首；

榮獲國際舞蹈獎作品十二個；

榮獲國內獎的編導、作詞、作曲、美術設計及演員共一〇四人次；

榮獲國內曲目獎作品廿四首；

舞蹈獎作品十二個。

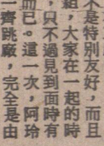
這些榮譽若能一同顯就知道中央歌舞團不愧是國家的高水平的歌舞團，三十多年來，是無可置疑。現在中央歌舞團帶來的新節目如「猪八戒背媳婦」，就是幾十年前的「駝子背媳婦」改過來的。舞蹈要不斷加工及創新才顯出時代活力，十幾年前停頓了是十分可惜的。

「採茶謠纖」，獲二等獎的「荷花舞」以及後來的「春江花月夜」、「孔雀舞」……等，都是國際知名的。這些舞蹈出現在世界舞台上，是如此突出而獨具東方色彩，足令我們中華文化能炫耀人前。這些都是舊中國所不能做到的。

其實，在工廠中，還見與阿玲並不是特別友好，而且又不同組，大家在一起的時間不多，只不過一次，阿玲找醫兒一齊跳廠，完全是由於第二組組長隊強的關係。

一間具有規模的工廠，通常都爲經理部與生產部兩個部門。只有那些山寨式的小廠，才會經理生產部門一把抓。經理部，顧名思義，係屬行政管理部門，對外是接訂單，拉生意，對內是核計成本，管理財務計劃、開支、支付工薪等等。至於生產部門，就是工廠，當然是由廠長爲首，管理一切。

龍翔廠的廠長叫李偉彥，在五十年代末期，自己也開過山寨式的製衣廠，由小廠而中廠，由中廠而大廠。在整個製衣行業中，的確有一些大廠是由小廠發展起來的。但其中亦有一些人，與李偉彥一樣，先打工來打工，後設廠，工廠倒閉，又出來打工而做廠長，單是那一份工薪的收入，就比他開山寨小廠時安定得多。做小廠，眞是事事親力親爲，要付出不少精神體力。特別是近年的市道，不少中廠、大廠也要結束營業，做小廠就更無可爲，所以，李偉彥對廠長這個職位做得相當安心。



醒回

本世紀最後的本地球星

客窗隨筆 ●奇歌

最近知道足球健將胡國雄已克服了年齡，仍是「球星」。在三十餘年來，香港華人中的「球星」是師緒初、傅其芳、吳麒祥、姚卓然、何祥友、莫振華、張子岱、張子慧與胡國雄。除了薛、傅打乒乓外，餘俱踢足球，香港會是「亞洲足球王國」呢！足球員也不能太矮，姚卓然、何祥友、莫振華與張子慧都矮；張子岱則還過得去。除了吳麒祥俱鋒將，吳任後防，體型夠，與新中國歷史上最佳衛將嚴務生差不多，勝底者在于驅悍，腳法更好。當他還善後，即返上海，我從未得到他的消息。胡國雄身材不俗，他與其他鋒將都有「球味」，尤其是姚卓然與張子岱，張遵勤射，不及胡國雄處是無「頭球」，六十分都打不到，香港其他足球健將在「頭球」上也較差。「黑珍珠」比利可霸「三條腿」，第三條腿是頭，他祇比張子岱高一吋，但能掌握時間而與高大的敵將爭「頭球」。

今後香港足球界當更重外援，外籍技術與體型較好不成問題。年輕的本地足球員方面亦無什麼可造之材，因此，很可能胡國雄是本世紀最後一位本地球星，當他「收山」，繼起之人了。在其他球類方面，籃、排與「小球」各項不可能出現球星。以香港人的體型言，宜重視不重運動員高大的運動，至于籃、排兩項，即五十年後也難有希望呢！

顚倒與矛盾

十月五日，港督發表施政報告，開頭就說：「在過去一年內，政府的首要任務，是就本港的前途問題，尋求一個解決方案，使本港能長期安定和繁榮，沒有其他工作此這件事更爲重要。我們將繼續把這個任務放在首位。」言下之意，爲了這個問題，一切可以不顧。

果然，當晚港督就飛倫敦研究香港的「前途問題」去了。至於五百萬居民急於尋求答案的如何挽救港元，如何遏止强風的問題，都拋到腦後去了。

雖然，他事感到担憂……不過……我們一定要謹慎從事。」但是，人們會有個疑問，將來的事這麼急，對燃眉之急的事反而留待將來解決，難道他連緩急先後都分不出？

況且，港督在報告中也說香港前途會談「不能預期在短期內會有結果」了，既然指長來談，何以讓完報告即飛倫敦這麼急？

這件事，令人想起財政司彭勵治在金融風暴到來之前「渡假」的事。

（代郭）馮先生：你的問題，不久將會談及。謹此先覆。

海角曉吹 若鳴

發彩雲革命性的潛德

買環雖被衆人踐踏，他却仍然有個「紅顏知己」彩雲。彩雲見「跳喊」的事，震動了衆人，便出來向平兒正式「自首」。她在書中，從無正面描寫她（們）聯喊，她當然不知道「案件」的內幕，乃平兒出頭，爲顧全「這中間却又夾了一個好人（指正在集體三員領導上列「首席執政官」）的面子，即是說：平兒已明白了是趙姨娘主使房中丫頭她彩雲去做就，現在反而叫買玉出面來，兩起贓証——柳五兒家搜出了貼滿黃箋的玻璃瓶子；彩雲這邊搜出了茉莉粉、茯苓霜，她這身在全府眼親的趙姨，行動會長，上下人衆第一的平，卻先

如是我聞隨筆

陸天疊

一、賈玉出頭認作賊，她不領情。賈玉是全體大觀園、榮國去做就，現在反而叫賈玉出面來，搜出了貼滿黃箋的玻璃瓶子；彩雲這邊搜出了茉莉粉、茯苓霜，她這身在全府眼親的趙姨，行動會長，上下人衆第一的平，卻先

醒回詩話

生查子 無題

宜憐歌港元，把强風來壓，報告雖會談，意則辭難達。藉口講前途，乃把根兒壓。親綫欲轉移，可謂奸而猾。

價講

近日中英對於香港前途問題似乎「唔咬弦」，平日較少說話的對戶的吳先生，這天忽然的對我亞八道：「北京起初開出的獅口太低啦，一開口就話『港人治港』，中國不派來一官一兵。北京以爲條件如此優厚，英方一定馬上答應，順利成交。那知英方並不以此爲滿足，反而引起他們更加貪心。因爲他們以爲，中國既然自動減價，可能還有討價還價餘地，所以又要求中國再減多少，收回主權而讓出治權。」吳太在旁也插口道：「我們女人買東西也是這樣啦，百貨公司並起『大出血』布招，我們也要和他們講價，希望講價有減。」

吳先生和吳太，以一般貨資來比喻中英談判，使人覺得很兒嬉，似乎是「婦人之見」。不過，戴卓爾夫人也是婦人呀，她以和街市小販交易的方式對待中英談判，也是不出奇的吧。而且，本港一些報英報紙，也曾一再論述中英談判是一場討價還價，認爲如果沒有討價還價餘地，談判便開不成。他們就是巴望英方能討得多些便宜哩！

太平山縱覽

徐賁

漏水館

花費鉅資，耗了多年建造的紅磡體育館，頂部竟然漏水。看見替之慮。若以「標準」的「標準」，在香港人中的「球星」，是師緒初、傅其芳、吳麒祥、姚卓然、何祥友、莫振華、張子岱、張子慧與胡國雄。除了薛、傅打乒乓外，餘俱踢足球，香港會是「亞洲足球王國」呢！足球員也不能太矮，姚卓然、何祥友、莫振華與張子慧都矮；張子岱則還過得去。除了吳麒祥俱鋒將，吳任後防，體型夠，與新中國歷史上最佳衛將嚴務生差不多，勝底者在于驅悍，腳法更好。當他還善後，即返上海，我從未得到他的消息。胡國雄身材不俗，他與其他鋒將都有「球味」，尤其是姚卓然與張子岱，張遵勤射，不及胡國雄處是無「頭球」，六十分都打不到，香港其他足球健將在「頭球」上也較差。「黑珍珠」比利可霸「三條腿」，第三條腿是頭，他祇比張子岱高一吋，但能掌握時間而與高大的敵將爭「頭球」。

今後香港足球界當更重外援，外籍技術與體型較好不成問題。年輕的本地足球員方面亦無什麼可造之材，因此，很可能胡國雄是本世紀最後一位本地球星，當他「收山」，繼起之人了。在其他球類方面，籃、排與「小球」各項不可能出現球星。以香港人的體型言，宜重視不重運動員高大的運動，至于籃、排兩項，即五十年後也難有希望呢！

腦血管意外與中風

昨談及腦出血最常見。其他較少見之病因不再細述。

腦出血患者以內囊出血病例爲多，約有八成之多，其他則爲腦橋出血或小腦半球出血（以上兩種之病，均約佔百分之五，這單生意好）；依次是蛛網膜下腔出血和腦栓塞。如能細加分辨，採用中醫藥治療有滿意效果。

腦出血的部位係在大腦中動脈中央支；亦即是所謂豆紋動脈，一般稱爲「內囊出血」。若果大量出血時，可以穿破入腦室或穿破皮層而達蛛網膜下腔。

蛛網膜，形如蛛網，是一結締組織膜，內外都鋪有一層間皮。因爲腦和脊髓外面也有三層膜包裹的，最外一層爲硬膜，中層則爲蛛網膜，內層則爲軟膜。蛛網膜和軟膜之間，便叫做蛛網膜下腔。

腦出血患者以內囊出血最多見，其他則爲腦橋出血或小腦半球出血（以上兩種之病，均約佔百分之五，這單生意好）；依次是蛛網膜下腔出血和腦栓塞。如能細加分辨，採用中醫藥治療有滿意效果。

中醫對於腦出血這種疾病，以前多名之爲中風，或叫做卒中。但因血時，可以穿破入腦室或穿破皮層而達蛛網膜下腔。

蛛網膜，形如蛛網，是一結締組織膜，內外都鋪有一層間皮。因爲腦和脊髓外面也有三層膜包裹的，最外一層爲硬膜，中層則爲軟膜。蛛網膜和軟膜之間，便叫做蛛網膜下腔。

腦出血患者以內囊出血最多見，其他則爲腦橋出血或小腦半球出血（以上兩種之病，均約佔百分之五，這單生意好）；依次是蛛網膜下腔出血和腦栓塞。如能細加分辨，採用中醫藥治療有滿意效果。

中風所稱之中風，不即是所謂豆紋動脈，一般稱爲「內囊出血」。若果大量出血時，可以穿破入腦室或穿破皮層而達蛛網膜下腔。

蛛網膜，形如蛛網，是一結締組織膜，內外都鋪有一層間皮。因爲腦和脊髓外面也有三層膜包裹的，最外一層爲硬膜，中層則爲軟膜。蛛網膜和軟膜之間，便叫做蛛網膜下腔。

腦出血患者以內囊出血最多見，其他則爲腦橋出血或小腦半球出血（以上兩種之病，均約佔百分之五，這單生意好）；依次是蛛網膜下腔出血和腦栓塞。如能細加分辨，採用中醫藥治療有滿意效果。

揭開「飛天」的秘密

以前，這個秘密，技術上的秘密，現在，大概不必保密了。

中央歌舞團的「飛天」，兩個人，四條飄帶，飄帶眞長，開始的時候，眞怕飄帶飄不起來。後來，飄起來，四條飄帶在空中飛揚旋舞，不只是美，而且令人充滿了驚奇。

前年年底，在北京梅家，跟梅葆玖談梅蘭芳。梅蘭芳大師也從敦煌壁畫上得到啓示，自己編了一套京劇「天女散花」，舞台上的演出，當時震驚中外，一句話，太美了。

敦煌壁畫上，有一種仙女，在天上飛，叫做「香音神」。她們也散花，也奏樂，穿閣過戶，騰雲駕霧，任意翱翔，搭在身上迎風飄舞的飄帶，有過的美。外國人畫出的天使都有翅膀，中國的天女沒有翅膀，身上的飄帶使她們看來飛得美極了，也帥快極了。

梅蘭芳大師的「天女散花」和目前戴愛蓮設計的「飛天」，舞者都在地上，並沒有飛起來。

但是甘肅歌舞團的舞劇「絲路花雨」，每次布幕一拉開，全場觀衆勢必引起一陣騷動。只見雲霧之中，有兩個仙女，翼的在空中，上下浮沉，左右旋舞，加上星光閃爍，飄帶飛揚，兩位仙女們的舞姿優美，嗣睹。觀衆們驚嘆之餘，少不免紛紛猜測，仙女們如何會在空中飛舞，但就是猜不出來。

有一次我到後台去，才揭開了秘密。原來他們設計了兩輛「天車」，利用槓桿原理，把天女固定在鐵臂一端，由工作人員推着在台上轉。

尚京專欄

漏水館

館內設計師，未免太過笑話，部門一把抓。經理部，顧名思義，係屬行政管理部門，對外是接訂單，拉生意，對內是核計成本，管理財務計劃、開支、支付工薪等等。至於生產部門，就是工廠，當然是由廠長爲首，管理一切。

龍翔廠的廠長叫李偉彥，在五十年代末期，自己也開過山寨式的製衣廠，由小廠而中廠，由中廠而大廠。在整個製衣行業中，的確有一些大廠是由小廠發展起來的。但其中亦有一些人，與李偉彥一樣，先打工來打工，後設廠，工廠倒閉，又出來打工而做廠長，單是那一份工薪的收入，就比他開山寨小廠時安定得多。做小廠，眞是事事親力親爲，要付出不少精神體力。特別是近年的市道，不少中廠、大廠也要結束營業，做小廠就更無可爲，所以，李偉彥對廠長這個職位做得相當安心。

回顧

有些時候，成績是要靠數字來說明的。

剛開中央歌舞團在港演出的特刊者，有一列得獎數字頗爲可觀。它們是：

榮獲國際獎的編導、作詞、作曲、美術設計及演員共一三三人次；

榮獲國際歌曲目獎作品十五首；

榮獲國際舞蹈獎作品十二個；

榮獲國內獎的編導、作詞、作曲、美術設計及演員共一〇四人次；

榮獲國內曲目獎作品廿四首；

舞蹈獎作品十二個。

這些榮譽若能一同顯就知道中央歌舞團不愧是國家的高水平的歌舞團，三十多年來，是無可置疑。現在中央歌舞團帶來的新節目如「猪八戒背媳婦」，就是幾十年前的「駝子背媳婦」改過來的。舞蹈要不斷加工及創新才顯出時代活力，十幾年前停頓了是十分可惜的。

醒回

本世紀最後的本地球星

客窗隨筆 ●奇歌

最近知道足球健將胡國雄已克服了年齡，仍是「球星」。在三十餘年來，香港華人中的「球星」是師緒初、傅其芳、吳麒祥、姚卓然、何祥友、莫振華、張子岱、張子慧與胡國雄。除了薛、傅打乒乓外，餘俱踢足球，香港會是「亞洲足球王國」呢！足球員也不能太矮，姚卓然、何祥友、莫振華與張子慧都矮；張子岱則還過得去。除了吳麒祥俱鋒將，吳任後防，體型夠，與新中國歷史上最佳衛將嚴務生差不多，勝底者在于驅悍，腳法更好。當他還善後，即返上海，我從未得到他的消息。胡國雄身材不俗，他與其他鋒將都有「球味」，尤其是姚卓然與張子岱，張遵勤射，不及胡國雄處是無「頭球」，六十分都打不到，香港其他足球健將在「頭球」上也較差。「黑珍珠」比利可霸「三條腿」，第三條腿是頭，他祇比張子岱高一吋，但能掌握時間而與高大的敵將爭「頭球」。

今後香港足球界當更重外援，外籍技術與體型較好不成問題。年輕的本地足球員方面亦無什麼可造之材，因此，很可能胡國雄是本世紀最後一位本地球星，當他「收山」，繼起之人了。在其他球類方面，籃、排與「小球」各項不可能出現球星。以香港人的體型言，宜重視不重運動員高大的運動，至于籃、排兩項，即五十年後也難有希望呢！

顚倒與矛盾

十月五日，港督發表施政報告，開頭就說：「在過去一年內，政府的首要任務，是就本港的前途問題，尋求一個解決方案，使本港能長期安定和繁榮，沒有其他工作此這件事更爲重要。我們將繼續把這個任務放在首位。」言下之意，爲了這個問題，一切可以不顧。

果然，當晚港督就飛倫敦研究香港的「前途問題」去了。至於五百萬居民急於尋求答案的如何挽救港元，如何遏止强風的問題，都拋到腦後去了。

雖然，他事感到担憂……不過……我們一定要謹慎從事。」但是，人們會有個疑問，將來的事這麼急，對燃眉之急的事反而留待將來解決，難道他連緩急先後都分不出？

況且，港督在報告中也說香港前途會談「不能預期在短期內會有結果」了，既然指長來談，何以讓完報告即飛倫敦這麼急？

這件事，令人想起財政司彭勵治在金融風暴到來之前「渡假」的事。

（代郭）馮先生：你的問題，不久將會談及。謹此先覆。

海角曉吹 若鳴

發彩雲革命性的潛德

買環雖被衆人踐踏，他却仍然有個「紅顏知己」彩雲。彩雲見「跳喊」的事，震動了衆人，便出來向平兒正式「自首」。她在書中，從無正面描寫她（們）聯喊，她當然不知道「案件」的內幕，乃平兒出頭，爲顧全「這中間却又夾了一個好人（指正在集體三員領導上列「首席執政官」）的面子，即是說：平兒已明白了是趙姨娘主使房中丫頭她彩雲去做就，現在反而叫賈玉出面來，搜出了貼滿黃箋的玻璃瓶子；彩雲這邊搜出了茉莉粉、茯苓霜，她這身在全府眼親的趙姨，行動會長，上下人衆第一的平，卻先

如是我聞隨筆

陸天疊

一、賈玉出頭認作賊，她不領情。賈玉是全體大觀園、榮國的領導。賈玉是全體大觀園、榮國去做就，現在反而叫賈玉出面來，搜出了貼滿黃箋的玻璃瓶子；彩雲這邊搜出了茉莉粉、茯苓霜，她這身在全府眼親的趙姨，行動會長，上下人衆第一的平，卻先

醒回詩話

生查子 無題

宜憐歌港元，把强風來壓，報告雖會談，意則辭難達。藉口講前途，乃把根兒壓。親綫欲轉移，可謂奸而猾。

價講

近日中英對於香港前途問題似乎「唔咬弦」，平日較少說話的對戶的吳先生，這天忽然的對我亞八道：「北京起初開出的獅口太低啦，一開口就話『港人治港』，中國不派來一官一兵。北京以爲條件如此優厚，英方一定馬上答應，順利成交。那知英方並不以此爲滿足，反而引起他們更加貪心。因爲他們以爲，中國既然自動減價，可能還有討價還價餘地，所以又要求中國再減多少，收回主權而讓出治權。」吳太在旁也插口道：「我們女人買東西也是這樣啦，百貨公司並起『大出血』布招，我們也要和他們講價，希望講價有減。」

吳先生和吳太，以一般貨資來比喻中英談判，使人覺得很兒嬉，似乎是「婦人之見」。不過，戴卓爾夫人也是婦人呀，她以和街市小販交易的方式對待中英談判，也是不出奇的吧。而且，本港一些報英報紙，也曾一再論述中英談判是一場討價還價，認爲如果沒有討價還價餘地，談判便開不成。他們就是巴望英方能討得多些便宜哩！

太平山縱覽

徐賁

漏水館

花費鉅資，耗了多年建造的紅磡體育館，頂部竟然漏水。看見替之慮。若以「標準」的「標準」，在香港人中的「球星」，是師緒初、傅其芳、吳麒祥、姚卓然、何祥友、莫振華、張子岱、張子慧與胡國雄。除了薛、傅打乒乓外，餘俱踢足球，香港會是「亞洲足球王國」呢！足球員也不能太矮，姚卓然、何祥友、莫振華與張子慧都矮；張子岱則還過得去。除了吳麒祥俱鋒將，吳任後防，體型夠，與新中國歷史上最佳衛將嚴務生差不多，勝底者在于驅悍，腳法更好。當他還善後，即返上海，我從未得到他的消息。胡國雄身材不俗，他與其他鋒將都有「球味」，尤其是姚卓然與張子岱，張遵勤射，不及胡國雄處是無「頭球」，六十分都打不到，香港其他足球健將在「頭球」上也較差。「黑珍珠」比利可霸「三條腿」，第三條腿是頭，他祇比張子岱高一吋，但能掌握時間而與高大的敵將爭「頭球」。

今後香港足球界當更重外援，外籍技術與體型較好不成問題。年輕的本地足球員方面亦無什麼可造之材，因此，很可能胡國雄是本世紀最後一位本地球星，當他「收山」，繼起之人了。在其他球類方面，籃、排與「小球」各項不可能出現球星。以香港人的體型言，宜重視不重運動員高大的運動，至于籃、排兩項，即五十年後也難有希望呢！

腦血管意外與中風

昨談及腦出血最常見。其他較少見之病因不再細述。

腦出血患者以內囊出血最多見，其他則爲腦橋出血或小腦半球出血（以上兩種之病，均約佔百分之五，這單生意好）；依次是蛛網膜下腔出血和腦栓塞。如能細加分辨，採用中醫藥治療有滿意效果。

中風所稱之中風，不即是所謂豆紋動脈，一般稱爲「內囊出血」。若果大量出血時，可以穿破入腦室或穿破皮層而達蛛網膜下腔。

蛛網膜，形如蛛網，是一結締組織膜，內外都鋪有一層間皮。因爲腦和脊髓外面也有三層膜包裹的，最外一層爲硬膜，中層則爲軟膜。蛛網膜和軟膜之間，便叫做蛛網膜下腔。

腦出血患者以內囊出血最多見，其他則爲腦橋出血或小腦半球出血（以上兩種之病，均約佔百分之五，這單生意好）；依次是蛛網膜下腔出血和腦栓塞。如能細加分辨，採用中醫藥治療有滿意效果。

中風所稱之中風，不即是所謂豆紋動脈，一般稱爲「內囊出血」。若果大量出血時，可以穿破入腦室或穿破皮層而達蛛網膜下腔。

蛛網膜，形如蛛網，是一結締組織膜，內外都鋪有一層間皮。因爲腦和脊髓外面也有三層膜包裹的，最外一層爲硬膜，中層則爲軟膜。蛛網膜和軟膜之間，便叫做蛛網膜下腔。

腦出血患者以內囊出血最多見，其他則爲腦橋出血或小腦半球出血（以上兩種之病，均約佔百分之五，這單生意好）；依次是蛛網膜下腔出血和腦栓塞。如能細加分辨，採用中醫藥治療有滿意效果。

揭開「飛天」的秘密

以前，這個秘密，技術上的秘密，現在，大概不必保密了。

中央歌舞團的「飛天」，兩個人，四條飄帶，飄帶眞長，開始的時候，眞怕飄帶飄不起來。後來，飄起來，四條飄帶在空中飛揚旋舞，不只是美，而且令人充滿了驚奇。

前年年底，在北京梅家，跟梅葆玖談梅蘭芳。梅蘭芳大師也從敦煌壁畫上得到啓示，自己編了一套京劇「天女散花」，舞台上的演出，當時震驚中外，一句話，太美了。

敦煌壁畫上，有一種仙女，在天上飛，叫做「香音神」。她們也散花，也奏樂，穿閣過戶，騰雲駕霧，任意翱翔，搭在身上迎風飄舞的飄帶，有過的美。外國人畫出的天使都有翅膀，中國的天女沒有翅膀，身上的飄帶使她們看來飛得美極了，也帥快極了。

梅蘭芳大師的「天女散花」和目前戴愛蓮設計的「飛天」，舞者都在地上，並沒有飛起來。

但是甘肅歌舞團的舞劇「絲路花雨」，每次布幕一拉開，全場觀衆勢必引起一陣騷動。只見雲霧之中，有兩個仙女，翼的在空中，上下浮沉，左右旋舞，加上星光閃爍，飄帶飛揚，兩位仙女們的舞姿優美，嗣睹。觀衆們驚嘆之餘，少不免紛紛猜測，仙女們如何會在空中飛舞，但就是猜不出來。

有一次我到後台去，才揭開了秘密。原來他們設計了兩輛「天車」，利用槓桿原理，把天女固定在鐵臂一端，由工作人員推着在台上轉。

尚京專欄

漏水館

館內設計師，未免太過笑話，部門一把抓。經理部，顧名思義，係屬行政管理部門，對外是接訂單，拉生意，對內是核計成本，管理財務計劃、開支、支付工薪等等。至於生產部門，就是工廠，當然是由廠長爲首，管理一切。

龍翔廠的廠長叫李偉彥，在五十年代末期，自己也開過山寨式的製衣廠，由小廠而中廠，由中廠而大廠。在整個製衣行業中，的確有一些大廠是由小廠發展起來的。但其中亦有一些人，與李偉彥一樣，先打工來打工，後設廠，工廠倒閉，又出來打工而做廠長，單是那一份工薪的收入，就比他開山寨小廠時安定得多。做小廠，眞是事事親力親爲，要付出不少精神體力。特別是近年的市道，不少中廠、大廠也要結束營業，做小廠就更無可爲，所以，李偉彥對廠長這個職位做得相當安心。

回顧

有些時候，成績是要靠數字來說明的。

剛開中央歌舞團在港演出的特刊者，有一列得獎數字頗爲可觀。它們是：

榮獲國際獎的編導、作詞、作曲、美術設計及演員共一三三人次；

榮獲國際歌曲目獎作品十五首；

榮獲國際舞蹈獎作品十二個；

榮獲國內獎的編導、作詞、作曲、美術設計及演員共一〇四人次；

榮獲國內曲目獎作品廿四首；

舞蹈獎作品十二個。

這些榮譽若能一同顯就知道中央歌舞團不愧是國家的高水平的歌舞團，三十多年來，是無可置疑。現在中央歌舞團帶來的新節目如「猪八戒背媳婦」，就是幾十年前的「駝子背媳婦」改過來的。舞蹈要不斷加工及創新才顯出時代活力，十幾年前停頓了是十分可惜的。

醒回

本世紀最後的本地球星

客窗隨筆 ●奇歌

最近知道足球健將胡國雄已克服了年齡，仍是「球星」。在三十餘年來，香港華人中的「球星」是師緒初、傅其芳、吳麒祥、姚卓然、何祥友、莫振華、張子岱、張子慧與胡國雄。除了薛、傅打乒乓外，餘俱踢足球，香港會是「亞洲足球王國」呢！足球員也不能太矮，姚卓然、何祥友、莫振華與張子慧都矮；張子岱則還過得去。除了吳麒祥俱鋒將，吳任後防，體型夠，與新中國歷史上最佳衛將嚴務生差不多，勝底者在于驅悍，腳法更好。當他還善後，即返上海，我從未得到他的消息。胡國雄身材不俗，他與其他鋒將都有「球味」，尤其是姚卓然與張子岱，張遵勤射，不及胡國雄處是無「頭球」，六十分都打不到，香港其他足球健將在「頭球」上也較差。「黑珍珠」比利可霸「三條腿」，第三條腿是頭，他祇比張子岱高一吋，但能掌握時間而與高大的敵將爭「頭球」。

今後香港足球界當更重外援，外籍技術與體型較好不成問題。年輕的本地足球員方面亦無什麼可造之材，因此，很可能胡國雄是本世紀最後一位本地球星，當他「收山」，繼起之人了。在其他球類方面，籃、排與「小球」各項不可能出現球星。以香港人的體型言，宜重視不重運動員高大的運動，至于籃、排兩項，即五十年後也難有希望呢！

顚倒與矛盾

十月五日，港督發表施政報告，開頭就說：「在過去一年內，政府的首要任務，是就本港的前途問題，尋求一個解決方案，使本港能長期安定和繁榮，沒有其他工作此這件事更爲重要。我們將繼續把這個任務放在首位。」言下之意，爲了這個問題，一切可以不顧。

果然，當晚港督就飛倫敦研究香港的「前途問題」去了。至於五百萬居民急於尋求答案的如何挽救港元，如何遏止强風的問題，都拋到腦後去了。

雖然，他事感到担憂……不過……我們一定要謹慎從事。」但是，人們會有個疑問，將來的事這麼急，對燃眉之急的事反而留待將來解決，難道他連緩急先後都分不出？

況且，港督在報告中也說香港前途會談「不能預期在短期內會有結果」了，既然指長來談，何以讓完報告即飛倫敦這麼急？

這件事，令人想起財政司彭勵治在金融風暴到來之前「渡假」的事。

（代郭）馮先生：你的問題，不久將會談及。謹此先覆。

海角曉吹 若鳴

發彩雲革命性的潛德

買環雖被衆人踐踏，他却仍然有個「紅顏知己」彩雲。彩雲見「跳喊」的事，震動了衆人，便出來向平兒正式「自首」。她在書中，從無正面描寫她（們）聯喊，她當然不知道「案件」的內幕，乃平兒出頭，爲顧全「這中間却又夾了一個好人（指正在集體三員領導上列「首席執政官」）的面子，即是說：平兒已明白了是趙姨娘主使房中丫頭她彩雲去做就，現在反而叫賈玉出面來，搜出了貼滿黃箋的玻璃瓶子；彩雲這邊搜出了茉莉粉、茯苓霜，她這身在全府眼親的趙姨，行動會長，上下人衆第一的平，卻先

如是我聞隨筆

陸天疊

一、賈玉出頭認作賊，她不領情。賈玉是全體大觀園、榮國的領導。賈玉是全體大觀園、榮國去做就，現在反而叫賈玉出面來，搜出了貼滿黃箋的玻璃瓶子；彩雲這邊搜出了茉莉粉、茯苓霜，她這身在全府眼親的趙姨，行動會長，上下人衆第一的平，卻先

醒回詩話

生查子 無題

宜憐歌港元，把强風來壓，報告雖會談，意則辭難達。藉口講前途，乃把根兒壓。親綫欲轉移，可謂奸而猾。

價講

近日中英對於香港前途問題似乎「唔咬弦」，平日較少說話的對戶的吳先生，這天忽然的對我亞八道：「北京起初開出的獅口太低啦，一開口就話『港人治港』，中國不派來一官一兵。北京以爲條件如此優厚，英方一定馬上答應，順利成交。那知英方並不以此爲滿足，反而引起他們更加貪心。因爲他們以爲，中國既然自動減價，可能還有討價還價餘地，所以又要求中國再減多少，收回主權而讓出治權。」吳太在旁也插口道：「我們女人買東西也是這樣啦，百貨公司並起『大出血』布招，我們也要和他們講價，希望講價有減。」

吳先生和吳太，以一般貨資來比喻中英談判，使人覺得很兒嬉，似乎是「婦人之見」。不過，戴卓爾夫人也是婦人呀，她以和街市小販交易的方式對待中英談判，也是不出奇的吧。而且，本港一些報英報紙，也曾一再論述中英談判是一場討價還價，認爲如果沒有討價還價餘地，談判便開不成。他們就是巴望英方能討得多些便宜哩！

太平山縱覽

徐賁

漏水館

花費鉅資，耗了多年建造的紅磡體育館，頂部竟然漏水。看見替之慮。若以「標準」的「標準」，在香港人中的「球星」，是師緒初、傅其芳、吳麒祥、姚卓然、何祥友、莫振華、張子岱、張子慧與胡國雄。除了薛、傅打乒乓外，餘俱踢足球，香港會是「亞洲足球王國」呢！足球員也不能太矮，姚卓然、何祥友、莫振華與張子慧都矮；張子岱則還過得去。除了吳麒祥俱鋒將，吳任後防，體型夠，與新中國歷史上最佳衛將嚴務生差不多，勝底者在于驅悍，腳法更好。當他還善後，即返上海，我從未得到他的消息。胡國雄身材不俗，他與其他鋒將都有「球味」，尤其是姚卓然與張子岱，張遵勤射，不及胡國雄處是無「頭球」，六十分都打不到，香港其他足球健將在「頭球」上也較差。「黑珍珠」比利可霸「三條腿」，第三條腿是頭，他祇比張子岱高一吋，但能掌握時間而與高大的敵將爭「頭球」。

今後香港足球界當更重外援，外籍技術與體型較好不成問題。年輕的本地足球員方面亦無什麼可造之材，因此，很可能胡國雄是本世紀最後一位本地球星，當他「收山」，繼起之人了。在其他球類方面，籃、排與「小球」各項不可能出現球星。以香港人的體型言，宜重視不重運動員高大的運動，至于籃、排兩項，即五十年後也難有希望呢！

腦血管意外與中風

昨談及腦出血最常見。其他較少見之病因不再細述。

腦出血患者以內囊出血最多見，其他則爲腦橋出血或小腦半球出血（以上兩種之病，均約佔百分之五，這單生意好）；依次是蛛網膜下腔出血和腦栓塞。如能細加分辨，採用中醫藥治療有滿意效果。

中風所稱之中風，不即是所謂豆紋動脈，一般稱爲「內囊出血」。若果大量出血時，可以穿破入腦室或穿破皮層而達蛛網膜下腔。

蛛網膜，形如蛛網，是一結締組織膜，內外都鋪有一層間皮。因爲腦和脊髓外面也有三層膜包裹的，最外一層爲硬膜，中層則爲軟膜。蛛網膜和軟膜之間，便叫做蛛網膜下腔。

腦出血患者以內囊出血最多見，其他則爲腦橋出血或小腦半球出血（以上兩種之病，均約佔百分之五，這單生意好）；依次是蛛網膜下腔出血和腦栓塞。如能細加分辨，採用中醫藥治療有滿意效果。

中風所稱之中風，不即是所謂豆紋動脈，一般稱爲「內囊出血」。若果大量出血時，可以穿破入腦室或穿破皮層而達蛛網膜下腔。

蛛網膜，形如蛛網，是一結締組織膜，內外都鋪有一層間皮。因爲腦和脊髓外面也有三層膜包裹的，最外一層爲硬膜，中層則爲軟膜。蛛網膜和軟膜之間，便叫做蛛網膜下腔。

腦出血患者以內囊出血最多見，其他則爲腦橋出血或小腦半球出血（以上兩種之病，均約佔百分之五，這單生意好）；依次是蛛網膜下腔出血和腦栓塞。如能細加分辨，採用中醫藥治療有滿意效果。

揭開「飛天」的秘密

以前，這個秘密，技術上的秘密，現在，大概不必保密了。

中央歌舞團的「飛天」，兩個人，四條飄帶，飄帶眞長，開始的時候，眞怕飄帶飄不起來。後來，飄起來，四條飄帶在空中飛揚旋舞，不只是美，而且令人充滿了驚奇。

前年年底，在北京梅家，跟梅葆玖談梅蘭芳。梅蘭芳大師也從敦煌壁畫上得到啓示，自己編了一套京劇「天女散花」，舞台上的演出，當時震驚中外，一句話，太美了。

敦煌壁畫上，有一種仙女，在天上飛，叫做「香音神」。她們也散花，也奏樂，穿閣過戶，騰雲駕霧，任意翱翔，搭在身上迎風飄舞的飄帶，有過的美。外國人畫出的天使都有翅膀，中國的天女沒有翅膀，身上的飄帶使她們看來飛得美極了，也帥快極了。

梅蘭芳大師的「天女散花」和目前戴愛蓮設計的「飛天」，舞者都在地上，並沒有飛起來。

但是甘肅歌舞團的舞劇「絲路花雨」，每次布幕一拉開，全場觀衆勢必引起一陣騷動。只見雲霧之中，有兩個仙女，翼的在空中，上下浮沉，左右旋舞，加上星光閃爍，飄帶飛揚，兩位仙女們的舞姿優美，嗣睹。觀衆們驚嘆之餘，少不免紛紛猜測，仙女們如何會在空中飛舞

兩人來到新機場貴賓人開設的「休息院」，是供人下午休息的。普通單身公務員，在五點鐘出了寫字樓，到八點也未必回得了家。一則交通大多極遭，用一小時以上，才可乘公共車到達，再則身上如有多兩錢，便去藏將館，或休息室來一個「馬殺雞」，沖個熱水浴，甚至小睡。消費不到所謂上海混堂之大，乃是隨時可去的。兩人來到漢江館，見是一對客人，還以為是米幽會的，照例待候至雙人套間。雪娘已與壹少德師談好，兩人各招一個高腳妹侍浴并鬆骨。

「分作隔壁兩間吧！」

她知道大房中間可以拉上活板牆，成為兩間按摩，只浴間用同一間。於是兩人草草浸浴之後，便分開來接受物理治療——馬殺雞。

「我叫金麗子，小姐！啊，夫人？」——「不是小姐，也不是夫人！」雪娘見她白皙壯大，却腰身圓細，是個胡蘆型體態。馬殺雞照例伺候的都背心短褲動褲，有如排球女將，而男女客人，只用一條大毛巾蓋腰，女客則因雙方同是女性，不必遮掩。

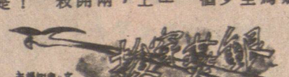
隔子先躬身為禮，這是手續，然後揭去了雪娘的浴巾：「呀！貴客好美的玉體！」——「多謝你詩讚臨！你也白如玉呀！朝鮮人（日人統稱「朝鮮人」，不用「韓」或「高麗」）女人本來就出美人的，中國宮廷在幾百年前便用朝鮮宮女……。」

麗子笑迷迷地，也捏她的左右臂雙手，捏着骨節，手勢絕佳，是專門科出身的。談着天，到了腿部、雙肩，轉移身子，開始捏腿，足足半小時後才請雪娘伏身朝天。

「好漂亮的線條呢！」——「你是男人的話，我會有危險了……。」麗子不敢再出聲——「怎麼？生氣了？」——「不敢！小的不敢！」忽然雪娘感到背中心有團熱氣，麗子在用雙唇印住她的腰背，用口中熱氣為她「活血」——「這就是你們的古法麼？」——「哼！」當雪娘再讓她扶向正面時，麗子恭敬跪了下來，一下子將個臉貼在雪娘身上，啪着氣哭，而且手緊緊捏住雪娘雙手，滾熱的手心，將熱傳過了身體。——「你？怎麼了？」

「求小姐、女士，讓我親……熱……。」她不等客人的允諾，開始了她的侍奉，雪娘獲得了一種奇異的物理性之歡快。

「你可是常在這間工作？」當雪娘單獨取出一張萬元票價她時問了這麼一句——「『恭候小姐隨時光臨！』」



文：華如 畫：主編

八九：朝鮮吐納漢禮在東鄰

邪戀（九）

不管依莎的話是真是假，張雄心在怒放，證：道歷說我們真的很有緣份。依莎，還有多少人客要應付，我真受不了！」

依莎笑了，「等一下叫大班載鐘，還有六張桌子要去應付一下。雄哥，你可不要慢，應付人客，跳跳舞，是我的本份，也是工作。」

「我知道，現在的人客，總是馬上提出消夜。」

「如果我提出又怎樣？」

「雄哥。」

依莎抬起臉來望着張雄，「希望我的夢想不會變成幻滅。」

「夢想？」張雄摸不着頭腦。

舞池頂的旋轉吊燈洒落星點的藍光，依莎把臉埋在張雄肩膊上。

「你在我心目中是特別的一個。雄哥，就是我的夢想，我希望遇上一個並不是想用金錢來買我肉體的人。」

愛果情花 玲阿

風言蜂語

編輯

也可隨時

地鐵又擬明年調整票價。其他公共交通最表歡迎。

希望有意

港府官員表示無意固定匯率。

未知有意拋救港元否？

唔出奇呀

諮詢增加車牌費。

因為過去都是不動聲息的進行。

現代迈湖實錄之四 潮乎豪

軟田長

一六二：死蛇爛錯

露意莎笑曰：「但又也唔同，或若阿占哥鍾意你，又不敢郁手。」

師姐容笑曰：「既然這種有錢佬可憐，大把錢，但無清於事。」

師姐容曰：「你以為係咁，我懷疑但識得自我控制就真。」

露意莎詫曰：「自我控制？即是話但可以非常巴閉？又可以死蛇爛錯？」

師姐容笑曰：「然，你想不想試一試？」

露意莎曰：「留番你試，咪搞我，但又不是大情人，又老又風騷，我不鍾意。」

師姐容曰：「當然了，但又不是阿占，如果係阿占，你又點？」

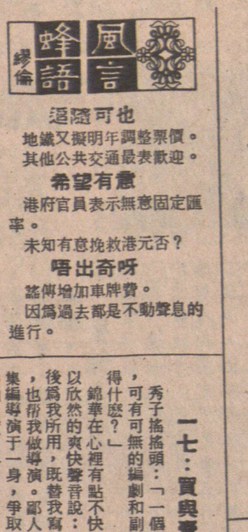
露意莎眉開眼笑，曰：「阿占乎？我却可以考慮，不過我始終不敢向但埋手。」

師姐容問點解，露意莎曰：「我思疑你同但有關係也。」

師姐容曰：「有乜關係呢？你真多餘。」

露意莎曰：「我感覺到而已，占哥睇你之時眼神不同，不過你就有對付但。」

一六三：心想有點怕怕



文：冬雲

機械人大暴動

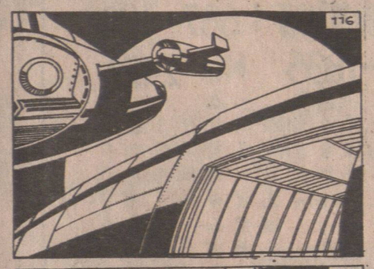
「小羅的分析太對了，」何佰鍋讚道，「羅拔是巢尼的接班人，早些提升確比遲些為好，我們可把這個新的指令電腦，改為安裝在維拔身上，不也一樣嗎？」

「如果羅拔又成了啞巴，則怎辦？」小芬說

「分作兩步，第一步先要找出成為啞巴的原因，才是根本的辦法，否則，羅拔就算馬上成為機械人的領袖，也會像東尼那樣不能指揮五百名手下，豈無等於廢物？」

「不必緊張，」何浩笑道，「成為啞巴的原因很簡單，我已想出來了，關鍵在於東尼已老邁，機能不能適應，所以不能說話而成啞巴；如果換在年輕的機械人身上，他活力充沛，思心血，而且很難堪的。唉，想起來就有點怕怕了！真的，怕怕！」

一六四：西代人

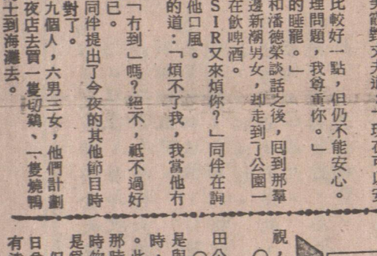


文：辛海

一六五：銀河捕狗隊

文：駱沙量

蝎子11号搜船受事故



（一一五）魯沙向這十個一模一樣的假巴比利問道：「你們和巴比利一樣，如果真的巴比利混在你們一起，怎樣分辨出來？一個假巴比利是瞞不過我的眼睛的。」另一個假巴比利說：「實的吧，我們却沒有。」

（一一六）巴比拉大喜，對突擊隊長魯加西莫說：「請你把他們載回我們的基地，有了他們，加西勒便不能再到處犯案嫁禍於巴比利了！」

（一一七）這時候，有許多各式各樣的飛船，去到魯子一號搜空船的井降場降落，這些都是星球聯盟的各星球代表，由加西勒率領到搜空船來的，他們要拜候司馬登船長，和司馬登開會。在搜空船的會議廳中，這些星球代表，在向司馬登報告巴比利這太空飛賊的罪行。

一六六：兩個巴比拉

（一一六）巴比拉道：「你們是被迫的，還就好了，只要你們指証加西勒，我們便使你們自由的，不殺你們！」這十個假巴利都同聲答：「你占乎？我却可以考慮，不過我始終不敢向但埋手。」

師姐容問點解，露意莎詫曰：「自我控制？即是話但可以非常巴閉？又可以死蛇爛錯？」

師姐容笑曰：「然，你想不想試一試？」

露意莎曰：「留番你試，咪搞我，但又不是大情人，又老又風騷，我不鍾意。」

師姐容曰：「當然了，但又不是阿占，如果係阿占，你又點？」

露意莎眉開眼笑，曰：「阿占乎？我却可以考慮，不過我始終不敢向但埋手。」

師姐容問點解，露意莎曰：「我思疑你同但有關係也。」

師姐容曰：「有乜關係呢？你真多餘。

十二月十二日股市貨幣行情

香港恒生指數	:,856.74	-1.65	（美金計算）黃金	390.40	（美金計算）白銀 9.34
美元對港元	: 7.820				
加元對港元	: 6.256				
加元對美元	: 0.8010				
紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII)	:1261.59	+1.53			
GENERAL DYNAMICS	: 59.1/4	- 3/8			
DELTA AIRLINES	: 41.5/8	+ 5/8			
GENERAL MOTORS	: 74.7/8	+ 1/8			
UNION CARBIDE	: 61.3/4	-1.1/4			
I B M	: 123.7/8	+2.1/8			
HOLIDAY INN	: 50.3/8	- 1/2			
CITICORP	: 36.1/4	+ 7/8			
3M	: 85.3/4	+1.1/8			
STANDARD OIL OF OHIO	: 43.5/8	+ 3/8			
BURLINGTON NORTHERN	: 99.3/8	+ 3/8			

多倫多綜合指數	TSEC	:2536.30	+4.30
ROYAL BANK		:34.00	+ 1/8
SEAGRAM		:46.3/8	+ 1/4
STELCO		:29.1/2	Unchanged
NORTHERN TELECOM		:52.1/2	+ 3/8
CP ENTERPRICE		:22.3/4	Unchanged
ALCAN		:48.7/8	+ 1/8
CAMPBELL RED LAKE		:32.00	+ 3/8
GULF CANADA		:16.5/8	+ 1/8
BOW VALLEY INDUSTRIES		:26.1/2	Unchanged
BELL CANADA ENTERPRISE		:31.3/8	- 1/8
溫哥華市綜合指數	VSEI	:1064.30	-13.70
Giant Bay Res. Ltd.		2.20	-0.05
Int'l Corona		9.50	+0.125
Gold Seeker Res.		0.41	-0.09
Breakwater		8.75	-0.13

資料提供：加拿大宏發證券公司 陳偉民先生
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
Lawrence (Larry) Chan
201-124 East Pender Street Vancouver B.C
Bus. (604) 669-5514

蘇聯在遠東部署核導彈

台望眼

尹謙

歐洲裁軍談判的危機，使世人的注意力集中於歐洲的核部署的抗衡動態，而亞洲國家則擔心蘇聯在「後院」——遠東地區擴建核導彈基地。

日本和一些西方軍火專家表示，克里姆林宮在蘇聯的亞洲部份——特別是遠東地區擴建核導彈基地，部署機動、準確、携帶三個彈頭的「SS二〇」導彈，對日本、中國構成最大威脅。據說美國在制訂歐洲導彈談判的立場時，就考慮到日本的安全問題。因爲日本是美國的盟友。中國也有同樣的顧慮。

美國官員曾表示說：「我們不打算忘記它們（指日本）」，這將是列根訪日行程上的「重要部份」，列根强烈地意識到日本在安全上的恐懼。

日本、中國及亞洲較小的國家，如南韓、菲律賓和泰國等，也都需要美國的重新保證，因爲莫斯科在亞洲部署核彈，是日內瓦談判的重要籌碼。蘇部署遠東的「SS二〇」核導彈，佔了蘇聯同類型武器總數（超過三百五十枚）的三分之一。

西方軍事分析家表示，他們不希望只隨便談及廢除歐洲的飛彈，而忽略了亞洲的飛彈；他們不喜歡把歐洲拆除的「SS二〇」飛彈移往遠東的想法。

蘇聯主席安德羅波夫爲了消除日本、中國等國的憂心，表示蘇聯如果從歐洲移去「SS二〇」飛彈，是把其毀滅，不會轉移到亞洲遠東。但日本對蘇此項聲明，只作「有保留」的「歡迎」。

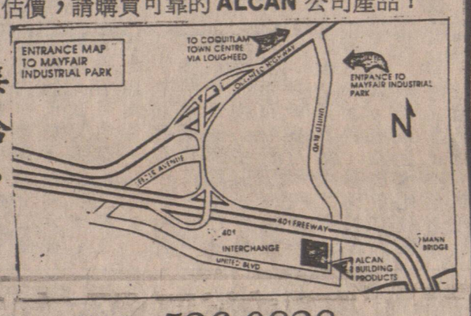
西方一些官員更指出，這不會阻礙莫斯科在亞洲遠東部署飛彈。因爲克里姆林宮凍結部署「SS二〇」導彈的行動，只適用於蘇聯的歐洲地區。

日本最近報道，蘇聯已在西亞建立了「SS二〇」導彈的軍火庫。這是蘇聯目前最現代化的地面部署中程導彈。日本防衛廳說，日本已察知蘇聯止在遠東地區建造三個新的「SS二〇」導彈基地，每個基地可發射九枚飛彈。蘇聯在遠東地區的「SS二〇」導彈數目，將從一〇八枚增至一三五枚。

部份西方專家表示，「只有兩個新發射基地在建造」，這將使蘇聯在遠東地區的導彈數目共計爲一二六枚。

日本與中國，都要求蘇聯凍結或裁減在亞洲的軍備。中國官員曾表示，在最新的中蘇關係正常化談判時，要求蘇聯撤去這些飛彈。

北京與東京最近同意交換關於「SS二〇」導彈部署的資料和觀點。這說明中日兩國均認爲這些武器對它們的安全構成威脅。日本外交界人士說，「每個在飛彈射程內的國家，都應有興趣進行商討」解除這項威脅。

Alcan Building Products
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL 外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN 公司產品！
△接洽。GARY WONG 公司華語職員 請與本公


電話：526-0828

中山安堂

林健龍
占卜每次一元。能知過去未來算命兩次12元。錄音20元。批算一生人財福壽解運公祭解觀音菩天星擇日結婚移居祝星求連解除災難酬祖禮每日在：編街五〇七號二樓九號室候教。即帝國銀商業行隔鄰。入門口有我姓名林健龍。星期一至日中午十一時下午六時若晚上來合下請電話預約：二五四二八六二

加拿大培靈輔導協會
謀生 老遇病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。
你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：433-1745
或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6

温哥華 温哥華 温哥華 温哥華
上海命理專家
李鴻舫
由美抵温哥華訪友
候教電話
687--6147

專修理餐館設備
服務快捷妥當，裝修改建，免費估價。英語電PAUL LOIK：9851272

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。
電話：四二一-〇五一〇

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

內障眼特效藥
靳宗義補眼丸功能消除眼膜內障，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。
香港發行：卑路乍街五號廿二樓36座
電話⑤八一九〇〇六六
中國河南省靳宗義精製參龍精無雄心與不耐久五粒見功！
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，疊眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲强，百發百中，奏效如神。
代理：温哥華信參茸行
加拿大：中和行
各埠藥行均有代售

中國大預言家 左筆權 現寓温哥華
主講華僑之聲電台命相人生 命理信箱節目
精批命理 標準論相
龜卜易卦 天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨 移玉駕臨
MANDARIN BDG #214, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
寓温哥華唐人區緬街611號 大門口不貼招牌
文華商業大厦二樓候教 貴客賜教，請上二樓211室

燒釬工程
防盜鐵門鐵閘 修理酒樓用具
花園欄河園舖 兒童安全梯閘
政府電話：二五四—五九二〇
牌照 九三九—四九六八

清潔服務
健良清潔公司，承接大廈，寫字樓，栢文，商店，餐館，工廠等等的清潔工作。
電話：（604）876-3854

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老匯西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $ 136
電話：874-2524
437-9617

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘 全程
各級筆試 的士牌等 130
教師日夜電話 元
周炳麟：876-8434 黃渭賢：
681-0430日間
327-6446晚間

想考取車牌，欲騁馳無阻請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223重
電話：254-2805 楊友權
AMEN 伍 324—5135
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，價格一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253-0982
251-1684

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街 （近唐人街）
師資優良 經驗豐富 收費公平 免費接送 日夜上課 各級筆試 天天考車 各級牌照 歡迎查詢 假日照常服務
全程130元 學生及新移民九折優待
電話 321—3371 曾先生或
253—1333 請留下姓名及電話

國際駕駛學校
International Driving Academy
師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送
考人教授 考收筆試 精通越南，國粵英語
收費最平每小時 $ 20
特價課程 $139 八小時
校長：林伯麗 地址：386喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

城市駕駛學校
City Driving School
4484 緬街近廿九街
電話874-4544

蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專試爲媽胞服務）

安全駕駛學校
本人自四月已離開「嘉華」
現已加入「安全」。
請電：876-8434 或 434-6441

(MIKE) 周炳麟

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍唐裝衫褲男女裝棉衣
電話：三二四·八〇四五

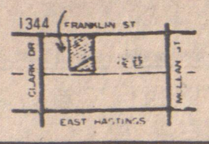
Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：城多利街5869號
電話：321-3722
師資優良 經驗豐富 收費公平 免費接送 專人指導 考取筆試
全程130元
校長：方勵弦夫人
電話：298-4623

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富 全程
教師黎美英 MAY LAI 120元
434-5982（廿四小時）

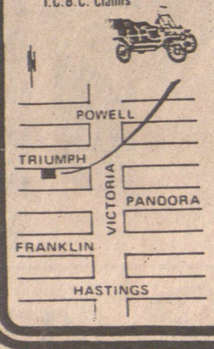
通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 East Broadway, (Broadway and Kingsway) Vancouver, B. C. 321-7324 251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
吳志強 專人輔導英語筆試 全程
CLASS 4 5 6 130元
872-8717

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四二五一

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN STREET
專門修理：
HONDA, MAZDA, VOLVO, VW 及美國各種汽車
冬季大貢獻
專門 大修車頭引擎 ENGINE 大修化油器 CARB 大修尾牙 REAR END 大修自動波箱 AUTO TRANS 大修煞車系統 BRAKE
各種汽車 TUNE UP 免費清潔引擎 估價費用全免
特價推出 autopar 雪吐 四季防冰水 每罐 $5.99 (4 Litre 庄)


營業時間：週一至週五 上午九時至下午六時（請電話預約） 週六上午九時至下午四時
電話：251-5211

勝利汽車修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims


▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNEIUP）祇收零件價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
地址：7229緬街近57街
本校教師，全埠經驗最豐富。保證捷法速成，普通班$125 元。絕不拖鐘。
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

永業實業有限公司 ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG

公司：879-5175
住家：324-4752

加拿大暨卑詩省實業學會會士。
通粵，國，客語。

傳呼機：687-1985 #0068

餐館 餐館 餐館

▲NANAIMO 及六十一街街角商業鋪地大，上蓋八千多呎，六舖位取價四十多萬。

▲PORT MOODY建築五千呎適合酒樓，超級市場廿九萬五。

▲西區商業鋪，鋪面二千五百呎街角位置，宜自用，卅七萬五

▲西十街商業樓，穩健租客，四十九萬五。

▲西區栢文廿三組，一百萬元。

▲東區栢文七組二年新卅九萬。

▲雲埠日做千元連業四十二萬。

▲RED AND WHITE連業四十二萬一年新，日做千元，位于高層栢文。

▲菜沙街，日做五百，二萬九。

果舖

▲BINO 西餐館兩間，卅餘萬或四十餘萬。

▲LITTLE BILL大餐廳座位一六五，廿餘萬，有商量。

▲雲埠唐番餐五十位四萬五千。

▲WESTEND 番餐，六萬九。

已出售

▲北雲埠唐番餐八十位，十萬多

▲DENMAN街，炸魚舖五萬九。

▲DENMAN街全新一流裝修，四十位，可作中或西餐，急賣五萬九。

DAVID TAM 譚清華

達新實業燕梳公司

DASON REALTY * INSURANCE AGENCIES LTD.

4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）

公司電話：879-6331 RES 327-3483
437-1714 傳呼機 687-1985 PAGER No.2204

▲代理ICBC汽車保險，換領車牌，轉換燕梳。

▲西區女皇公園，五睡房，全部翻新，土庫完成，十七萬九千

▲▲新屋三間：十五萬九千元起。

▲▲七萬九千元，廿四年三睡房，雙層玻璃鋁窗，梗木地台，保

▲一流。九萬餘元，廿九年兩睡房雙層玻璃鋁窗，梗木地台，土庫全部完成。

▲特級靚屋，五十呎地，總面積四千呎，六大睡房，三套半厠所，熱水暖氣，紅瓦頂，圓形樓梯，土庫全部完成，業主自建，廿三萬開價。

▲盤拿備區潮地，兩年靚屋，十八萬開價。

▲雲埠著名中文報紙，因東主退休，善價出讓，歷史悠久，訂閱及廣告客戶衆多，有意從事新聞廣告或作投資移民者，甚為適宜，歡迎來電查詢，取價相宜。

餐館急責

▲曲肯林區，四十座位，全新架撐，適合送餐堂吃，人事問題急欲脫手，三萬九開價。

▲唐人街歷史悠久雲吞店，百餘座位，地點興旺，可兼營茶餐室，東主退休廉售，開價五萬元。

住宅

公生險，保業大物。務店候答各屋梳服，久解理。譚君或司徒太

錢車險，保，價停。側。

宜須細題。詳問電

意忠相無

▲代司

▲請

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.

關聯耀 KEITH QUAN

公司：266-4155 住家：266-8988

實業，生意

▲近華埠，汽車旅館，共七十七組佔地三萬五千尺，每年總收入五十萬詳情請電查詢。

▲雲埠，汽車旅館，共七十七組佔地三萬五千尺，每年總收入五十萬詳情請電查詢。緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組栢文，六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十四萬五千元叫價九十八萬。這樓業離華埠很近，大有前途。

▲雲埠高尚地區栢文一座十一層共六十六組，佔地198X125，一流租客，年收五十萬餘，開價四百五十萬。

▲西區十二年新栢文，共廿組，新型設計年收十萬餘，叫價九十四萬，首期廿五萬。

▲西區 KERRISDALE 地王，六十乘一百廿尺，街角位，投資的好機會，五十九萬。

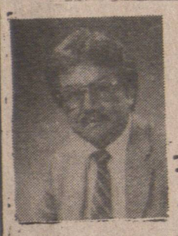
▲街角雜貨店，最適合夫婦經營，叫價三萬五千元。

▲商業地一幅 49.5X122 近緬街夾十一街，可建十二組栢文和兩舖位只售十四萬九。

▲兩年新商業樓，在西雲哥華，旺街地55X130好租客，開價卅餘萬元，請還價。

▲雲埠大街，餐館生意連實業，樓上有兩睡房居住或出租，叫價廿五萬。

▲西區住屋，本公司常有新舊房屋在雲埠西區出售，歡迎預約參觀。



大南實業有限公司 緬街515號電話：682-2123

DYNAM REALTY LTD. 515 Main St., Vancouver B. C.

住家電話：254-7520傳呼機電話：687-1985

黃英立 Philip Wong 253-1835 No. 2471

前舖後居

▲唐餐館連實業（或可分開賣）七年新，停車場，座位七十，全酒牌，兼送外賣，位於梳利最旺商業區，開價五十七萬。

▲生意連實業，曲骨林抵買果仔舖架撐新，舖面冷氣設備，新建花屋經銷鮮花，舖後兩睡房客廳居住單位，另高土庫二睡房及貨倉，大車房七十五尺乘一百卅二尺地段，管理容易，只取價廿二萬五千元。

▲雲埠中心商業樓，八年新全部租出，取價五十六萬。

住宅

▲Fleming St. 卅八街（近乃街），廿四年屋，四十五尺地段，正層三睡房，土庫單位完成，交通方便，取價十二萬五千。

▲北雲哥華山頂豪華住宅區二年半新屋，實用面積分四層二千三百尺，花園避泳池俱備，只開價廿四萬九。

▲雲東區十七街及緬街，廿八年屋三睡房，高土庫，現租出，開價十萬零九千。

▲兩睡房栢文單位，面積九百平方尺，兩副厠所，兩個私家停車位包爐頭雪櫃洗碗機，七萬四千九

▲梳梨區豪華住屋，四睡房，裝修一流，開價十五萬九千。

陳宗怡 ANDY C. CHAN

百信實業有限公司 Perfection Realty Ltd.

213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B. C.

公司電話：684-8025 住家：298-8555

住宅

▲近乃磨區廿九年石米平房正層一廳兩房，保養潔淨約九百方尺，樓下另有兩睡房獨立單位，十萬九千。

▲十七年新石米平房，乃磨夾廿二街，樓上一廳三房，土庫一廳三房廚浴齊備，內外潔淨，開價十二萬餘。

▲唐人街住宅區新屋兩間，即將興建，每間地段廿五乘一百廿二尺上下完成，歡迎預約訂造。

▲東區新屋多間，上下完成，雙車房，價格由十五萬至十七萬，款式多價錢廉，換屋良機。

▲北本拿比，新型大花園洋房，高樓面，大廳連小閣，三睡房，面積約千九方尺，土庫完成計有一廳兩房及一大廳（廿三乘卅尺）可用作室內羽毛球練或派對禮堂地八十乘一百廿尺，業主急讓，只開價十八萬九。

▲近喜士定東小型業舖實業，（生意不出售），前舖後居，地段卅三乘一百廿二尺，地後半部尚有一廳兩房小屋，取價十萬三千

▲百老滙西街小型商業樓，兩間旺舖，樓上寫字樓，開價卅二萬，機會難達。

▲緬街之西火廿一街古典式四組小柏文內部西人全翻新，一組兩睡房有天窗及露台，土庫兩睡房及洗衣年收一萬九千五，十五萬有商量佔兩條32X84地段。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

胡鶴洲 KEN WU

公司：876-8841
住家：420-1851
420-4962

◎市區商業舖位壹大座，有拾叁租出單位，每年收入六萬元，拾壹年新，售價六拾二萬。共有舖位五間。

◎西餐館四拾位，日營叁百，設備全新，夫婦拍檔經營，好過打工，四萬餘。

◎百老滙西街夾屋街，四拾餘位餐館，四萬九。

◎包華街西餐館，叁萬餘，租平批好，莫失機會。

㈠東區卅二街2182號九年新屋三層六房，交通便，特價十三萬抵買。

㈡廿七街2541，兩房一廳土庫裝好，租收六百七，特價九萬。

㈢新屋八街2680，一級工料，十七萬。

㈣炸魚店生意好，租平舖新讓二萬餘。

㈤唐人街唐西餐館，冷氣，酒牌設備完善，六萬餘。

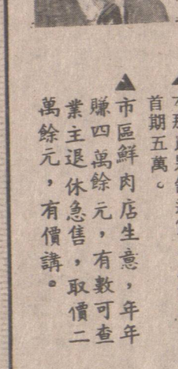
㈥域多利街什碎館，有酒牌，租平批長，四萬餘。

㈦近唐人街餐館連實業一齊賣四十餘萬，

㈧商業樓十年新磚樓，急賣二十一萬。

㈨果舖連實業位東區十四萬餘

▲咖啡室廿四座位，適合夫婦經營，價三萬。



OCEANRIDGE REALTY

胡關誠 JOHN WOO 文華大廈二樓 傳呼機 667-0919（留電話）

電話：873-0507 688-1337

住宅

▲東區屋，完成土庫，八萬九千。

▲華麗新屋多間，完成土庫有浴，廚房，由十四萬九千至十六萬九，接受換舊屋。

▲4125 RUPERT 街正層三房40X120完成土庫，有房浴廚，業主另購新屋，接受還價，週末開放。

▲梳里近商場住宅吉地，七十二尺乘一百〇八尺，取三萬餘元。

▲東區十多年新屋，完成土庫，十一萬九千。

商業樓栢文生意

▲SURREY·五舖位，六組栢文，三年新磚樓，租滿，淨收五萬，價四十六萬。

▲美麗購物商場六千五百尺，舖前停車，取六十九萬。

▲市區百老滙街十四年新四十三組栢文租滿，有地下停車場，首期卅萬，餘充業主。

▲二埠四十五組有騎樓，首期十五萬。

▲多倫多市區廿九組，六十餘萬首期十萬。

▲市西區九層高四十三組大廈，取一百七十五萬。

▲本那比果舖連實業九伙栢文，首期五萬。

Don Quan

百萬能實業公司

謝煜贊

Canada Permanent Trust

住家：420-4665

公司：438-8161

本拿比靚屋三睡房，有游泳池，價十三萬餘。

好過新屋十三萬

關伯興

Pah Quon, B.A.
Residence: 294-0089

本拿比共兩間屋半連地，開價十二萬四千

DEAR LAKE 豪華大屋廿九萬五千。

六年新北本拿比十四萬餘

▲雀球室生意出售，面積二千餘尺，月租七百元，位於菜沙街，價叁萬四千。

▲雪糕及三文治店，二年新位於DUNBAR街，座位卅減價急售一萬九千。

▲餐館兼經營燒臘，地點旺，開價二萬九千五。

▲餐館七十五位有酒牌地點好有發展前途，價四萬七。

入息屋一千餘元 LAKEWOOD 夾士定

新屋東北本拿比一千六百尺十五萬九千五百元。

GEORGIA街樓上三層，千七萬八

住宅

▲東區屋，完成土庫，八萬九千。

▲華麗新屋多間，完成土庫有浴，廚房，由十四萬九千至十六萬九，接受換舊屋。

▲4125 RUPERT 街正層三房40X120完成土庫，有房浴廚，業主另購新屋，接受還價，週末開放。

▲梳里近商場住宅吉地，七十二尺乘一百〇八尺，取三萬餘元。

▲東區十多年新屋，完成土庫，十一萬九千。

商業樓栢文生意

▲SURREY·五舖位，六組栢文，三年新磚樓，租滿，淨收五萬，價四十六萬。

▲美麗購物商場六千五百尺，舖前停車，取六十九萬。

▲市區百老滙街十四年新四十三組栢文租滿，有地下停車場，首期卅萬，餘充業主。

▲二埠四十五組有騎樓，首期十五萬。

▲多倫多市區廿九組，六十餘萬首期十萬。

▲市西區九層高四十三組大廈，取一百七十五萬。

▲本那比果舖連實業九伙栢文，首期五萬。

▲市區鮮肉店生意，年年賺四萬餘元，有數可查，業主退休急售，取價二萬餘元，有價講。

住宅

▲北本拿比大屋，實用面積五千尺左右，總共八睡房，開價廿七萬。1380 GLEN ABBEY

馮沾 JIM FONG

DASON REALTY LTD.

4510 VICTORIA DRIVE VAN. B.C.（威士頓夾域多利）

公司：879-6331 或 687-7711
住家：733-4736 PAGER（24小時）

代理買賣一切地產物業，免費估價。

經驗豐富 忠誠服務

房屋（西區—東區）

▲西區—近渥列治購物商場及搭車方便，保養良好，五房兩廳靚屋，兩副半浴室，土庫完成共三千多尺，地大環境優美，全部傢俬包括在內，特價急賣

▲東區—五年新，保養一流，六房三客廳四副半浴室，土庫完成，共五千多尺，高尚地區，四邊新屋，環境安靜而優美，卅多萬。

▲東區—十六年兩房及土庫完成十萬多。

▲五組合法入息屋，年收入一萬八千，十萬多。

▲三組入息屋十七街近緬，收一萬二千，十萬多。

▲新屋多間，上下完成，十六萬多。

商業樓—栢文

▲投資良好機會，位於興旺緬街十三年新磚樓，保養良好，十舖位，樓上寫字樓，容易管理每年收入十二萬九千，開價一百廿九萬。

▲西區兩年新三層寫字樓一萬二千尺，實收十三萬一年，價一百一十萬。

▲兩年新紅磚樓—栢文及舖位，實收四萬九千，特價急賣。

▲十年新磚樓，兩組栢文及舖位卅多萬。

▲西區市中心，廿一組栢文，八十多萬。

▲西區市中心四十三組石屋大廈一百五十萬。

▲東區四十六組石屋大廈，保養一流，年收廿二萬，價一百六十萬。

生意

▲埠邆五十座位咖啡店，後面有三房住家，前面泊車場，生意及物業十八萬九。

▲興旺地區電油站，生意及物業出售，包括有修理車房，士多生意，兩舖位租出，地大122X114，價廿八萬九。

▲大型超級市場日做三千多，裝修如新，現代化設備用具，專賣西人雜貨及鮮肉，六千尺，大停車場，生意及實業，價七十多萬。

▲市中心興旺大街，西人雜貨市場，日做壹千二百，五年批約七萬九千。

▲專門賣生菜及茄菜生意，位於興旺大街，地方大，租平，四萬九。

▲唐人街專賣電器，電視，唱帶收音機等及修理，急賣平。

▲自己開工廠專做特別西人餐麪食，批發餐館及大公司代賣，大有前途，價六萬五。

▲西區士多，日做七百，特價二萬九千。

▲西人雜貨生意，日做八百，四萬九千。

▲士多位於大街，新型用具，六萬四千九百元。

▲士多生意，位於大街，租平，批約好，二萬四千九百。

廣州珠海班機 本月廿八開航

時間：每日上午十時半
地點：珠海市香洲海濱賓館
電話：（七）二二二二

開航前夕，廣州珠海兩地民航局舉行了慶祝酒會。

珠海市人民政府為歡迎廣州珠海班機開航，舉行了盛大的宴會。

廣州珠海班機開航後，將使用三叉戟客機，每周飛行四次。

中國各大中城市普遍辦電視大學

中國鐵路完成全年客運計劃

中國遠洋船隊不斷擴充 保持發展國際船運業務

上海評選服裝參加香港展銷

廣東農村電氣化

先以十個縣份爲試驗縣

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華
片打東街
壹〇二號
食譜精研
大謎小酌
悉從尊便

園桃
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
無任歡迎 僑胞光顧 豐儉隨意 大謎小酌

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
五花雲花蒸蒸鮮鮮新幸
磅旗吞旗氣氣鮮春鮮運
十乾乾炸炸鮮雲吞蛋餅
扎麵麵麵麵皮捲麵仔
零沽批發 迎歡鮮索

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
逢星期二休息
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零號
254-2515
歡迎惠顧 香滑可口 質佳味美 營養衛生 機器製造 純正石膏 上等黃豆 所用材料

Time to give your home a whole new outlook

Before your home maintenance problems get out of hand, give us a call... At HOY INDUSTRIES we've got 20 years experience in replacement windows & vinyl or aluminum siding .... and that's not all!
We do gutters, roofing, storm windows, screens & awnings not to mention energy saving thermal windows! So call now and see how reasonable it can be to give your home the new life it needs!
許忠鋁窗公司 872-0696
Hoy Industries Inc.
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

廣東餐館
KWONG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
增設原盅各種燉品
健身補品每盅 $3.85
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時，逢星期三休息。
● 特 ● 設 ●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

客家人?!
客家教會——崇眞堂
爲您而設 歡迎您來
一同享受 神的大恩
（主日崇拜：上午九時半客語講道）
5745 Wales Street (2643 E. 42)
Vancouver, B. C. V5R 3N3
（即First Lutheran Church會址）
電話435-9525（客，粵，國語皆可）
歡迎與我們聯繫
（辦公時間：星期一至五，每日上午九時至正午）

百老滙單車專店
BIKES ON BROADWAY
620 East Broadway, Vancouver, B. C.
（夾Fraser近安娜餅店）Tel: 874-6811

新開張
專售名廠高級單車，零件包羅萬有，歡迎參觀選購，罕有零件，存貨有限欲購從速！
特價精選：
RALEIJH TURBO CHARGER BMX 原價150.00 現售134.95
RALEILHSUPER CHARGER BMX 原價209.95 現售189.95
女童16吋STRAWBERRY SHORTCAKE 原價125.00 現售112.00
16吋RALIJH MITE MAX BMX 原價119.00 現售108.00
剪此廣告來九五折優待

怡園酒家
the EXCELSIOR Restaurant
4544 West 10th Avenue, Vancouver, B.C.
TEL: 228-1181
逢星期五及六有大樂隊演奏
驚人大貢獻
駝名二海鮮自助餐
特價 15.95（七五折優待）
溫哥華獨創
三文魚 蝦 蟹 鯧 生蠔 鮮帶子 生菓甜品
沙律巴 各式餐湯
款式超過四十種，應有盡有 逢星期五，六，日，晚五時半開始。請預早訂座

OK髮廊
OK HAIR DRESSING
經已隆重開幕
名師爲妳和他
設計最新髮型
新張八折優待
607 E. HASTING ST., VAN.
(604)255-0703

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠奇化街二三八號
特價九十九元正
足十位用
紅豆沙糖水
美點雙輝
干燒伊麵
楊州炒飯
清蒸游水大石班
中式焗肉排
香芋柱候鴨
鮑魚扒海參
蠔皇手撕鷄
鷄茸燕窩羹
兩熱拿
翡翠鮮吊片
薑葱焗龍蝦
最新酬賓席
廿九元正
足六位用
紅豆沙糖水
絲苗白飯
豉汁蒸黑魚
羅漢扒大鴨
當紅炸子鷄半隻
時菜鮮吊片
燴蹄拼海蝕
鷄茸魚肚羹
新六和菜
恭冬季酬賓新貢獻
逢星期二休息
晚飯五時至九時半
茶市晨早七時半至泰時

金馬餐廳茶餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華綿街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
粉麵飯 茶餐常餐
冷熱飲品 香滑雪糕

福口利飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四一一九六
營業時間：每日上午十一時至下午九時半
逢星期二休息
酬賓席
雞茸燕窩羹
當紅炸子雞
罉漢扒大鴨
帶子時菜
海參冬菇
八珍會鰊
蟹肉菜胆
清蒸海上鮮
京都排骨
供應白飯
足十位用
每席九十元
經濟抵食 六和菜
雞片雪耳羹
鮮吊片時菜
八珍會鰊
蟹肉扒菜胆
北菇蒸滑雞
甜酸咕嚕肉
供應白飯
每席三十七元

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花
五節有長春之草
天上人間
住在大温哥華
食在秘書賣路
雲埠秘書賣路蔡根遠立正

漢升體育會通告

本會現屆職員任期將滿，按章定於十二月廿二日至廿四日下午七時開始在本會禮堂進行選舉明年新任職員。十二月廿四日下午十時當眾開票揭曉，希本會會員屆時踴躍參加

漢升體育會啓

代柬

本總公所謹訂於本年十二月廿四日（星期六）下午一時，舉行第四十四屆紀念聯歡慶典，潦治茗點招待，同日下午六時，假座華僑大酒樓歡讌聯誼，敬請域多利埠罵山呂後總堂，罵山分所，各埠罵山通訊處暨男女所員，屆時駕臨助慶，指示禮儀，藉增光寵，司勝榮幸。

雲埠罵山總公所同人敬約

附註：「1.所員男女每位均六元，十八歲以下小童四元，六十五歲以上男女耆英，經畫足繳納會費義務者，免收席金，但必須登記，領取赴宴券並限於覩自赴席。

2.由開始報名定席日起，如宴會場額滿以外者，均編席參加四時正加開之宴會場。」

YUE SHAN SOCIETY
37 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1S9

高薪聘請經驗會計

某大貿易公司，聘請會計須有本地經驗及精通中英語。待遇從優。請將詳細履歷寄：

2575 E. 2nd AVE.
VANCOUVER, B.C. V5M 1C7

場工衣製裝動運級高

請熟手女衣車工

申請者必須有至少兩年以上工廠經驗。衣車針車及鎖工友件工作熟手（工作兼可長期）

平均每小時可賺至：

工作兩星期後	五元五角至六元
工作兩個月後	六元五角至六元
工作四個月後	六元七至七元
工作六個月後	七元至八元

歡迎舊友回廠

星期一至六 時間：早五時至下午一時

L675 W.2 AVE；面洽。

想借錢？

聯邦（政府）商業發展銀行

FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK
885 DUNSMUIR STREET
VANCOUVER B.C. 681-7484

黃國裕啓 RICHARD WONG

本銀行爲聯邦政府企業公司之一，提供五年固定利息長期貸款，協助：
▲購買樓宇，商場，廠房，機械及各種生財器具等。
▲開辦新生意，購買或擴展現成生意，或發展荒地等。
▲增加生意活動資金，存貨，或將浮動利息短期貸款改爲固定利息長期貸款等，或減低應付之帳項等。
▲並附設：小型生意顧問，商業管理訓練班及免費商業諮詢等服務。詳情請與本人聯絡

貸款部

誠招車衣外工

本公司有大量製品外發，領取回家製作，應徵者必需有工廠用單針車，（如有級）骨車，優先錄用）工資高，長期可靠工作，有意者請由（星期一至五）一時至五時到1675 W 2ND AVE面洽。

房地產請推銷員

你是否享有下列利益？

不私人代付可亦經分此請開

廣告費用
折扣優待
五折優待
八七及裝修費用
信託及地產部門之提示
掛牌招攬
掛牌得按揭
掛牌得按揭可手續外
掛牌得高達70/30%之比率
掛牌尚有甚多其他利益
電話438-8161與SANDY REED，新新成功生活。

牛仔褲廠招請

熟手單雙針，要有兩年工作經驗，自己工，有意請到水街164號五樓面洽。

我願在家帶小孩

本人願在家照顧年兩歲以上的孩子若有意電：2546149王姑娘

誠徵男友

加籍粵女年卅三，健康良好，誠徵四十以上有經濟基礎男仕，十二至六時電：874-4545林洽。

誠徵女友

加籍粵男卅三香港出生，品貌學歷俱佳，誠徵廿二至卅歲女為友。請一至六時電話：874-4545林

誠徵中國女子為友

高，年青英俊，大學畢業，有獨立能力印度男子徵求美麗，開朗中國女子為友。電DEEP 873-9903

誠徵女友

華加籍男卅六歲，有事業，無不良嗜好，誠徵十九歲以上女士為友。請寄簡歷電話近照。

P.O. BOX 2468
JASPER ALTA. TOE 1E0

徵友

女卅歲標致端正，徵有正當職業男士為友，有意請寄簡歷及近照。

P.O. BOX 48533.
VAN, B.C. V7X 1A3

貨車搬運

代客搬屋及一切貨物。價錢公道，快捷妥當。
電話321-4984

徵友

華加籍男卅六歲，有事業，無不良嗜好，誠徵十九歲以上女士為友。請寄簡歷電話近照。

P.O. BOX 2468
JASPER ALTA. TOE 1E0

請經驗西廚

下午班，需會講英語，有意者請下午一時半至四時到1328 JONSTON WHITE ROCK. B.C. 面洽

請學廚兼打雜

有意者請到本埠城市8580 YOUNG ST. SOUTH面議或自費電話：112-792-9191洽。

聘請

沙省埠請經驗廚師，年青聰十一名，包食宿，薪優，有意下午四時後請電話306-764-3323

餐館請人

年青屈雜一名，需有廚房經驗，包吃住。請電話885-2511

快餐公司請人

1.操流利英語。
2.細細工作不拘。
3.有管理業務之學歷及潛質
4.忠心工作，絕對守紀律。
5.有恒心，耐勞，身體健康
6.甘心由低級做起。
7.作長期職業打算。

完全合條件者，早上11時到2689 MAIN街中請

聘請

沙省埠請經驗廚師，年青聰十一名，包食宿，薪優，有意下午四時後請電話306-764-3323

請經驗西廚

下午班，需會講英語，有意者請下午一時半至四時到1328 JONSTON WHITE ROCK. B.C. 面洽

請學廚兼打雜

有意者請到本埠城市8580 YOUNG ST. SOUTH面議或自費電話：112-792-9191洽。

好消息

兩年新西餐館全部傢具廚價出賣，雪櫃，爐頭，椅櫈，打雪機，軟雪機，派餐等如有意請每日四時至八時，星期日十時至五時觀考到2612 COMMERCIAL DR. 與黃先生面議。

抵買十餘年靚屋

1172 RENFREW街近PNE已士，學校，硬木板地，好風景，土庫完成，價十四萬餘，有商量。
電話：438-6644或：254-5566

高骨林大屋出售

位于1980 LEMAX ST. 地大64X114尺正層面積1760平方呎，土庫1000平方呎另一房位760平方呎有熱水爐氣，最適合大家庭居住，請電預約參觀SANDY或BRUCE BRADLEY. 公司電話：939-4431
住家：937-3917

大好生意機會

著名跳舞餐廳出賣。大跳舞池，一百七十五個座位。因病金盆生意出賣（包括生意地及機字）。

2253 WILSON AVE.
PORT COQUITLAM.
(CITY CENTRE)
LIGHT HOUSE SEAFOOD RESTAURANT.
詳情電：
MR. STEVE FLORIS
688-9821 736-6488

新屋出賣

現正在建築中的新屋，好地區，近唐人埠，近公園，近學校，近巴士站現還有時間選擇地毯顏色，廚櫃款式，牆顏色，請與KENNEY LEE李都群聯絡。
住宅：437-3219
公司：438-8161

抵買餐館

▲雲埠唐人街百餘座位雲吞麵家，歷史悠久可加營茶餐飽點，東主退休開價五萬元。
▲曲骨林區，四十座位餐廳，全新裝置架撐附近栢文住宅林立，最宜送餐，人力不足迫於廉讓三萬九開價
達新實業燕梳：八七九六三三一．譚清華：三二七—三四八三

三間新屋出售

材料上乘，位於緬夾蒲沙，5681 51街每間屋正層面積1400平方呎，土庫完成兩睡房，雙車單元，梯木廚櫃，硬木地，大33X123開價十六萬五千元接受還價．詳情請電話：327-0766或：524-9848

唐西餐館出讓

投資移民好機會，位於低陸平原發展最速地區。
電話：464-2012
李先生洽。

菓菜舖廉讓

新設備，在本拿比栢文區，地點旺，執期長，極有前途業主自售。
電話：430-4222

沙省埠仔餐館連業出讓

埠仔獨市唐番餐館，全酒牌座位七十餘，生意佳，因之人力出讓，有意請自實電話（306）749-2938另請中西廚一名可自實電話

果舖自讓

西區旺舖租平批長全新器具每年生意額超過十八萬，自讓四萬九千可做分期。電話266-7333唐洽。

新屋出讓

一年新，樓上四睡房，土庫完成三睡房，菠沙夫廿九街設備齊，價十六萬七。
請電：872-5057

新屋樓下出租

廿九街近菠沙三房一廳獨頭雪櫃地毯車房俱備租四百元。電話日：684-7717
夜：873-2366

樓下出租

新裝修兩房一廳，廚廁浴齊備獨立門口，近麵街夫十六街，有意者請
電話：876-1829

土庫出租

新屋三房一廳菠沙18街另兩房壹廳乃磨二街東
電話738-4434

全間屋出租

三房一廳交通購物方便近宙孖梳夫十一街。
電話6811-4439

小型果舖自賣

二埠果舖急讓，前舖後居，月租五百，兩年執，住宅多無銹爭，開價萬七另點貨。
電話：521-1121

靚屋自賣

抵買卅年新標準地樓上樓下兩房一廳可以分層出租本屋期六下午一時至三時開放。
電話：八七九—七八〇二

上下層孖屋自賣

東區上下層各三房入息孖屋月入一千〇五十元，取價十六萬二千元。
電話：二五五—五三七〇

華埠有廳房出租

有傢俱電水電各標齊，適合單身男仕，下午四五九時請電話：254-9080
或：253-2775

平地土庫出租

兩房一廳設備齊全獨立門戶34街夾乃街院五時後電325-9309

唐人街單房出租

有傢俱電水電各標齊，適合單身男仕，下午四五九時請電話：254-9080
或：253-2775

全間屋出租

位CHARLES近乃磨街及SAFEWAY
電話254-3007

新屋樓下出租

兩睡房廚廁床舖等標俱全包水電近乃街巴士學校，交通便，適合學生。
電話：三二四—一壹三六

新屋樓下出租

兩睡房廚廁床舖等標俱全包水電近乃街巴士學校，交通便，適合學生。
電話：三二四—一壹三六

上層及土庫出租

細街，近卑站學校新裝修獨立門戶傢俱有洗衣機乾衣機環境幽美合清靜小家庭。
電話：三二七—〇一七六

東48有屋出租

近雪拔街，全間屋月租四百六十五元，近中小學交通方便。電話5252-3212或：4221-4036

土庫出租

城多利街夾威林街兩房一廳廚廁浴地毯，富屋獨頭，雪櫃齊備，各自門口出入。
電話：251-1064

又兩房土庫出租

包水電，獨立門戶出入，有獨頭雪櫃，月租三百元，近世界佛教會，有意請用中文或英文電435-7257或：435-3930關。

單人房出租

包水電，傢俱，合用電話，電視，錄映機，近世界佛教會，月租二百廿五元。

新屋樓下出租

兩房一廳，各標齊備，全獨立門口出入，有獨頭雪櫃，月租三百元，近世界佛教會，有意請用中文或英文電435-7257或：435-3930關。

新屋樓下出租

兩房一廳，各標齊備，包水電，近學校巴士，合小家庭。
電話：327-4324

新屋樓下出租

兩房一廳，各標齊備，包水電，獨立門口

北美洲首次直接運到

500 C.C.樽裝
720 C.C.樽裝

北高麗紅參 人參酒

高麗開城名產：
補血養顏 禦寒養氣
補氣養神 品質精純

採用五年以上長白山人參釀製，保証絕無加糖或其他雜質、顏料

●朝鮮民主人民共和國特產
●華埠各大商號均有代售

北美總經銷：東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10E PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
電話：604 669 5371＊684 7488 TELEX 04-55686

●誠徵各地批發商

時新食品公司

聖誕酬賓 由十二月十日起
全部貨品 一律九折
（特價品除外）

日日新鮮

聖誕特別優惠「大食家」

原邊生豬（約60磅）特價 $1.69 磅
兩邊生豬（或以上）特價 $1.49 磅

（農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰之後立即送交本公司新鮮出售）

地址：片打東街279號・電話：685-3307—8

專印喜帖餐紙

一四九八五八六 電話請

填寫各樣表格
申請移民入表及見移民官及填報入息稅。
電話：879・9829

山利清潔公司
商業樓宇・房屋；花園工作快捷・價錢公道・
電話 255・6829

遷址啓事

西醫 梁魁魂
西醫 雷應雲
西醫 雷震瀛
西醫 陳其新

234 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
地址：雲高華埠喜士定街東二百三十四號
電話：688-0351
時間：每星期七天
星期一至星期五
由上午九時至下午六時
星期六至星期日
由上午十時至下午四時

鄭榮陽堂三機構
八四年度職員表
鄭榮陽總堂

主席：正今後 副文華
書記：正和安 副和安
財政：正伯旺 副才俊
交際：正有均 副養正
監誓：正重生 副發強
議長：正頌冕 副灼恩
宣傳：正達夫 副煥英
核數：正和安 副棠業
慈善：正計祥 副悅如
調查：正悅杉 副華銳
催收：正仟聲 副勝湘
法律顧問：天華 副福貽
顧問：烱光，忠秀，玉堂，海華，慰庭，社源，紹湛，堯鏗，宗勵，烱權，耀鴻，文錦，源華，池就。
評議員：

榮陽體育會

主席：正文華 副今後
書記：正才俊 副伯旺
財政：正祺勝 副頌冕
委員：海華，玉堂，烱光，福璋，玉衡，和安，宗勵，頌謙，寶倫。

榮陽獎學委員會

會長：正祺勝 副和安
書記：正伯旺 副才俊
財政：正有均 副養正
監督：正重生 副灼恩
外交：正頌冕 副永康
衛生：正紹湛 副棠銳
國術：正計祥 副如勝
總務：
顧問：李星師傅
法律顧問：天華，今後，宗勵，烱光，玉堂，海華。

高雅洋服

溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

專門 男單倒樹清理垃圾
劉傑 電話：二五一—三〇八九
專門修理及油漆
各種房屋，文房，收費便宜
廿四小時服務，請
中文電：874・5502
英文電：437・1844

千萬個多謝

為酬謝千萬馬迷歷年擁護，十二月十五日我們當日大開中門，全部免費入場，下午七時十五分開賽，歡迎所有馬迷！

CLOVERDALE RACEWAY
NINTH EXCITING SEASON
October 17, 1983 to April 7, 1984
For Information Phone 576-9141

馬車得意

FREE SPIRIT VANS LTD.
你的流動屋
有登記嗎？
一、你是否有向遊樂車會代理人登記？若果未有登記你會遭受損失。
二、如果有正式在域埠政府部門登記可以受到全部保障。
三、安全保障是必要的。四、每年冬季檢查一次費用四十五元，特此告白來按業有扣折百分之十
FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY
Van, B.C. PH. 873-3361

訃告

曾歷任本公所主席，現任實業部部長胡公彩星，不幸於十二月八日上午七時，病逝聖保羅醫院，享壽七十五歲，胡公畢生熱心族務，出財出力，本所同仁，驚聞噩耗，殊深哀悼，爲緬懷先賢勞，特組治喪處料理其喪事，經擇期十二月十六日（星期五）下午一時半，假座六一三七號四比街（61 37 CAMBIE ST.）華人長老會，舉行宗教儀式喪禮，同日出殯歸土，卜葬於海景墓園，謹此訃聞

加拿大雲高華至孝篤親公所胡公治喪處敬告

好路花舖

GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
電話：874-3723
價錢公平
歡迎光顧
設計新型花牌
花圈花球
結婚花球
四季時花

順發冷氣工程

電爐 冷氣 暖氣 冷凍 房雪櫃
修理按摩肉服務日夜
食，牛奶，免費估價
電話：298-1431 朱先生
蔬菜，

訃聞

未亡人葉惠卿
孤子譚華媳蕭佩玉
孫華媳蕭佩馨
建華媳何麗貞
德華媳周雁崧
英華
孤女愛華壻伍任遠
美梨壻鄒振威
孫男志文偉文
孫女淑文嘉文
外孫男伍建俊伍尤俊
外孫女鄭麗婷同泣告
治喪處602—2298 CASSIAR ST. VAN. B.C.
電話254-3769

訃告

先嚴楊汎寧廣東惠陽縣烏陽福人不幸痛於一九八三年十二月八日病逝於本拿比市央醫院積閑享壽七十三歲不孝等隨侍在側親含殮遵禮成服在出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃

日夜服務通渠道

專通各大小渠道
修理漏水救急
電話：253-7363
255-8171 余生

訃告

先嚴諱卓榮號禮振黃公府君廣東省台山縣樂平村人溯生於一九〇七年四月十八日痛於一九八三年十二月九日終於聖保羅醫院積閑享壽七十九歲不孝國忠等隨侍在側親含殮遵禮成服擇於十二月十六日「星期五」下午二時半假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬
宗親戚友世誼哀此訃

聞
孤哀子國忠媳梁巧華
孤哀女惠霞婿伍仕芳

標記洗地毯

專潔洗各種地毯，洗窗門，洗梳化，洗石米牆價格特平，晚六時後
電話二五三・五六七二

私人教授英文

分小組或個別，標准發音，會話，文法及各級英文。
MRS. NIX 874-3889
晚上：321・3660

訃聞

【鳳翥】
鳳翥堉朱國器
男孫逸俊
女孫逸儀逸徽
男外孫伍偉光
女外孫伍雁秀雁嫻
雁華朱綺文
外孫堉麥國富游國柱
馮健生
另男女外曾孫十餘名
同泣告
治喪處：黃氏宗親總會
一二三A片打街東
喪宅：2053 E. PENDER ST.
電話：253-6152

訃告

先嚴諱福進字炯昌許公府君廣東省台山縣營村人溯生於公元一八九七年（歲次丁酉即光緒廿三年二月十七日）不幸痛於一九八三年十二月七日下午六時壽終於聖保羅醫院積閑享壽九十歲遺下妻子兒女媳孫等隨侍在側親含殮遵禮成服擇於十二月十四日（星期三）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伙市蘭墓園忝屬
宗親戚友世鄉誼哀此訃

聞
未亡人許林美月
孤子「森秋」媳「馬氏」
孫女美霞堉黃五連
美星堉馬烈
麗雲堉林健儀
麗瑤

訃聞

未亡人陳桂香
孤子（業弄）
業群媳朱素蘭
業民媳唐美芝
孫女新球堉鄒炳禧
男孫英才孫媳黃玉蓮
英能
女孫英英英梅
外男孫建宏建良
外女孫慧娟慧琼
胞姊玉明姊丈（余年旺）
胞弟尚桐弟婦（趙氏）（林氏）
侄數名
甥女數名
侄孫數名
同泣告
治喪處台山海晏公所
片打街東四五九號
電話：254-3247

訃告

先嚴諱福順字尚梧伍公府君台山海晏大芙荷村人不幸於一九八三年十二月七日中午十二時半病逝於聖保羅醫院積閑享壽七十有八歲不孝樂群樂民等隨侍在側親含殮遵禮成服擇於十二月十五日（星期四）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科市蘭墓園忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞
孤女李蘊瑜堉黃鴻栢
外男孫黃準順孫媳孫蕙
黃準利振光振強
外曾孫黃柏志
誼男女孫數名 同泣告
住宅葛都拿東街六三一號
電話：254-3161

地下土葬・室內陵墓・骨灰火葬

未雨綢繆，科士蘭及海景墓園（FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS）爲私人永遠墳場，環境優美，現有各種安葬墓地及墓碑預先出售，專誠爲華人僑胞服務。免費詢問及安排參觀，請致電本公司華人顧問：

1. 張崖西先生（JAMES）或張太873-8236
2. 陳太（Mrs. CHAN）-438-6824
3. Mr. FRANCISCO（英文）-291-8446

FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS
Pre-arrangement Services Division

未雨綢繆

溫哥華首創，專代僑胞預購墓地、銅碑及新興之雲石陵墓與盛裝骨灰之壁龕。服務週到，價格相宜，又可分期付款（最長可供至六十個月）。既免家人臨事周張，又避通貨膨脹之患，預早安排妥善，可無後顧之憂。欲知詳情，請與

科士蘭墓園（Forest Lawn）
海景墓園（Ocean View）
Winston Wan）接洽，辦公時間電話：254-3043或廿四小時電話：687-1985傳呼機（Pager）號碼2704

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
Tel: 254-2821 (24小時) 近唐人街

往嚐世外甘甜
盡享人間福祿

●寬大禮堂 ●免費停車
●棺木山地 ●包辦一切
●服務週到 ●價錢公道
●任何宗教儀式不拘
請與華人經理

李雲龍 顯理二君接洽

榮僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL: 683-5124
● 加西總代理 — 來仔蘭

歡迎光顧 長期訂購 花牌花圈 結婚花球 長青常備 本店特設 四季時花 花樹盆栽 新鮮木本

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅：255-9675

孟碧珊殯儀館

在常情親
Mount Pleasant Chapel
今日風光歸後人
往時恩義感親友
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
聞顧問 KELVIN KAN 為僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876—2161

文華花店

Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687—9605
結婚設計 新盆栽 四季常備 花樹鮮木 本店特約
無任歡迎 花籃花圈 花牌花禮

月蓮花舖

LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus.: 872-4124
Res.: 434-1423
代理處：片打街東一二一號
芸生

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌挿花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street, Vancouver, B. C. Tel: (604) 687-6675

恭祝聖誕 並賀新禧

漢宮酒樓全體仝人鞠躬

聖誕及新春期間特由十二月十五日起重金聘得菲律賓五人大樂隊每晚九時至午夜一時演唱，以娛嘉賓。（不另收費）

徇衆要求，再接再勵。

特價酬賓（十位計）

壹百貳拾捌元

上湯焗龍蝦（足二磅半）

弍熱葷 焗釀生蠔蓋

油泡象拔蚌

蟹肉會燕窩

北京片皮鴨

生菜包鴨肉鬆

巧手紙包肉排

芝麻手撕鷄

清蒸游水班

揚州炒飯

椰汁西米露

新鮮生菓

冬季大貢獻：

老字號，貨眞價實，

唔怕貨比貨。

寒風起，特別推出，

滾滾熟。

自灼象拔蚌 八元五角

自灼帶子皇 九元五角

自灼牛仔肉 八元五角

自灼鮮蝦球 九元五角

自灼鮮腰潤 六元

游水生猛龍蝦 每磅十元

皇牌巧手片皮鴨（三食）弍拾八元

漢宮大酒樓

舉辦

迎接84'年除夕餐舞會

節目

- ✦菲律賓大樂隊
- ✦精彩表演
- ✦香檳
- ✦派對紙帽，紙條，喇叭
- ✦獎品

除夕大餐（菜單如下）：

龍蝦大沙律
弍大熱葷 百花釀蟹鉗
發財好市
新春大喜翅
當紅炸子鷄
掛爐琵琶鴨
串燒牛仔肉
碧綠鮮班球
揚州炒飯
鴻運當年

每位$29.95

惠顧一席（十位）九折優待（請早預定）

真誠電器
修理安裝電器
電火改屋內線
電話：294-9009
梁生 253-7363

孖寶電器冷器
電話：321-4482
24小時服務
當師技妥
業證機
專保雪櫃爐
製凍微波
冊裝頭機
註安爐碟衣機
府理雪櫃碗洗
政修洗乾

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理忠誠為僑胞服務，快捷妥當。
電話：八七二—一〇三九
八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

電器
修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照
電話：八七二—〇五四九
二五五—八六六二

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話二九八—五八七八余鴻智冶

商用冷藏氣
廿四小時服務
按裝修理保養
忠誠服務
快捷可靠
無住歡迎
倘蹤持中央及省，政府牌照
電話：二二〇〇，八二〇八五二一八
住家四四

Fairway Refrigeration Co.

程工氣暖冷華嘉
煤氣暖氣冷氣凍房
TEL：251—1616
2044 TURNER ST.
專理大牛食倉氣
商小奶糰凍機收
料業雜瓜房餐府
裝貨菓業肉庫廚
置家店貨暖爐照
修庭店貨暖爐照
請△△△△氣倉食牛大理專
電日快收政機凍糰奶小商料
黃夜捷費府熱房餐瓜雜業裝
耀服妥從牌水冷館業貨家置
堂務當廚照爐暖貨肉店庭修

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格 露台平房
油漆裝修 免費估價
TEL. 433-6138
2739 WARD ST. VAN. B. C.

整新裝修
內外油漆
土庫間格
車房陽台
屋頂水潤
免費估價
夜間電：434-7403

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水龍煤氣喉
日夜應召
保君滿意

劉富
承接裝修・油漆・土木工程・
地址：636 E 14 AVE.
新電話：879・4389

儉昌裝修工程
廿年裝修，裝隔冷熱設備，鋁質窗門，土庫間格，換地毯工程，代理名廠油漆，歡迎零售。
電話：二五三・五六七二

廖盛炤窗簾公司
號八三一三四街沙非華華
電話：874-1933
專門製造
各式布簾
及百葉簾
花色新穎
價錢相宜
服務週到

FIRST LINE ROOFING
專門修理屋頂
及水潤 價錢平
工作好 晚英語電
291-1866
CARL WILFER

宏海建築裝修
商店住宅 車房土庫
新建修改 長期保養
專業補漏 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話291・9861

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
另有長期合約
文栢修理小型

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話874-6915

新新建築裝修
Sun Sun Construction
Tel.324-0538
商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
壹磚舖砌
鴻鵠砌築
水電裝修
防盜警鐘

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水潤
大小工程・無任歡迎
平・快・靚
電話：四三三—一九二二

嘉倫裝修
大小修理
以及各種
晒台建修
房屋放大
土庫間格
請電：437-8742

防盜 JIM'S WELDING
供應家庭及工商各界下列產品：
（工廠）324—1020
（住家）874—1428
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・

保暖雙窗 (Storm Window)
安裝後保暖，減少水氣。燥音，冬暖夏涼。

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 420—9024
陳信成 274—8128
（免費估價及申請建築許可證）
有各款圖則出售適合各大小類型土地・每則由二百元起

BING PLUMBING & HEATING
831 COMMERCIAL DR. VAN.
254-4935
254-4935 炳記
安裝水喉潔具暖氣工程
接駁政府大渠
修理土庫漏水
SALES & SERVICE

忠誠建築裝修
吳先生洽
電話255-3301
舊屋翻新
土庫間格
籬芭水潤
陽台車房
內外油漆

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

職怡裝修
電話：254・8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
免費估價
政府牌照
快捷妥當
水電工程
水潤露台
土庫間格
新舊裝修
商業住宅
電話：873-2566
321-5819

D.J.建築公司
DONALD JOE CONSTRUCTION CO.
承接新屋水電油漆
圖則設計屋舖內外
工作妥當大小工程
JOE PHONE: 255-4152

四海五行裝修
油泥造水電
漆水木喉器
裝修土庫價錢最平
經驗技工爲你服務
電話：437-9692

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當・
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

KT CONSTRUCTION LTD. (1977)
基鐵建築有限公司
電話：255-4502
價錢公道
代客設計
商業樓宇
承建新屋

他要做眞的聖誕老人

聖誕老人的英文是聖大·克勞斯。美國一名六十五歲的退休飛機維修工作承包商尤金荷利去年六月正式向洛杉磯高院申請，將他的姓名合法改爲聖大·克勞斯，令世界上眞正有聖誕老人存在。然而，這名聖誕老人並非住在北極，而是住在維珍尼亞州的托倫斯市。

克勞斯說，他改名是因爲不想做一個假的聖誕老人，「當我看見流浪漢、高中學生，甚至女孩子假扮聖誕老人時便覺得悲哀。」

現在他有空便扮聖誕老人到醫院探望患病的兒童，派糖給他們吃，以及答覆寄往「郵箱一六一六號，北極九〇五〇五」給他的信。「最初我看不到我們相似的地方，跟着我對鏡研究，終於發現我的笑容像極聖誕老人。」

自從變成眞正的聖誕老人後，克勞斯一年到晚都穿著紅衣紅褲，他駕駛執照上的照片還留着一大把白鬚，但這位聖誕老人平日並非以鹿車代步，而是駕駛一架六〇年款的老爺車。有一日，兩人駕車經過，看見聖誕老人打扮的克勞斯都嚇了一跳，幾乎撞車。

●大咀鸚鵡每隻值五千美元。犀牛角每磅二百五十美元。

●圖爲要做眞正聖誕老人的尤金荷利。

克勞斯一九七六年在加拿大的溫哥華島野外渡過六周，期間一直未有剃鬚，看見他的人都說他像聖誕老人，走私呢？」

最後連他自己亦相信。「最初我看不到我們相似的地方，跟着我對鏡研究，終於發現我的笑容像極聖誕老人。」

史勿夫太太太精御夫術，一友人問：「你老公返工嘅時候，你點防佢乘機

史勿夫太太曰：「每個鐘頭打一個電話俾佢！」

友曰：「咁佢放咗工而你有事要去街呢？」

「哦，更易啦，」史勿夫太太曰，「交低D細路俾佢喺屋企凍就得啦！」

御夫術

病毒作怪 泰工人死星洲

新加坡政府一官員星期四說，新加坡病理學部懷疑一種致命的過濾性病毒可能是十個泰國建築工人神秘死亡的死因。

該部人員周志誠（譯音）用電話告本社說，迄今上述突然死亡似是由一種病毒造成。

周氏說，該十個泰國建築工人被發現肺部大量流血而死。在其他國籍工人中，該部未發現同樣病案。

但周氏說，對上述死亡的調查工作要數月始能完成，迄今尚無過濾性病毒被証實或辨認。

猩猩扮相

這是荷里活一隻很有名氣的猩猩馬雲，常常參加電視演出，還能夠作多種扮相。這裡牠三個扮相分別是非洲酋長、大胸女民歌手桃麗柏頓及一位厨師。猩猩演戲還容易，叫牠忍受長時間的打扮，而打扮好之後還不搗亂，聽話擺姿勢，實在是甚難的事。

罕有動物價高·奸商大開笑話

全國大象一隻·出口象牙百噸

最近在新加坡，政府密探抄查一座農場，緝到了二百隻熱帶鳥裡，其中有罕有的大黑鸚鵡和藍冠鴿。這些罕有的受保護動物價值十二萬四千美元，是從印尼偷運出來，經新加坡而運去澳洲、美國及歐洲出售的。

在美國，魚類野生部門的密探赤破獲了一個龐大的出售野生動物組織，找到了大批的鱷、蜥蜴、毒蛇及侯鳥，捉了七十八人，罰款十六萬二千美元。

越是罕有的動物，越多人願出高價購買，所以走私是一種可圖厚利的生意。保護動物，是有一個世界野生動物基金會的，即使參加該會的國家亦是會暗中違例。所以，雖然世界上古怪方法也甚多。例如在美國加州聖地牙哥，海關人員就捉到了一些走私客，把活的鸚鵡塞在挖空的西瓜裡面，企圖從加拿大進入。在墨西哥邊境，美國海關人員看到一個穿長裙的婦人似乎很痛苦的樣子，搜身看看，原來她用膠布把鸚鵡卻猛啄牠的腿。保護野生動物抗議海關對付這些事情的人手，但也很難講。美國海關人員有六千四百數量，即使有該國的正式來源證，亦要拒絕入口。

現在美國當局正在企圖改變辦法，在來源證上做工夫。假如物品出口數量遠超該國所有的，由於這些國家完全嚴禁象牙出口，便利用布倫地過關。

而走私到消費國家的金會的，但是利之所在，家努力十多年，收緊法例，非法的野生動物生意仍是甚爲興旺。據該會的專家說，全世界的活動物、象牙、獸皮及其製成品如皮鞋，皮手袋等的貿易數字這兩年是每年五十億美元，其中有三份之一的來源都是非法的。而這之中也有頗多妙事。譬如一個細小的非洲國家布倫地，已知的大象祇有一隻，每年出口的象牙却有數百噸之多。專家相信這些象牙應該是從鄰近的坦桑尼亞、雷宏達及扎伊爾等國家走私進去的，由於這些國家完全不夠，但也很難講。美國海關人員有六千四百名，他們主要的注意力是集中在防止運毒、錢

納偉旅行社
無遠弗屆●無微不至 大華 加拿 溫哥華
love & white travel
IATA ASTA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
維街五三九號１１０室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團
* 暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，倫地卡羅，布羅克福，琉森，蒙地蘭克福，特丹。
* 華人領隊，包機票及簽證，一流酒店，全程十八天，一流酒店，全程早晚膳。
* 可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
* 出發日期 八三年：十月廿七日，十一月廿四日，十二月廿五日；八四年：一月廿六日，二月廿三日，三月廿二日，四月十二日
$2048 加幣

東南亞豪華旅遊觀光團
※暢遊香港、星加坡、檳城、吉隆坡、曼谷
※全程十五日十四晚。
※可延期回程。
※包早，晚膳食。
※觀光名勝風光。
※華人領隊，隨團照顧，代辦手續。
※乘搭香港國泰航空公司747珍寶客機。
※出發日期：83年12月25日。84年1月22日。
$1818加幣起

中國旅遊觀光團
* 暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。
* 全程十四日。
* 來回程均經香港，可提前出發，可延期回程
* 代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
* 在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
* 可代申請旅遊完畢之後延期探親。
* 出發日期：十一月八日
$2690 加幣

來回港台及東南亞接辦移民特價機票
特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND. B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

東南亞旅遊團十七日遊 $2346
* 華人領隊，全程17天，暢遊東京，香港，星加坡，檳城，吉隆坡，及曼谷。
* 一流酒店，在星馬泰包三餐。
* 機票可於一年內自由回程，可經台灣及日本
* 出發日期：一九八四年一月十四日。

東南亞個別旅遊 $1350起
* 暢遊下列各地：
香港14天 $1350
香港、曼谷、星加坡十四天 $1920
香港、曼谷、星加坡、馬尼拉十四天 $2070
香港、檳城、星加坡、曼谷十八天 $2110
香港、曼谷、星加坡、耶加達及芭厘島廿一天 $2560
香港、曼谷、星加坡及環遊馬來半島廿一天 $2660
* 機票有效期爲半年，可任意延長各地之停留
* 出發日期：逢星期四或星期日。

香港來回機票連酒店三晚 $1050

香港台灣及東南亞機票特平 $999
* 來回香港或台北 $999
* 來回星加坡，吉隆坡，檳城或曼谷 $1249
* 來回亞庇或椰加達 $1349

東京迪斯尼樂園三日遊 $99

迪斯尼樂園三藩市十一日遊 $419起
* 華人領隊，暢遊三藩市，蘇雲，聖地牙哥動物園，海洋公園，迪斯尼樂園，環球片場，羅省，賭城拉斯維加斯及李福。
* 出發日期：十二月十七日。

★ 直接出票，毋須苦候 ★

黃堃俠公證人旅行社
Quun H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
（後地舖託營下）
特別代理泰航國際航空
直飛香港代理太平洋及加拿大航空
日本航空代理便利票務
兼代理各大航空公司客貨運輸
出入境證件保險
各類牌照車輛保險
文件簽證代理

加美中心服務介紹
5-119 W BROADWAY VAN. V5T 4E2
加拿大社會安定，華人生活純樸，但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。本介紹中心忠誠為閣下提供本地及海外各階層年齡之男女資料介紹，兼代徵友廣告轉接信件或電話安排見面等服務，誠徵代郵，歡迎賜詢。
（星期一至六）上午十一時至下午六時
(604) 874-4545

CAS 電腦會計服務
由 JAMES LEE 會計師主理
電腦記帳 電腦設計
年結，月結，報稅
銀行貸款，投資買賣
代理名廠
MONROE SYSTEM 2000
640 KB PER DRIVE
電話：321-4133 261-3160 (24 HRS)

補記
4301-1128 大小工程，土水電工程，浴室修理，廚房間格，免費估價

教授插花
禘花花球枱花日式及其它插花師資澳洲畢業曾主理依頓公司插花示範現任教學校：電話：3244·6357 黎太

天寶旅行社
外埠電話 TOLL FREE 800 663-1188
地址：片打東街一六六號
Pan-Pacific Travel Service Ltd.
166 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T4
電話：688-8321
代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市。
▲國內外航機機票，酒店，火車，汽車及各地旅行團。
▲中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之旅遊移民及經商機票。
▲香港黃金假期 包來回機票（雙人房計）
連六晚酒店住宿由 $1099起
連十三晚酒店住宿由 $1260起
▲中國名勝遊（直接主辦華人領隊）
$2650起
出發日期：八四年四月起每月均有團出發
附有最新章程備取，歡迎電話查詢。
▲聖誕精選：
▲墨西哥九天遊機票 $399元
出發日期：十二月廿六日
▲香港澳門渡假遊 $1490起
包來回機票及13晚酒店住宿
出發日期：12月22日
▲日本渡假遊（不包機票，雙人房計）
日本八天遊 $480
東京狄士尼樂園六天遊 $330
東京狄士尼樂園三天遊 $99
大阪京都購物三天遊 $109

永氏國際發展有限公司
8580 Young Road(Street)South, Chilliwack, B.C. V2P 4P1 Canada
•附屬機構•
永聯企業有限公司
WOSAN ENTERPRISES LTD.
電話：(604)792·9191
(604)792·9192
專門承印製精美應供
各類招牌大字 PVC電壓 鑿金線印 外賣牌 天地蓋 各類餐紙盒 外賣牌 餐牌套 紙盒 富麗堂皇 餐牌 簿仔 禮體設計 龍鳳牆壁 立體擺設 裝飾品 紙巾 餐具 刀叉杯碟 各款餐具

金城酒家
正宗粵菜
上午十一時起
加開茶市
特價餐
增設龍鳳貴賓房
承接大小宴會
豐儉隨意

Hi-TECH INNOVATIONS
百老滙西街642號 (604)873-3766
本公司職員均會受專業訓練，解答顧客在電腦上各問題，更有各款PROGRAM例如「賽馬預測」能助你快捷有效地選出心中各場頭馬。
● 請駕臨本公司或電話查詢● 與曹先生洽●
代理以下名廠電腦及SOFT WARE:
● Apple II+ Compatible (OS22)
● COMMODORE
● VICTOR 9000
● I. B. M.
● ATARI
The Victor 9000 Desktop Business Computer
642 West Broadway, Vancouver, B.C. V5Z 1G1

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下，活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票可停台北並可安排簽証及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。
平價總滙：專售加、日航國泰機票○特平
香港或台北來回 840元起（溫哥華或西雅圖出發）
回港賀歲東京遊 1149元正（1月14日及1月21日出發）
東南亞旅行團 2346元起（一年機票，一流食宿 1月14日出發）
賭城發財團 199元起（逢星期四或星期日出發）
※代售華僑之聲美加各地旅行團，華人領隊。
604 684 4151 604 684 4152

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD
150 E. PENDER ST. 片打東街150號
TEL: 604·669-6412, 681-3816
晚上437-6270
◆ 香港假期：六晚酒店住宿由 $1099 起；十三晚酒店住宿由 $1260 起
◆ 回港賀歲東京遊由 $1149 起 華人領隊
◆ 東南亞旅遊團由 $2319 起 華人領隊
◆ 東京狄士尼樂園三天遊由 $99 起
◆ 大阪京都購物三天遊由 $109 起
◆ 中國旅遊由 $2650 起 由四月起每月均有團出發，華人領隊。
◆ 檀香山旅遊連七晚酒店由 $399 起
◆ 代售：各地旅遊團
各大航空公司之廉價機票：香港，台灣，曼谷，星加坡，吉隆坡等。
◆ 聖誕節迪士尼樂園三藩市遊由 $449

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236
專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機票，辦理回國觀光團，安排環球各地旅遊代辦旅行手續

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

雲市華埠商會紀念就職盛況

（雲訊）雲南華華埠商會於昨十二月八日（星期四）下午七時假座華埠片打東街華僑酒樓，舉行成立第二週年紀念暨第三屆理事就職典禮，筵開數十席，中西賓客雲集，場面熱鬧。

宴會開始，由該會副主席蔡慶雲任司儀，首請各新職員宣誓就職，由該會名譽法律顧問余宏榮律師主持監誓及頒發聘書。禮畢由三屆轉聯主席李興文作過去一年來會務報告及發表未來一年之展望，繼請余律師致詞，最後由副主席蘇成坤致謝詞，隨請廚房出菜，席間舉行豐富抽獎，獎品多達四百餘份，人人有份，皆大歡喜。聞華埠商會籌劃明年元旦出版第一期會刊，並事體大，該會辦事人員屆請各界人士予以支持。

現將該會第三屆新理事名單開列如后：主席李興文；副：蔡慶雲、蘇成坤、中文秘書：譚華就；副：梁抱剛、英文秘書：周永曦；副：林鉅文、財政：余素逸，副：鄧敬儀、核數：林國鑒、公關：羅耀；副：梁立有、黃文忠、李家駿、總務：趙松基；副：梁抱道、黃威、宣傳：楊國榮；副：雷元信、劉樹興、黃榮樂、康業：沈健燈；副：陳卓傑、稽查：伍黃秀英；副：黃業、候補理事：黃志佳、李貴洲、簡建平、張高明、王標、名譽法律顧問：余宏榮、李儀棟、名譽會計師：黃耀華。

圖為華埠商會主席李興文在紀念會中致詞。

至德總堂選舉

（雲訊）計雲全加至德總堂，是屆職員任期將滿，遵章定本月十八日，午後一時至四時，召開全體堂員投票選舉明年度新職員後，實業部繼續將應興應革進行討論，並設茶會餉衆，屆時歡希男女宗親，依時蒞場參加。

又該總堂蒙各界是年樂助經費如後：

吳天賜建款一百元，蔡維安建款一百元，蔡國相建款五十員，吳森五十元，胡智行中醫師二十元，吳樹興二十元，周乘燕廿五元，周瑞浦十元。

加政要致賀函祝沙堆僑安會

（雲訊）雲埠沙堆僑安總會於昨十二月十一日舉行成立典禮，中西人士政要紛紛電賀。

前任加聯邦就業兼移民部長艾斯華迪，即現任交通運輸部長賀電謂：誠恭祝貴會成功，會員前途，有如日東升，日新又新。

卑詩低陸平原設路障 突擊檢查醉酒駕車者

（雲訊）雲埠低陸平原其他地區警方，已於日前設置一年一度之路障，對醉酒駕駛者實施假期突擊。

由西雲至亞布斯佛之各市鎮，亦將設立路障，直至明年一月三日為止。

雲埠在星期二晚，亦即設置路障檢查之首天，已有十三宗醉酒駕駛者，遭受警方立予停牌廿四小時之懲分，其中有八人受

恩中校友會新職員履新

（雲訊）旅加恩中校友會定於本月十八日（星期日）上午十一時假座中華文化中心二樓台開全體會員大會，為一九八四年度職員履新，唐永和同學洗塵，歡送會長梁寶相到每校訪問，及籌備春宴等，屆時請各會員盡冗參加云。

市府徵收地稅延期將被罰款

（雲訊）一九八四年地稅，預先交稅，第一期不得超過一九八四年二月二日交付，為避免罰款，需依期預先繳交至市政府稅務辦事處，或市內任何銀行交款至雲埠五三號市政府。

雲的士服務差

（雲訊）雲埠市議會運輸委員會坦白對雲埠計程客車服務，並延期增加十輛新計程客車的執照發出批准。

入息較高家庭亦喜住廉租屋

（雲哥華訊）據合作房屋發言人，哥倫比亞房屋諮詢會綺玲杜華爾稱，有甚多高入息的富有家庭，居住於政府津貼的合作房屋中，但他們之入住該等房屋，很多是因為管理良好之緣故。

他表示：合作房屋並不是只供給入息低微人士居住，亦供入息較高人士居住，以求大廈需要安穩及平衡。

中僑互助會開放日 各界人士踴躍參加

（雲訊）中僑互助會，昨十二月一，二，三，四日，一連四天開放，由專人接待解釋會務，計約分別各項：一，放映有關中僑互助會活動之幻燈片，有關人權之錄影帶，展出僑社會之資料，該會宗旨，組織及諮詢服務之資料，該會特以「中僑與你」為主題，介紹部份的活動及服務，以加深各界人士對該會之認識。

一連四天開放，由專人接待解釋會務，計約分別各項：一，放映有關中僑互助會活動之幻燈片，有關人權之錄影帶，展出僑社會之資料，該會宗旨，組織及諮詢服務之資料，並設茶會餉衆，屆時歡希男女宗親，依時蒞場參加。

又該總堂蒙各界是年樂助經費如後：

吳天賜建款一百元，蔡維安建款一百元，蔡國相建款五十員，吳森五十元，胡智行中醫師二十元，吳樹興二十元，周乘燕廿五元，周瑞浦十元。

加政要致賀函祝沙堆僑安會

（雲訊）雲埠沙堆僑安總會於昨十二月十一日舉行成立典禮，中西人士政要紛紛電賀。

前任加聯邦就業兼移民部長艾斯華迪，即現任交通運輸部長賀電謂：誠恭祝貴會成功，會員前途，有如日東升，日新又新。

卑詩低陸平原設路障 突擊檢查醉酒駕車者

（雲訊）雲埠低陸平原其他地區警方，已於日前設置一年一度之路障，對醉酒駕駛者實施假期突擊。

由西雲至亞布斯佛之各市鎮，亦將設立路障，直至明年一月三日為止。

雲埠在星期二晚，亦即設置路障檢查之首天，已有十三宗醉酒駕駛者，遭受警方立予停牌廿四小時之懲分，其中有八人受

恩中校友會新職員履新

（雲訊）旅加恩中校友會定於本月十八日（星期日）上午十一時假座中華文化中心二樓台開全體會員大會，為一九八四年度職員履新，唐永和同學洗塵，歡送會長梁寶相到每校訪問，及籌備春宴等，屆時請各會員盡冗參加云。

市府徵收地稅延期將被罰款

（雲訊）一九八四年地稅，預先交稅，第一期不得超過一九八四年二月二日交付，為避免罰款，需依期預先繳交至市政府稅務辦事處，或市內任何銀行交款至雲埠五三號市政府。

雲的士服務差

（雲訊）雲埠市議會運輸委員會坦白對雲埠計程客車服務，並延期增加十輛新計程客車的執照發出批准。

入息較高家庭亦喜住廉租屋

（雲哥華訊）據合作房屋發言人，哥倫比亞房屋諮詢會綺玲杜華爾稱，有甚多高入息的富有家庭，居住於政府津貼的合作房屋中，但他們之入住該等房屋，很多是因為管理良好之緣故。

他表示：合作房屋並不是只供給入息低微人士居住，亦供入息較高人士居住，以求大廈需要安穩及平衡。

胡彩星翁息勞歸主定期出殯

（雲訊）本埠至孝篤親公所現任實業部長，華人長者會長老，德深芳菜批發有限公司東主胡彩星翁，日前偶沾微恙，入聖保祿醫院治療，奈因年老體弱，群醫束手，藥石無靈，遂於本月八日晨七時，蒙主寵召，魂歸天國，享壽七十五歲，定於十六日（星期五）下午一時半，假座金比街六一三七號華人長老會舉行安息禮，出殯歸土，安葬於海景墳場。

胡彩星翁，字德昌，廣東新會沙堆鄉南安里人，幼受庭訓，學貫中西，卓識來加，畢業於BC大學及美國士丹佛大學，榮獲歷史系碩士銜。

胡翁一生為人忠厚，熱心社會公益，服務僑社，辦理教育、族務，不遺餘力，曾歷任雲埠至孝篤親公所主席，華僑公立學校校長，及在全加中華總會館、中華文化研究會，中國國民黨駐加總支部，沙堆僑安會，新培德協會，岡州總會館等機構歷任要職，建樹良多。

胡翁喪禮，採取宗教儀式舉行，鮮花圈、輓帳、帛金、賻儀概充善款。其遺囑為紀念胡翁一生忠於基督，事主愛人，其善款將捐助BC大學神學院獎學金，獎勵華人基督夢秀子弟云。

教宗明年訪加已着手籌備

（綜太華訊）政府頃宣佈在教宗若望保祿二世訪加期間，每日的開支達一百五十八萬元。

教宗預定於明年九月訪加十日，因此政府之開支總計達一千五百八十萬元，但官員估計此一開支可達兩千萬元以上。

目前已有一個廿八人的工作小組，在進行有關教宗訪加的計劃工作，但在教宗訪加時，此一工作小組將擴大到一百五十人。

這些支出及工作，還不包括天主教會的支出，教會方面還要負擔教宗主持戶外彌撒的一切設備及準備工作。

與教宗之訪問相比，英女王明年七月之訪加行程，總共只要用去一百萬元，主要原因是歡迎女王排衆要比教宗的少了許多。事實上籌備教宗來加的負責人，早已於月前即已赴中南美洲，搜集教宗年前訪問中南美時之實際經歷及資料。

教宗將自九月九日起訪問古堡市，滿地可，聖鐘斯，夏利法斯，多倫多，溫尼圖，點問頓，雪哥華，黃刀市等地，十八日返渥太華。教宗在多期間將在唐士遊空軍基地主持彌撒，預料會有一百萬人參加。

上述的一千五百萬經費中，有半數是為安全之用，包括聯邦騎警之加班費，及購買三輛裝甲轎車，有四百萬元作裝設直昇機、運輸機及軍事設備之用，其他的大筆支出包括安排記者之採訪。

鄭彩霞仙逝

（雲訊）卡技利埠儀商吳國威之夫人吳鄭彩霞女士，廣東省恩平縣平安鄉，南安里人，早年由港移民來加，和兒孫團叙，安享晚年，不幸在十二月七日在卡技利埠寓所急病入醫院救治，群醫束手無策，藥石無靈，病逝於醫院，積閏享壽六十八歲，不孝叔夫等隨侍在側，親親含殮，遵體成服，遺體經連同雲埠，擇定本月十四一時假座科市蘭殯儀館舉行喪禮，卜葬於科市蘭墓園云。

喪居：雲高華界限街三八七九號，電話：四三七—六四九六。

特稿 食在廣州

感休（二）

廣東罐頭廠工人正在加工製銷國內外市場的名牌食品「罐頭鷄魚」

廣東食品工業產品歷來都是以純正的糧食，食油，蔗糖，新鮮果菜，鮮奶，肉類為原料，以傳統工藝和科學衛生的生產方法制成，濃郁的嶺南風味者稱。以廣州市目前就有二十家食品工廠，有職工一萬八千七百人，主要產品有罐頭，鷄精，糖果，餅干，波體葡萄糖及酒類，糕點及各種傳統小食品，花色品種選二千多種。許多品種選銷港澳，東南亞國家和地區，並進入歐美市場。近年來，廣東食品質量精益求精，不少品種獲得國家優質產品獎章。

獲得國家優質產品銀質獎章的「體力架」餅干，有五十多年生產歷史，為嶺南餅十廠的老牌傳統產品。這種餅干表面色澤呈金黃油潤，入口時鬆化，層次好，不粘牙，咸香勁味適中，發酵味突出。

正宗中國蜜柑

SuperValu
Our name is our promise

the original Chinese
MANDARIN ORANGES

sweet and ripe even when green"

save up to 1.50 per box
OVER JAPANESE ORANGES REGULAR RETAIL

每箱只售 5.49 不少於32個

榮記麵家
WING KEE RESTURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825
位於列治文區第三路 6260 號
寬大停車場即 HUDSON BAY 百貨商場對面
開張日期 敬請留意
本號特聘香港名廚師主理
◎粥粉麵飯 ◎明爐燒烤 ◎家鄉風味
◎水餃雲吞 ◎精美小菜 ◎歡迎外賣

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B. C.
683—6858 683—6859
列治文分店地址：西比夾第五路
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD, RICHMOND B. C. 278—4200
中國補酒 藥酒
又新運到！照舊特價供應，歡迎選購！

精工錄影修理
VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B. C. V5V 4G3
七天營業 近28街
大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較
特為 全加拿大免費保養服務中心
WINTER SPECIAL
冬季特價保養
任何牌子錄影機
大小毛病一律只收$59.95
保養90天 零件另計
先鋒牌 PIONEER
日本名廠製造 萬品質錄影帶
特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝
T-120 $11.88
L-750 $12.49
L-500 $10.99
Tel:876-8320

華安國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main St., Vancouver, B. C. Canada V6A 2T9
電話：(604)681-8531
中國國際書店
擴大徵求一九八四年各種期刊長期訂戶。凡訂閱：
中國畫報（中英文版）
中國建設（中英文版）
中國銀幕（中英文版）
中國對外貿易（中英文版）
上海畫報（中文版）
照原價一律八折優待。
截止日期：一九八四年一月底止。歡迎各界僑胞訂閱，勿失良機。

百靈樂器行 PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682—1913
專營：樂器 樂譜 唱帶
修理 中西樂器
鋼琴調音
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，簧，笛，笙，及專曲演唱。

日本工業訪問團

對港前景表樂觀 將再來調查市場

【特訊】由四間日本工業公司組成的九人代表訪問團，結束五日的訪港活動，今日返回日本。六名代表昨日接見記者時表示，他們將在港設立辦公室，以便利日後有關之工業公司前來調查本港之市場情況。這個訪問團同時指出，有關一九九七香港前途方案，雖然日本新聞界亦有報導，但絕不會影響他們在港未來投資，他們並無憂慮任何有關投資的事宜。

這九名代表是來自東京及大阪之四個行業，分別是從事報紙油墨、樹膠、衣物標籤及鋼板。每間公司之資金由六十多萬港元至四百萬港元不等。

帶領該個訪問團到港之工商署日本首席顧問菊池光男，在翻譯團員代表井澤的說話時表示，有關一九九七香港前途方案是不會令他們憂慮在港的投資活動，因爲由現在起，尚有超過十三年的時間，讓日本人在港投資，亦讓日本人清楚各種情形。他補充說，日本的報章一直亦有報導有關本港前途的消息。

工業署工業促進諮詢部首席顧問朱鎮熊稱，他們在港期間，曾到理工學院參觀工業人員訓練情況，亦曾會見香港日本工商業總會，駐港之日本公司及在港居住的日本人。主要目的是交換意見，讓該訪問團明白本港的工商界運作，優勢及問題所在，再加上專家向他們解釋本港製造業及工業的各種情況及要素，包括運輸、人力管理及稅項等資料。

雖然他們仍未決定在港投資多少，但他們將於兩、三個月再來作市場調查，他們概括表示，這次訪問令他們留下很好的印象，香港的製造業市場不斷改善各種要素的品質，對於日本工業家而言，這是一種對貨品有良好之保證。

日本工業訪問團對記者發表談話

除以開源節流方法平衡收支外 港府可能發行債券 填補明年預算赤字

【特訊】財政司彭勳治可能需要透過舉債或發行債券，以填補下一財政年度港府預算赤字。同時，預料他會以加稅、削減開支方法，平衡港府收入。

財政司預料港府還有多兩年的預算赤字，在八二至八三財政年度裏，港府有卅五億赤字。他稱，本財政年度的赤字約卅二億，跟他預測的數目差不多。

本港可動用儲備金於今年四月一日爲一百一十五億，如減去預期的會影響政府主要發展計劃。他認爲最令人憂慮的是如何控制非經常性開支。但今年在控制非經常性開支方面十分成功，祇是對將來仍感憂慮，因爲所有人均要求政府做更多事，例如興建更多醫院、建第三間大學等。彭勳治並表示對本港缺少再投資感到憂慮。

錢財爭執・夫妻反目 丈夫中刀受傷送院 妻圖雙料自殺獲救

【特訊】一名主婦疑因錢財問題，與夫爭執，結果夫被斬傷，婦人自虫水及割脈企圖雙料自殺，幸被破門入屋的消防員救回。

事發現場爲牛頭角定業街五號五樓一單位，上址住有戶主劉銳基（卅八歲），妻子何×瓊（廿八歲）及十歲女兒。

昨中午十二時半，夫妻疑因錢銀問題爭執，旋有人入廚拿起菜刀向劉狂斬，劉左臂及胸部中刀，惟傷勢不重，立刻奪去對方手上菜刀，然後奔落四樓一單位借電話報警。

大批警員抵達現場後，將劉送聯合醫院救治，情況尚好。警員企圖立刻進入該單位內，但大門鐵閘均上鎖，於是知會消防員到場，用鐵從黃大仙下邨廿三座高處墮下，送院後証實不治。警員在其身上尋獲一身份証，持証人名李達海拔三千八百米高地方建立基地，然後逐步向高峰進發，二十一日早上七時開始搶峰，隊員林澤錦及响導巴山作先鋒，踏過厚雪，繞過一冰隙，終於成功征服「剛毅峰」。二十二日早上六時，隊長王嘉池與另一响導沙巴在攝氏零下十五度嚴寒下再度搶峰，在上午八時五十分終於攀至頂峰，與林澤錦勝利會師。二十三日全體隊員安全返回基地營。

港八名攀山好手 成功攀登剛毅峯

【特訊】八名本港攀山好手，憑堅强意志，於上月成功攀登了喜瑪拉雅山東端海拔六千一百八十七米的險峰「剛毅峰」，成爲第一批征服此險峰的中國健兒。

該八名攀山好手，來自本港多個不同爬山會、他們分別爲隊長王嘉文、周家寶、陳日龍、駱偉强、夏繼强及陸一器。「剛毅峰」險峻，國際知名，很多攀山好手望而生畏。

攀山隊與兩當地响導於十一月十六日首先到達海拔三千六百米高地方建立基地，然後逐步向高峰進發，二十一日早上七時開始搶峰，隊員林澤錦及响導巴山作先鋒，踏過厚雪，繞過一冰隙，終於攀至頂峰，與林澤錦勝利會師。二十三日全體隊員安全返回基地營。

道友跳樓傷重不治

【特訊】一名道友昨下午二時半被發現從黃大仙下邨廿三座高處墮下，送院後証實不治。警員在其身上尋獲一身份証，持証人名李達海拔三千八百米高地方建立基地，然後逐步向高峰進發，二十一日早上七時開始搶峰，隊員林澤錦及响導巴山作先鋒，踏過厚雪，繞過一冰隙，終於攀至頂峰，與林澤錦勝利會師。二十三日全體隊員安全返回基地營。

搜出膠槍眞刀 兩越青年被拘

【特訊】昨晚十一時十分，尖沙咀區兩名警員巡經漆咸道百樂酒店外，見有四名男子手持膠袋，形跡可疑，於是截停搜查，發現四人是越南青年，而膠袋中有一枝塑膠手槍及利刀，越南青年見事敗，其中兩人拔足狂奔跑向尖沙咀東部逃走，其餘兩人則被警員制服拘捕。塑膠手槍帶署驗明。

日本工業訪問團對記者發表談話

綴新建築公司
Chi Sun Construction Co.
TEL. 874-4905
承接，新屋架，每人工只收八千三千餘
建築工程 土庫間格 修理房屋 內外油漆 車房陽台 裝修水喉 更換大喉 磚石圍牆 屋頂瓦仔 包君滿意

新翻傢俬
翻新各種沙發及椅墊
特製乳膠床墊及椅墊
供應各種布料及乳膠
價錢公道，免費估價
地址：西41街2433號
電話：266-8329日 327-9090晚

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver, B.C.
新貨上市：床，床褥，睡房傢俬，書檯，書架，寫字檯，大平賣：
逢星期四休息
地址：雲哥華喜士定東街一六六號
電話：689-4078 689-5825

加美移民顧問
投資移民
非法移民
(LONG TERM ILLEGAL IMMIGRANT PROGRAM)
劳工簽證
學生簽證
移民局，入籍法庭約見傳譯，延期簽證等疑難問題。
地址：緬街329號二樓 109室
電話：(604)689 9033
辦公時間：週一至週五 上午十時至下午五時

聖誕酬賓大贈送
(83年10月1日至83年12月31日)
凡於以上列明日期惠顧彩色入籍，護照，移民，簽證等證件相片者四張只收$8.95 （四天有取）
另外
凡三至四人加贈彩色家庭相4X5吋一張
凡五人或以上加贈彩色家庭相5X7吋一張
森美攝影室
872-3821
3555 Main Street (近20街)

專洗衣機 修乾衣機 電爐雪櫃
政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄掛保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

田健三行工程
Tien Tin Construcion Ltd.
房屋改建 內外油漆 車房陽台 土庫間格 大小工程 工作細緻 包君滿意
日274—4842晚254—2764
間254—6011間

聯合裝修公司
875-8418
254-8061
專門起新屋 間 新舊土庫格 內外油漆 價錢特平 免費估價

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.
特別推薦 新德成蛋卷 又到上市
快外一酒海京遠祥南粵鼓冠專
捷埠應樓味菓年發方香油珍營
妥電俱用翅雜普鹹蓮園醬醬統
當腦全品肚貨洱蛋蓉號料園辦
719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 254-7420

Mitzie's Restaurant
美斯大餐廳
地址：片打東街179號，電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel) 名廚 黃志榮主理
正宗香港式西餐・全餐款式天天不同
十二月份起大革新
餐款全新●中西並重●任君選擇
＊週日由上午十時至午夜十二時＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」(舖後下層停車場)

保証投資證書
GUARANTEED INVESTMENT CERTIFICATE
定期存款利率
(最低存款$500)
1年期 9½%
2年期 10%
3,4,5,年期 11%
每月定期存款利率
(最低存款$5,000)
1年期 9¼%
2年期 9¾%
3,4,5年期 10¾%
一個值得你投資的地方
PROVINCIAL TRUST
U.K. Building 712 West Hastings St. Vancouver, B.C.
Tel.: 683-2411
Member Canada Deposit Insurance Corporation

GARDEN VILLAGE RESTAURANT
麗香邨
電話 685—2923
本酒家自開張以來承蒙各位僑胞愛護一律九折推出特價酬賓席：
特價酬賓席：
鴻運大拼盤
江南百花蝦
富貴象拔蚌
八寶海參羹
椒鹽焗中蝦
金牌鹽焗鷄
荔茸香酥鴨
清蒸大石班
送絲苗白飯
陳皮紅荳沙
一客為一茶市晚飯
為月特將十份定
酬謝顧客
酬賓月
足十位用
特價八十八元
發發發
營業時間：
星期一休息 （公衆假期照常營業）
茶市早上十時正至下午三時晚飯下午五時至晚上十時
地址：片打東街二五二號（萬昌樓上）

Salad King
Al's Salad King Ltd.
4145 HALIFAX STREET, BURNABY, B.C. V5C 3X3
電話：294-4794
B.C. 省免費電話：
112-800-242-1209
專門批發，鮮菓，瓜菜，糧油罐頭冰霜魚蝦，肉，蔬菜，雜貨等
J.D.S. Reg. HAMBERGER
PATTIES 5kg
4:1 5:1 6:1
Reg. 16.36
SALE PRICE 15.36
本公司增設CASH & CARRY門市部每日有特價品平售

新世界建築公司
GENERAL CONTRACTOR
MICHAEL YU CONSTRUCTION LTD.
TEL: (604) 461-6983
住宅加改擴建
房屋建築工程
商店餐館裝修
免費勘測估價
專人設計圖則
廿四小時：735-3872 請留姓名
直接傳呼：735-3906 電話即覆
728 IOCO ROAD, PORT MOODY